

burda
style

6680

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-60
US 20-34



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
			46	48	50	52	54	56	58	60	46	48	50	52	54	56	58	60
A		m	3,95	4,00	4,00	4,20	4,40	4,40	4,40	4,45	2,80	2,85	2,85	2,90	2,90	4,00	4,00	4,00
A		m	3,60	3,60	3,60	3,60	3,60	3,95	4,00	4,00	2,65	2,65	2,65	2,65	2,65	2,95	3,90	3,90
B		m	3,80	3,85	3,85	3,85	3,90	3,90	3,90	4,20	2,90	2,90	2,90	2,90	2,90	3,10	3,10	3,10
C		m	2,50	2,50	2,50	3,10	3,15	3,20	3,25	3,25	2,15	2,15	2,15	2,45	2,45	2,45	2,45	2,45

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Viskose, Seide, Kreppstoffe, Baumwollstoffe, leichte Wollstoffe

Viscose-rayon, silk, crêpe fabrics, cotton fabrics, lightweight wools

Viscose, soie, crêpe, cotonnade, lainage léger

viscose, zijde, crêpestoffen, katoenen stoffen, lichte wollen stoffen

viscosa, seta, crespato, cotone, fresco lana

Viscosa, seda, géneros de crep, telas de algodón, tejidos ligeros de lana

Viskos, siden, kräpptyger, bomullstyger, lätta ylletyger

Вискозные, шелковые, хлопчатобумажные и легкие шерстяные ткани, креп

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

AB: 90 cm x 30 cm

C: 90 cm x 50 cm

60 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtås • Потайная

A 84 cm

B 65 cm

C 60 cm

204 - 246 cm

247 - 293 cm

213 - 260 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

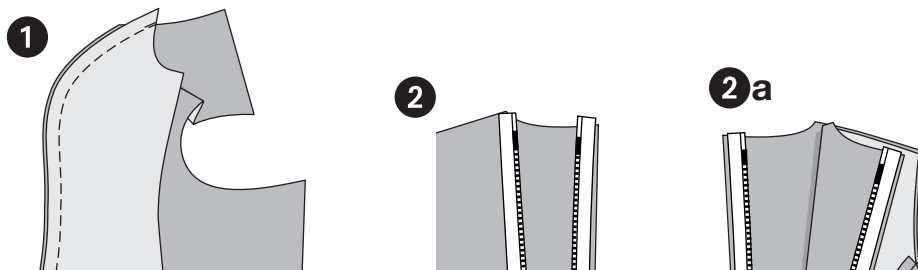
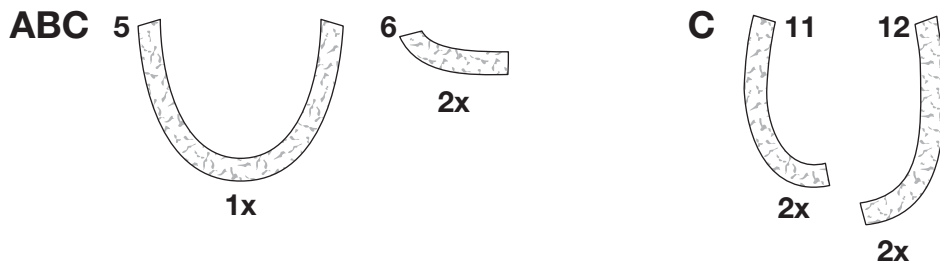
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

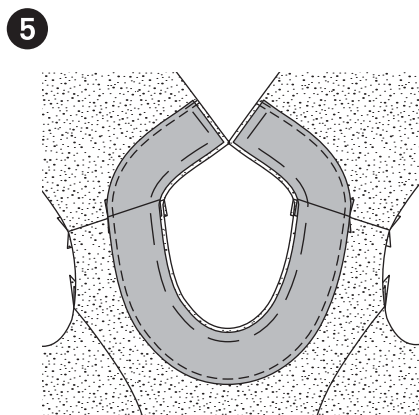
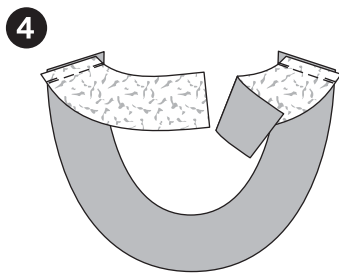
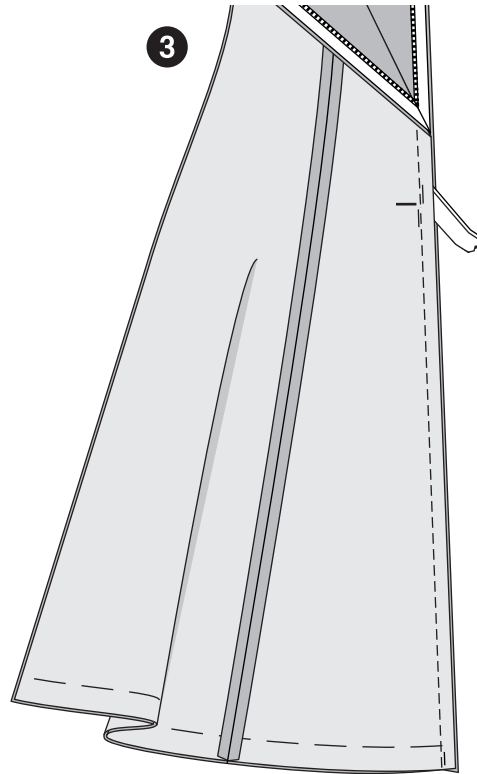
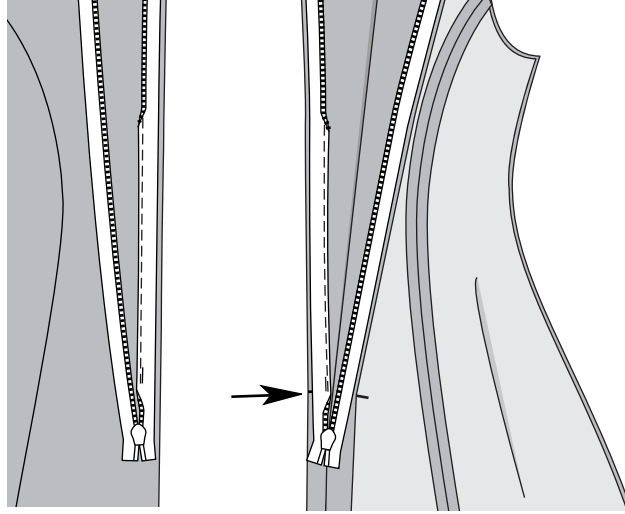
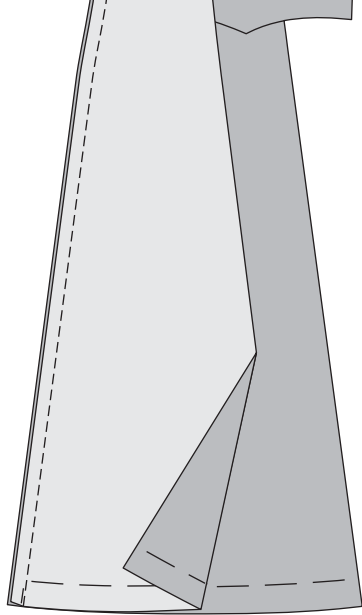
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

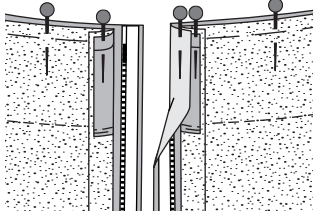
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

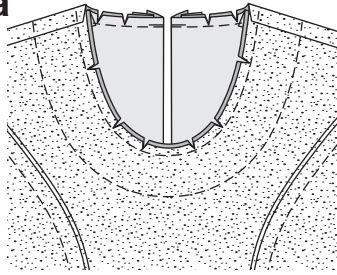




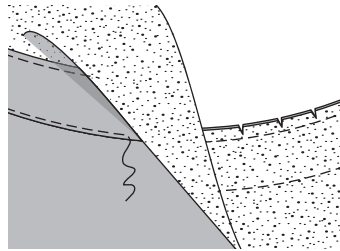
6



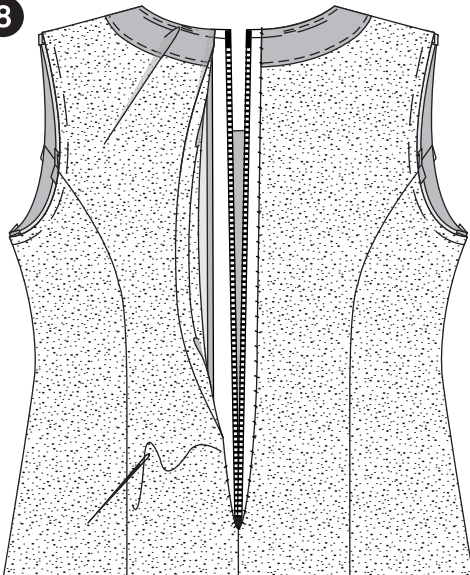
6 a



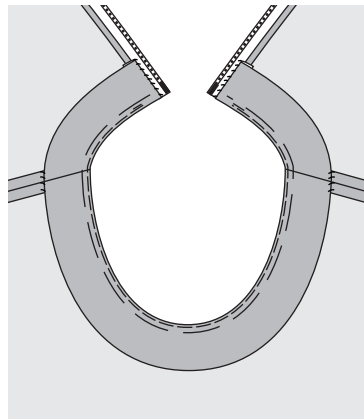
7



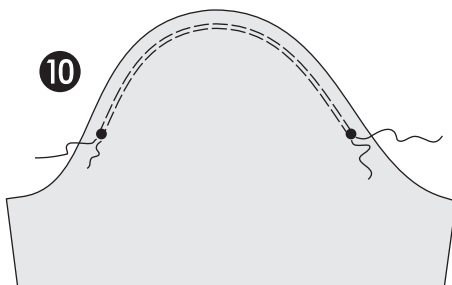
8



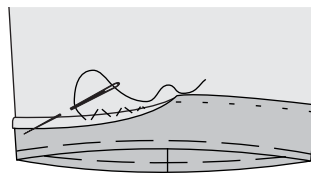
9



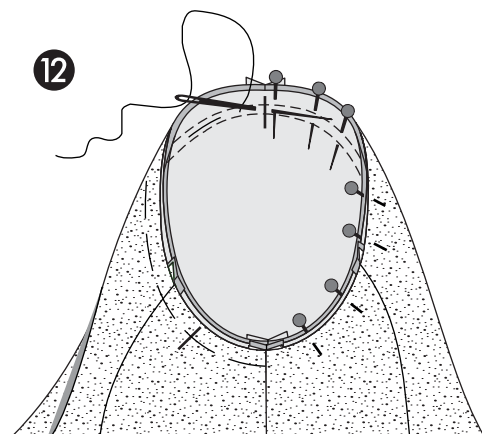
10



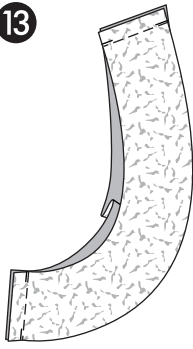
11



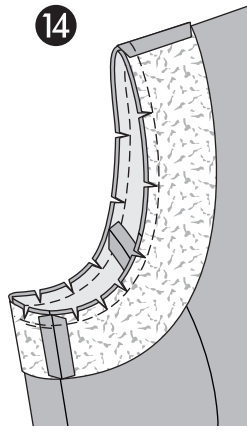
12



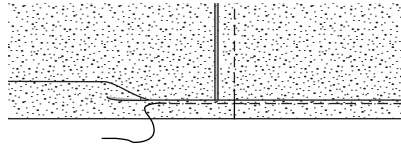
13



14



15



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Mittl. Vorderteil 1x
A B C	2	Mittl. Rückenteil 2x
A B	3	Seitl. Vorderteil 2x
A B	4	Seitl. Rückenteil 2x
A B C	5	Vord. Besatz 1x
A B C	6	Rückw. Besatz 2x
A	7	Ärmel 2x
B	8	Ärmel 2x
C	9	Seitl. Vorderteil 2x
C	10	Seitl. Rückenteil 2x
C	11	Vord. Armausschnittbesatz 2x
C	12	Rückw. Armausschnittbesatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 7, für das KLEID **B** Teile 1 bis 6 und 8, für das KLEID **C** Teile 1, 3, 5, 6 und 9 bis 12 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum (AB), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A FUTTER

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C	1	Center Front 1x
A B C	2	Center Back 2x
A B	3	Side Front 2x
A B	4	Side Back 2x
A B C	5	Front Facing 1x
A B C	6	Back Facing 2x
A	7	Sleeve 2x
B	8	Sleeve 2x
C	9	Side Front 2x
C	10	Side Back 2x
C	11	Front Armhole Facing 2x
C	12	Back Armhole Facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 7,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 6 and 8,
for the DRESS view **C** pieces 1, 3, 5, 6 and 9 to 12.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1 1/2" (4 cm) for hem and sleeve hem (AB), 3/4" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

A LINING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Milieu devant 1x
A B C	2	Milieu dos 2x
A B	3	Côté devant 2x
A B	4	Côté dos 2x
A B C	5	Parementure devant 1x
A B C	6	Parementure dos 2x
A	7	Manche 2x
B	8	Manche 2x
C	9	Côté devant 2x
C	10	Côté dos 2x
C	11	Parementure d'emmanchure devant 2x
C	12	Parementure d'emmanchure dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 7, pour la ROBE **B** les pièces 1 à 6 et 8, pour la ROBE **C** les pièces 1, 3, 5, 6 et 9 à 12 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le sewing du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (AB), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A DOUBLURE

Futter nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Kein Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

ABC
Einlage
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite, bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC
KLEID
Vord. Teilungsnähte

1 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes eingestept wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

2 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht
3 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl **AB 5, C 9**). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Besätze
4 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

A
FUTTER
Vord. und rückw. Teilungsnähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln. **Schulternähte** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

5 Besatz links auf rechts auf den Ausschnitt am Futter heften, Schulternähte treffen aufeinander. Untere Besatzkante schmal auf das Futter steppen.

Seitennähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Use pieces 1 to 4 to cut the lining.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
no allowance for hem, **5/8" (1.5 cm)** at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

ABC
INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC
DRESS
Front Panel Seams

1 Lay side fronts right sides together with center front. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.

Baste **back panel seams** likewise (seam number 2) and stitch. Trim allowances of seams, neaten and press open.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges.

2 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (2a).
Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam
3 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 3), easing back shoulder edges. Baste side seams (seam number **AB 5, C 9**). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Facings
4 Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 4).
Press allowances open. Neaten outer facing edge.

A
LINING
Stitch **front and back panel seams**. Trim allowances, neaten together and press toward center front and back. Stitch **shoulder seams**. Press allowances open.

5 Baste facing to neckline of lining with wrong side facing right side, matching shoulder seams. Stitch lower facing edge to lining close to edge.

Stitch **side seams**. Neaten allowances and press open.
Stitch **center back seam** from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.

Couper les pièces 1 à 4 dans la doublure.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun ourlet, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ABC
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC
ROBE
Coutures de découpe devant

1 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre-repère 1), piquer.

Bâtir de même les **coutures de découpe dos** (chiffre 2) et piquer. Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler et les écarter au fer.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surler les bords dos de la robe.

2 Ouvrir la fermeture à glissière et épingle sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les mailons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (2a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les mailons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos
3 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser un peu l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre 3), tout en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâ-tir les coutures latérales (**AB** chiffre 5, **C 9**). Piquer les coutures. Surler les surplus et les écarter au fer.

Parementures
4 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4). Écarter les surplus au fer. Surler le bord extérieur de la parementure.

A
DOUBLURE
Piquer les **coutures de découpe devant et dos**. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant ou dos, repasser. Piquer les **coutures d'épaule**. Écarter les surplus au fer.

5 Bâtir la parementure, envers contre endroit, sur l'encolure de la doublure. Superposer les coutures d'épaule. Piquer la parementure au ras du bord inférieur sur la doublure.

Piquer les **coutures latérales**. Surler les surplus, les écarter au fer. Piquer la **couture milieu dos** du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surler les surplus, les écarter au fer.

DEUTSCH

A Ausschnitt

6 Futter mit Besatz über das Kleid ziehen, die rechten Stoffseiten liegen aufeinander. Futter am Ausschnitt feststecken, Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (6a).

7 Futter nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht auf den Besatz steppen.

8 Futter nach innen wenden. Kante heften und bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

BC

Halsausschnitt / Besatz

Besatz wie bei Text und Zeichnungen 6 und 7 auf den Ausschnitt steppen.

9 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen.

AB Ärmel

10 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Bei **B** den **Abnäher** im Ärmel spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl **A** 6, **B** 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

11 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➤ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Zeichnung zeigt A.

C

Armausschnitte / Besätze

13 Vord. Besätze rechts auf rechts auf die rückw. Besätze legen, Schulternähte (Nahtzahl 10) und Seitennähte (Nahtzahl 11) steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

14 Besatz rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Schulter- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Besatz in den Armausschnitt legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht auf den Besatz steppen (siehe Zeichnung 7).

Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Schulter- und Seitennähte nähen.

ABC

Saum versäubern und wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

A

Futtersaum

15 Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

ENGLISH

A Neckline

6 Place lining with facing over dress, right fabric sides lie facing. Pin lining at neckline, matching shoulder seams. Fold out back edges of lining $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes out and pin in place over lining. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves (6a).

7 Lay lining up. Press allowances onto facing and stitch to facing as far as possible close to seam.

8 Turn lining to inside. Baste edge and press. Baste armhole edges together. Sew on lining at zipper tapes by hand.

BC

Neckline / Facing

Stitch facing to neckline as described and illustrated in steps 6 and 7.

9 Baste facing to inside, press. Sew on facing at zipper tapes and at allowances of shoulder seams by hand.

AB Sleeves

10 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Stitch **dart** on each sleeve for view **B** toward point of dart. Press darts down.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number **A** 6, **B** 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem

11 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

12 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➤ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Illustration shows view A.

C

Armholes / Facings

13 Lay front facings right sides together with back facings. Stitch shoulder seams (seam number 10) and side seams (seam number 11). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

14 Pin facing right sides together with edge of armhole, matching shoulder seams and side seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.

Lay facing into armhole. Press allowances onto facing and stitch to facing close to seam (see illus. 7).

Baste facing to inside, press. Sew on facing at allowances of shoulder seams and side seams.

ABC

Neaten **hem** and stitch as described and illustrated in step 11.

A

Lining Hem

15 Press lower lining edge to wrong side by $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm), turn in and baste. Stitch a narrow hem. The lining will then be $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm)

FRANÇAIS

A Encolure

6 Enfiler la doublure avec la parementure sur la robe, superposer les pièces endroit contre endroit. Épingler la doublure sur l'encolure, superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm des bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur, les épingler par-dessus la doublure. Bâter et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis (6a).

7 Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la parementure, repasser et les piquer aussi loin que possible au ras de la couture sur la parementure.

8 Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe. Bâter le bord, repasser. Bâter les bords d'emmanchure ensemble. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture.

BC

Encolure / Parementure

Piquer la parementure comme aux paragraphes et croquis 6 et 7 sur l'encolure.

9 Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures d'épaule.

AB Manches

10 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Pour **B**, piquer les **pinces** dans les manches en les effilant. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les **coutures de manche** (**A** chiffre 6, **B** 8), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourllet de manche

11 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, il faut tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

12 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➤ superposer les repères transversaux 7 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Le croquis représente la robe A.

C

Emmanchures / parementures

13 Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur les parementures dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 10) et les coutures latérales (chiffre 11). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

14 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; superposer les coutures d'épaule et les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.

Coucher la parementure dans l'emmanchure. Coucher les surplus sur la parementure, repasser, les piquer au ras de la couture sur la parementure (voir le croquis 7).

Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Bâter la parementure sur les surplus des coutures d'épaule et des cout. latérales.

ABC

Surfiler l'**ourlet** et le coudre comme au paragraphe et au croquis 11.

A

Ourllet de la doublure

15 Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, re-

shorter than the dress.

passer, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la robe.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	middenvoorpand 1x
A B C	2	middenachterpand 2x
A B	3	zijvoorpand 2x
A B	4	zijachterpand 2x
A B C	5	beleg voor 1x
A B C	6	beleg achter 2x
A	7	mouw 2x
B	8	mouw 2x
C	9	zijvoorpand 2x
C	10	zijachterpand 2x
C	11	beleg voorste armsgat 2x
C	12	beleg achterste armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROON VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 7,
voor JURK **B** de delen 1 tot 6 en 8,
voor JURK **C** de delen 1, 3, 5, 6 en 9 tot 12.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom (AB), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

A VOERING

Voering volgens de delen 1 tot 4 knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti centrale 1x
A B C	2	dietro centrale 2x
A B	3	davanti laterale 2x
A B	4	dietro laterale 2x
A B C	5	ripiego davanti 1x
A B C	6	ripiego dietro 2x
A	7	manica 2x
B	8	manica 2x
C	9	davanti laterale 2x
C	10	dietro laterale 2x
C	11	ripiego scallo davanti 2x
C	12	ripiego scallo dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per l'ABITO **A** le parti 1 - 7;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 6 e 8;
per l'ABITO **C** le parti 1, 3, 5, 6 e 9 - 12
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni alligate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero central 1 vez
A B C	2	espalda central 2 veces
A B	3	delantero lateral 2 veces
A B	4	espalda lateral 2 veces
A B C	5	vista delantera 1 vez
A B C	6	vista posterior 2 veces
A	7	manga 2 veces
B	8	manga 2 veces
C	9	delantero lateral 2 veces
C	10	espalda lateral 2 veces
C	11	vista delantera sisa 2 veces
C	12	vista posterior sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 6 y 8,
para el VESTIDO **C** las piezas 1, 3, 5, 6 y 9 a 12
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga (AB), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A FORRO

Cortarlo según las piezas 1 a 4.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

Geen zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

ABC

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JURK

Deelnaden voor

1 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier rijgen (naadcijfer 2) en stikken.

Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

2 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Sluit de rits.

Middenachternaad

3 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Schouder naden en zij naden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zij naden rijgen (naadcijfer **AB 5, C 9**). De naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken..

Beleg

4 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

A

VOERING

De deelnaden (voor en achter) stikken. Naden bijknippen, samengomen zigzaggen en naar de middenvoor resp. middenachter toe strijken. Schouder naden stikken. Naden openstrijken.

5 Het beleg bij de halsrand van de voering vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schouder naden liggen op elkaar. De onderranden van het beleg smal op de voering vaststikken.

Zij naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A

FODERA

Tagliare la fodera in base alle parti 1 - 4.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

ABC

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa.

Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

ABITI

Cuciture divisorie davanti

1 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture.

Imbastire allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2).

Chiudere le cuciture.

Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro dell'abito.

2 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

3 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 5 per **AB**, 9 per **C**). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Ripiegchi

4 Disporre i ripiegchi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

A

FODERA

Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro**. Rifilare i margini, rifinirli isieme e stirarli verso il centro davanti e/o dietro. Chiudere le **cuciture delle spalle**. Stirare aperti i margini.

5 Imbastire il ripiego, rovescio su diritto, sullo scollo della fodera; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire a filo il bordo inferiore del ripiego sulla fodera.

Chiudere le **cuciture laterali**. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

➡ vengano fatte le cuciture della fodera.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

sin dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ABC

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

VESTIDO

Costuras divisorias delanteras

1 Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (n° 1) y coser.

Hilvanar igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

Sobrehilar los cantos posteriores del vestido

2 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

3 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3), frunciendo los cantos posteriores hombro. Hilvanar las costuras laterales (números **AB 5, C 9**). Coser las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Vistas

4 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

A

FORRO

Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior. Coser las **costuras hombro**. Planchar los márgenes abiertos.

5 Hilvanar la vista al escote en el forro revés contra derecho.

Las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser el canto inferior de la vista al ras en el forro.

Coser las **costuras laterales**. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser la **costura posterior central** desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

A

Halsrand

6 De voering met beleg over de jurk heen trekken (goede kanten liggen op elkaar). De voering bij de halsrand vastspelden, de schouder naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (6a).

7 De voering naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

8 De voering naar binnen keren. De rand rijgen en strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

BC

Halsrand / beleg

Beleg volgens punt en tekening 6 en 7 op de halsrand vaststikken.

9 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schouder naden vastnaaien.

AB

Mouwen

10 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Bij **B** de **figuurnaden** bij de achtermouwen tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer **A** 6, **B** 8) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

11 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooiïjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Tekening: model A.

C

Armsgaten / beleg

13 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden (naadcijfer 10) en de zijnaden (naadcijfer 11) stikken. Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

14 Het beleg op de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouder naden en de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen.

Het beleg naar het armsgat toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (zie tekening 7).

Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. Het beleg bij de schouder naden en zijnaden vastnaaien.

ABC

Zoom zigzaggen en volgens punt en tekening 11 afwerken.

A

Zoom bij de voering

15 De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

ITALIANO

A

Scollo

6 Disporre la fodera con il ripiegio sopra l'abito, i lati diritti delle stoffe combaciano. Appuntare la fodera sullo scollo, le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti (6a).

7 Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiegio e cucirli sul ripiegio accanto alla cucitura andando avanti il più possibile.

8 Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire il bordo e stirare. Imbastire insieme i bordi degli scalfi. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

BC

Scollo / Ripiegio

Cucire il ripiegio sullo scollo come spiegato ai punto 6 e 7.

9 Piegare il ripiegio verso l'interno, imbastirlo e stirarlo. Cucire a mano il ripiegio sulle fettucce della lampo ed i margini sulle cuciture delle spalle.

AB

Maniche

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Per l'abito **B** cucire a punta la **pinces** sulle maniche. Stirare le pinces verso il basso.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6 per **A**, 8 per **B**). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

11 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

12 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

La figura mostra il modello A.

C

Scalfi / Ripiegghi

13 Disporre i ripiegghi davanti sul ripiegio dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 10) e le cuciture laterali (NC 11). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno dei ripiegghi.

14 Appuntare il ripiegio sugli scalfi, diritto su diritto; le cuciture delle spalle e quelle laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderti.

Disporre il ripiegio verso lo scalfio. Stirare i margini verso il ripiegio e cucirli sul ripiegio a filo della cucitura, vedi la figura 7. Imbastire il ripiegio verso l'interno e stirarlo. Cucire il ripiegio sui margini alle cuciture delle spalle e laterali.

ABC

Rifinire l'orlo e cucirlo come spiegato al punto 11.

A

Orlo alla fodera

15 Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegare ancora ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

ESPAÑOL

A

Escote

6 Poner el forro con vista por encima del vestido, los derechos quedan superpuestos. Prender el forro al escote, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y en las curvas dar unos cortes (6a).

7 Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y coser todo lo que se pueda al ras junto a la costura en la vista.

8 Girar el forro hacia dentro. Hilvanar el canto y planchar. Hilvanar montados los cantos sisa. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

BC

Escote / vista

Coser la vista en el escote como en el texto y dibujos 6 y 7.

9 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserla a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombro.

AB

Mangas

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

En **B** coser en punta las **pinzas** manga. Plancharlas hacia bajo.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (números **A** 6, **B** 8) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

11 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la manga.

El dibujo muestra A.

C

Sisas / vistas

13 Poner las vistas delanteras sobre las vistas posteriores con los derechos encarados. Coser las costuras hombro (número 10) y las costuras laterales (número 11). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo vista.

14 Prender la vista a la sisa con los derechos encarados, las costuras hombro y las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Poner la vista en la sisa. Planchar los márgenes en la vista y coserlos al ras de la costura en la vista (véase dibujo 7).

Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombro y costuras laterales.

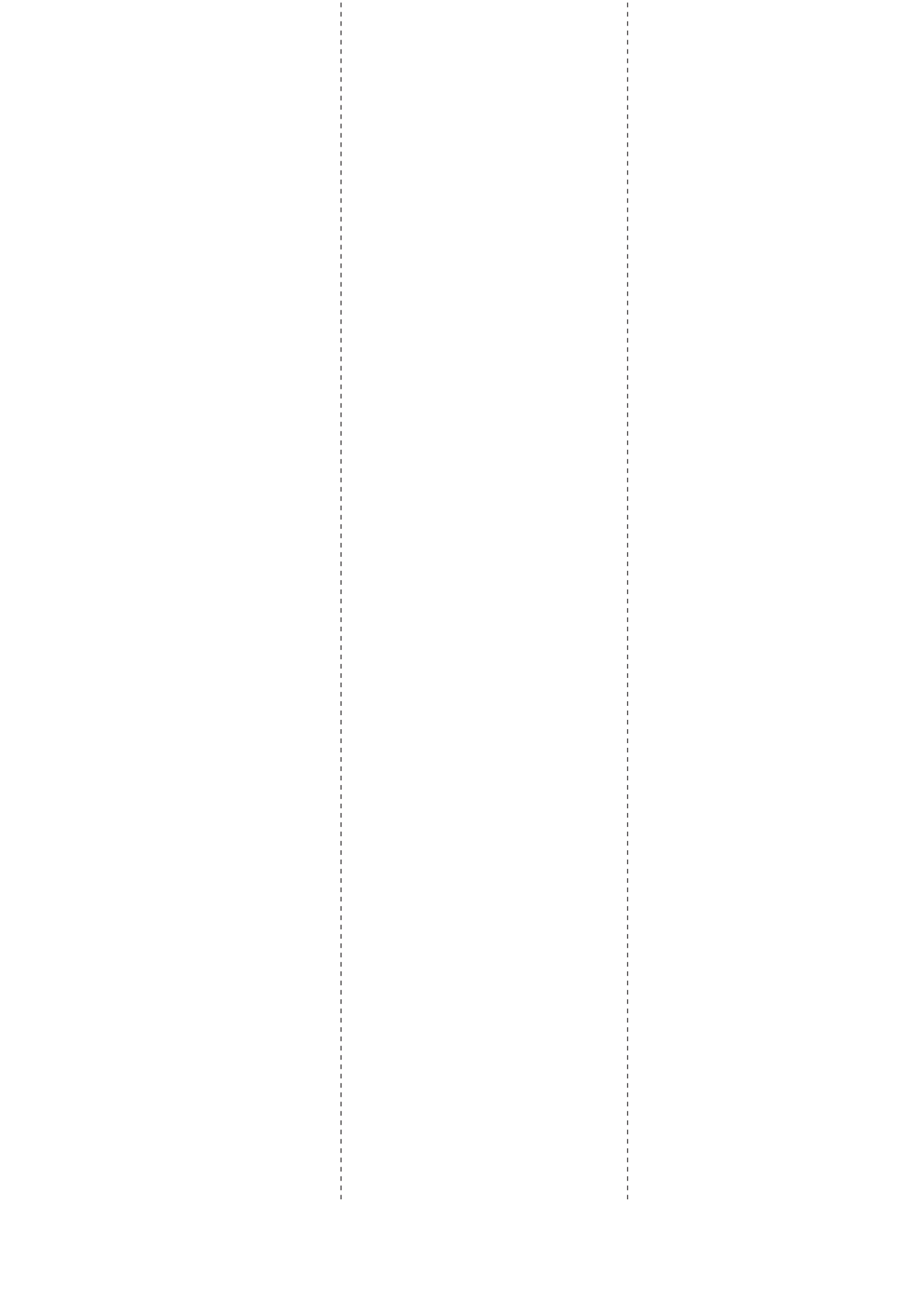
ABC

Sobre hilar el **doblado** y coserlo como en el texto y dibujo 11.

A

Doblado de forro

15 Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntarlo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Mittframstycke 1x
- A B C 2 Mittbakstycke 2x
- A B 3 Sidframstycke 2x
- A B 4 Sidbakstycke 2x
- A B C 5 Främre infodring 1x
- A B C 6 Bakre infodring 2x
- A 7 Ärm 2x
- B 8 Ärm 2x
- C 9 Sidframstycke 2x
- C 10 Sidbakstycke 2x
- C 11 Främre ärmringningsinfodring 2x
- C 12 Bakre ärmringningsinfodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 6 och 8, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1, 3, 5, 6 och 9 till 12.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipplingsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipplingsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipplingsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (AB), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A FODER

Klipp till foder efter delarna 1 till 4.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B C 1 Средняя часть переда 1x
- A B C 2 Средняя часть спинки 2x
- A B 3 Боковая часть переда 2x
- A B 4 Боковая часть спинки 2x
- A B C 5 Обтачка горловины переда 1x
- A B C 6 Обтачка горловины спинки 2x
- A 7 Рукав 2x
- B 8 Рукав 2x
- C 9 Боковая часть переда 2x
- C 10 Боковая часть спинки 2x
- C 11 Обтачка проймы переда 2x
- C 12 Обтачка проймы спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 7, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 6 и 8, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1, 3, 5, 6 и 9 - 12 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов (AB), 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

A ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить детали 1 - 4.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек

➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:
Ingen fältt, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

**ABC
MELLANLÄGG**

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på fodrets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

**ABC
KLÄNNING**

Främre delningssömmar

1 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.

Träckla (sömnummer 2) och sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

2 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mitsömm

3 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 3) sidsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Träckla (sömnummer **AB 5, C 9**) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Infodringar

4 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy (sömnummer 4) axelsömmarna.
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringkanten.

**A
FODER**
Sy de **främre och bakre delningssömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak. Sy **axelsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

5 Träckla fast infodringen aviga mot räta på halsringningen på fodret, axelsömmarna möter varandra. Sy fast den nedre infodringkanten smalt på fodret.

Sy **sidsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy den **bakre mitsömmen** från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припуска на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.
Контурь деталей перевести на подкладку.

**ABC
ПРОКЛАДКА**

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контурь деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

**ABC
ПЛАТЬЕ**

Рельефные швы переда

1 Боковые и среднюю части переда сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски всех швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки.

2 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

3 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза платья до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольные метки **AB 5, C 9**). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Обтачки горловины

4 Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).
Припуски швов разутюжить. Обметать внутренний срез обтачки.

**A
ПОДКЛАДКА**

Выполнить **рельефные швы переда и спинки**. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда / к линии среднего шва спинки. Стачать **плечевые срезы**. Припуски швов разутюжить.

5 Обтачку горловины спинки наложить изнаночной стороной на лицевую сторону подкладки и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Внутренний срез обтачки настрочить на подкладку в край.

Боковые срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.
Средние срезы спинки стачать от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.

A

Halsringning

6 Dra fodret med infodring över klänningen, tygets rätsidor ligger på varandra. Nåla fast fodret vid halsringningen, axelsömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik blyxtlåsbanden utåt och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (6a).

7 Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast det smalt bredvid sömmen på infodringen så långt som möjligt.

8 Vänd fodret inåt. Träckla och pressa kanterna. Träckla ihop ärmringningskanterna. Sy fast fodret på blyxtlåsbanden för hand.

BC

Halsringning / infodring

Sy fast infodringen som vid text och teckningar 6 och 7 på halsringningen.

9 Träckla in infodringen och pressa. Sy fast infodringen på blyxtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmån för hand.

AB

Ärmar

10 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Sy för B insnitten på ärmarna ut spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer A 6, B 8) och sy ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

11 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

12 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➡ Tvärstreken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

Teckningen visar A.

C

Ärmringningar / infodringar

13 Lägg de främre infodringarna räta mot räta på de bakre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 10) och sidsömmarna (sömnummer 11). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringens kant.

14 Nåla fast infodringen räta mot räta på ärmringningen; axel- och sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Lägg infodringen i ärmringningen. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen på infodringen (se teckning 7).

Träckla in infodringen och pressa. Sy fast infodringen på axel- och sidsömmarnas sömsmån.

ABC

Sicksacka och sy fast fållen som vid text och teckning 11.

A

Fodrets fåll

15 Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett mot avigan, vik in och träckla fast. Sy fast fållen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

A

Горловина

6 Подкладку с настроенной обтачкой горловины натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Край разреза подкладки с концами обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев разреза, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх концов обтачки. Подкладку и обтачку приметать и притачать к срезу горловины платья. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (6a).

7 Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.

8 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Край горловины выметать и приутюжить. Подкладку приметать к срезам пройм, не подворачивая. Подкладку подвернуть и вручную пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

BC

Горловина / Обтачка

Обтачку притачать к срезу горловины - см. пункты и рис. 6 и 7.

9 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов.

AB

Рукава

10 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

У В стачать на рукавах вытачки к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы рукава (контрольные метки A 6, B 8). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

11 Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

12 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➡ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав выметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

На рисунке показана модель A.

C

Проймы / Обтачки

13 Обтачки пройм переда сложить с обтачками пройм спинки попарно лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 10) и боковые срезы (контрольная метка 11). Припуски швов разутюжить. Внешние срезы обтачек обметать.

14 Обтачки сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезам пройм, совместив плечевые швы и боковые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.

Каждую обтачку отвернуть на пройму. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву (см. рис. 7).

Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачки пришить к припускам плечевых швов и боковых швов.

ABC

Припуск на подгибку низа платья обметать и пришить вручную - см. пункт и рис. 11.

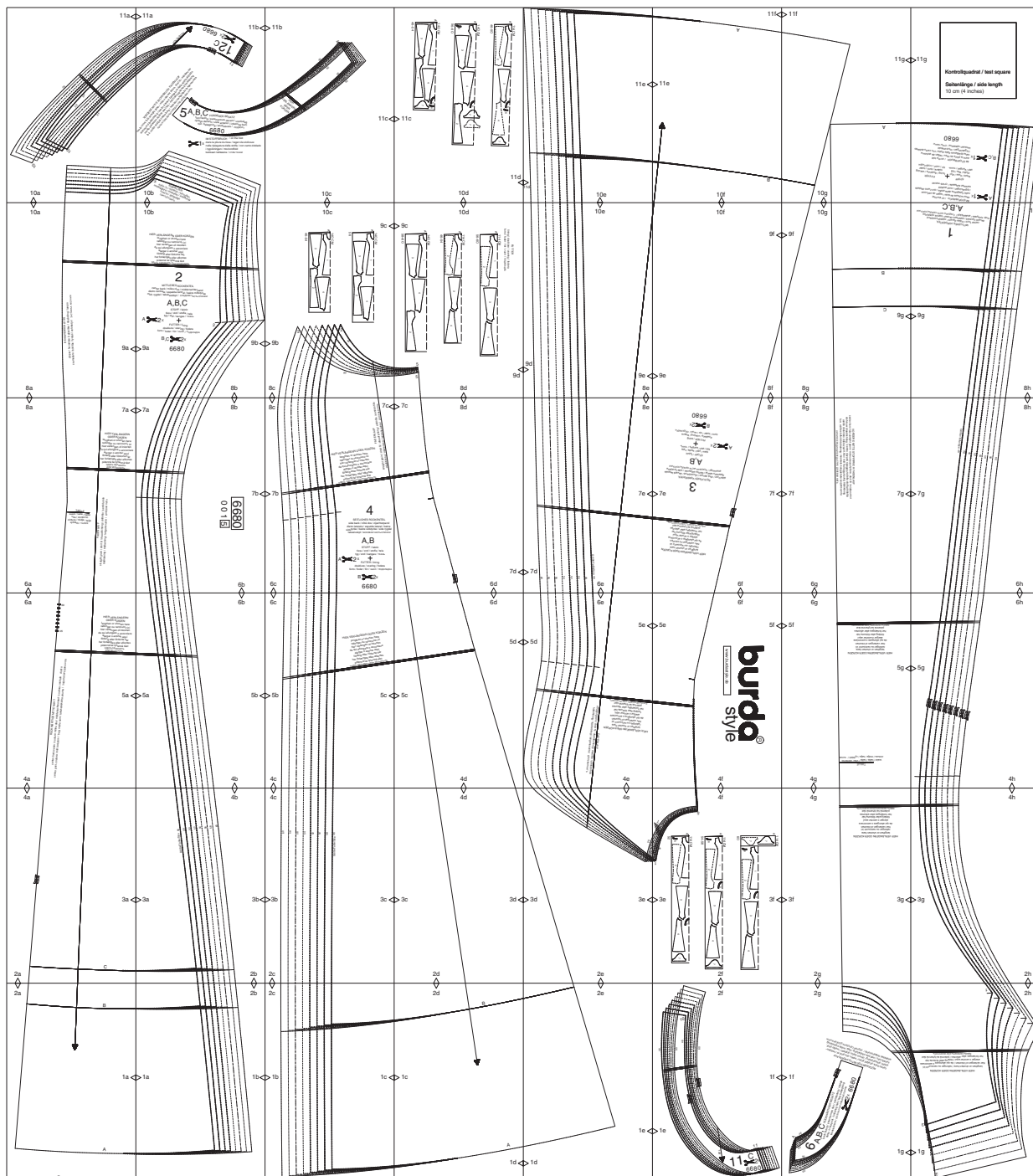
A

Подгибка низа подкладки

15 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

burda Download-Schnitt

Modell 6680 Bogen A



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

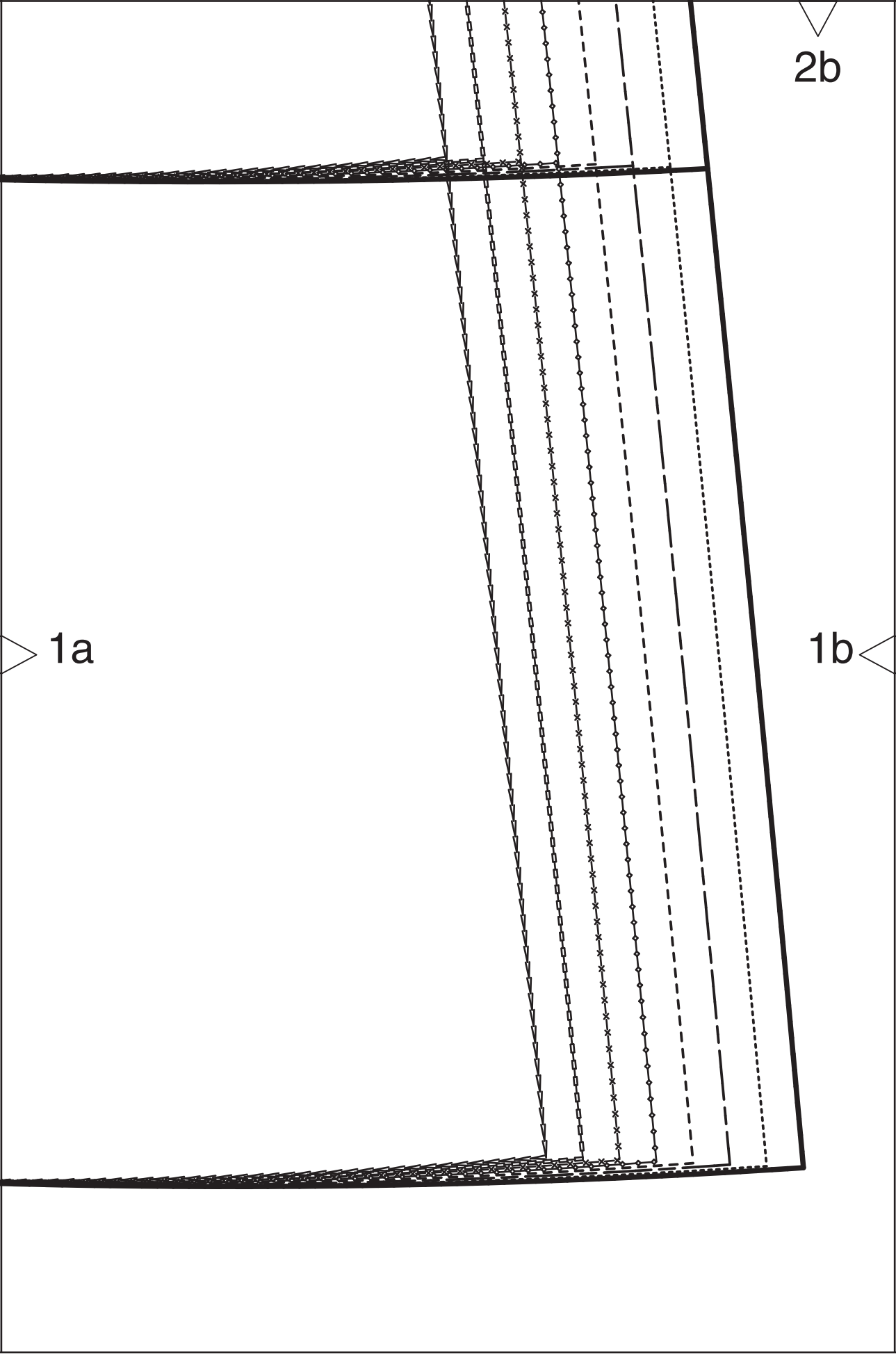
2a

B



1a

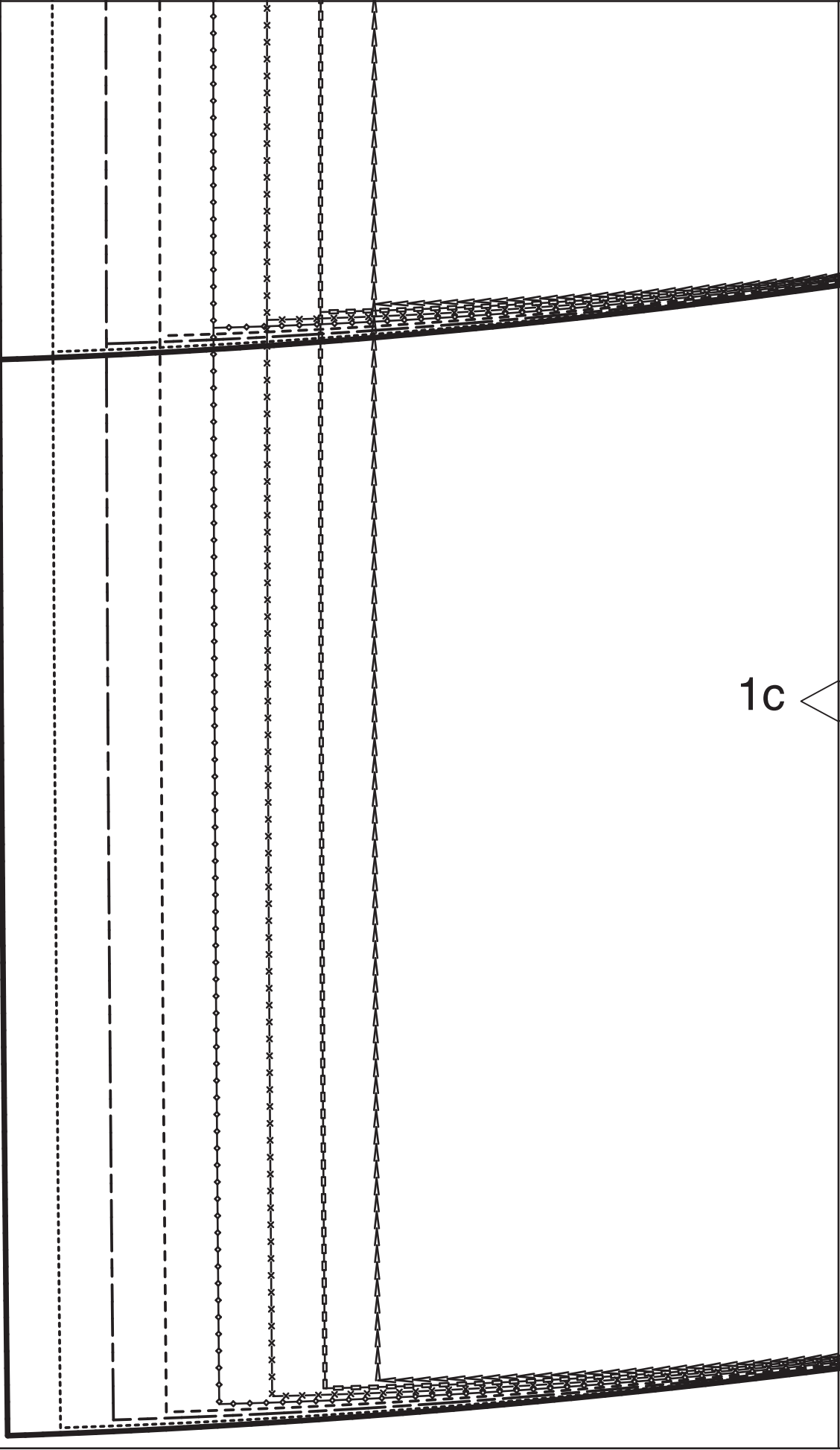
A

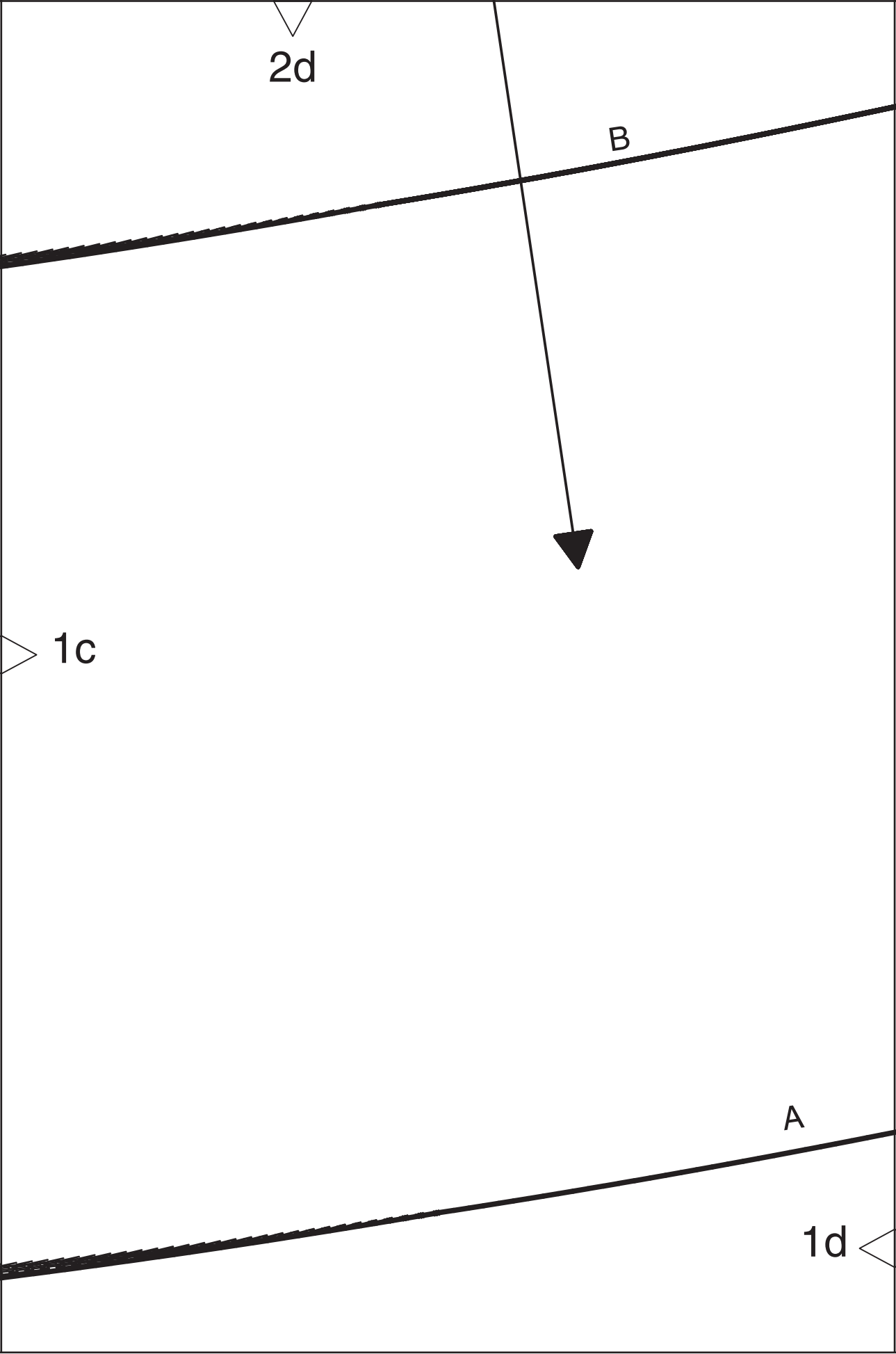


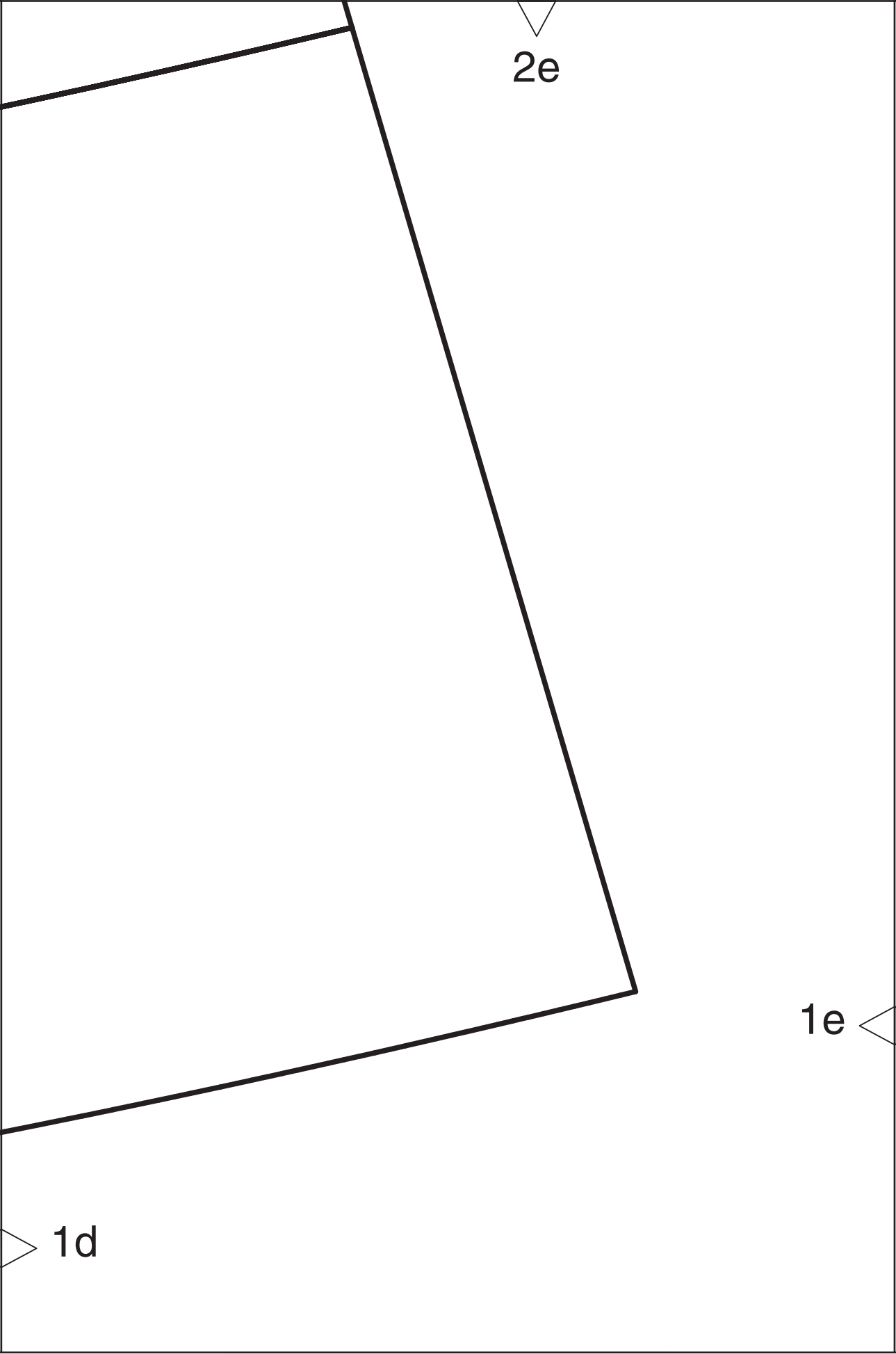
2c

1b

1c



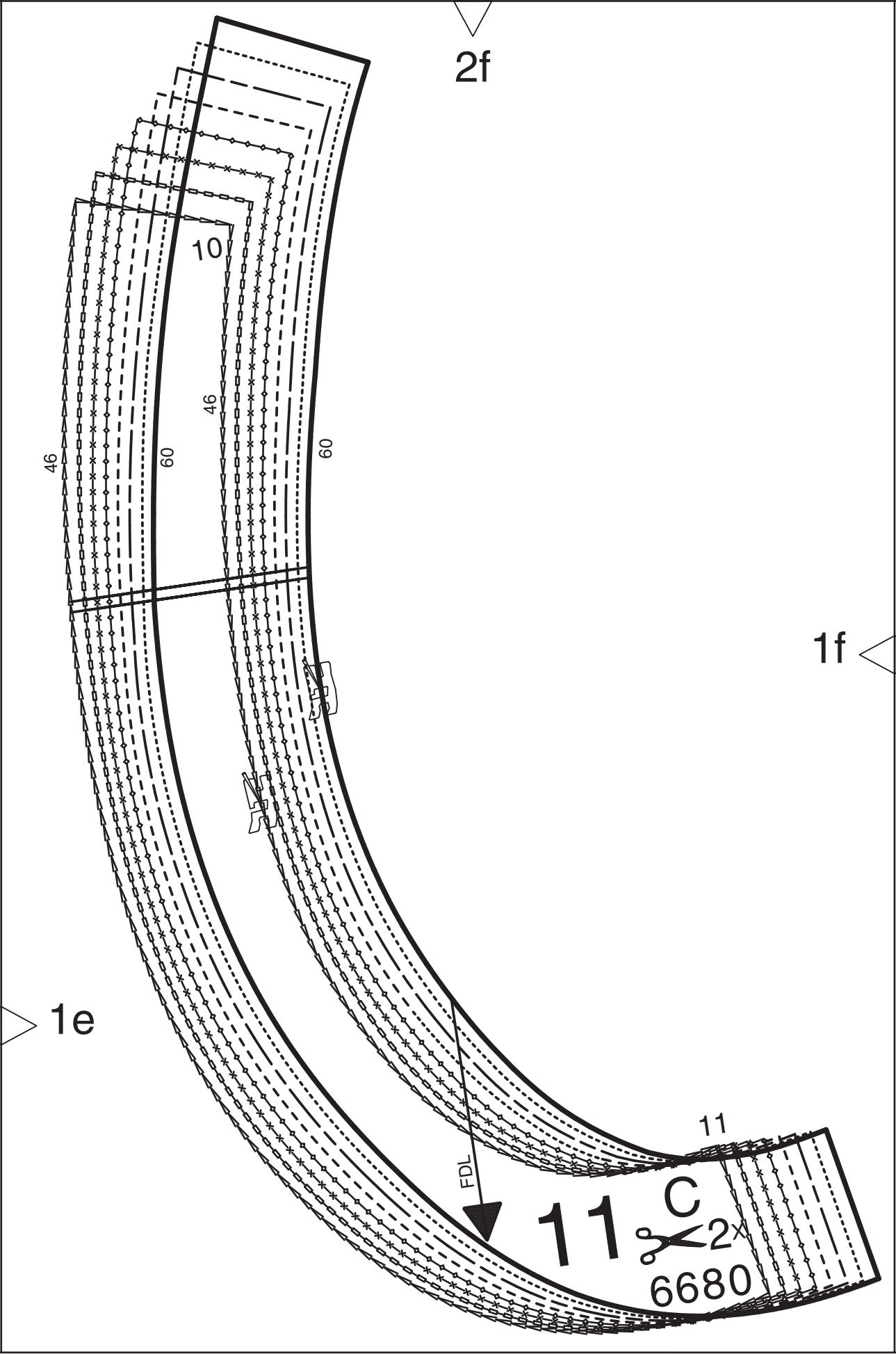




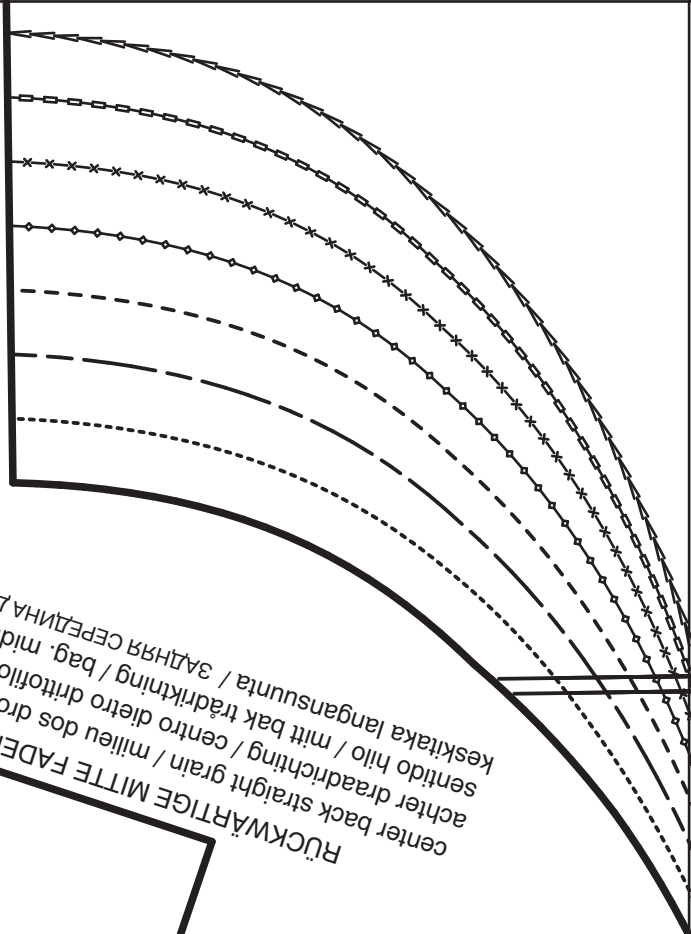
2e

1e

1d

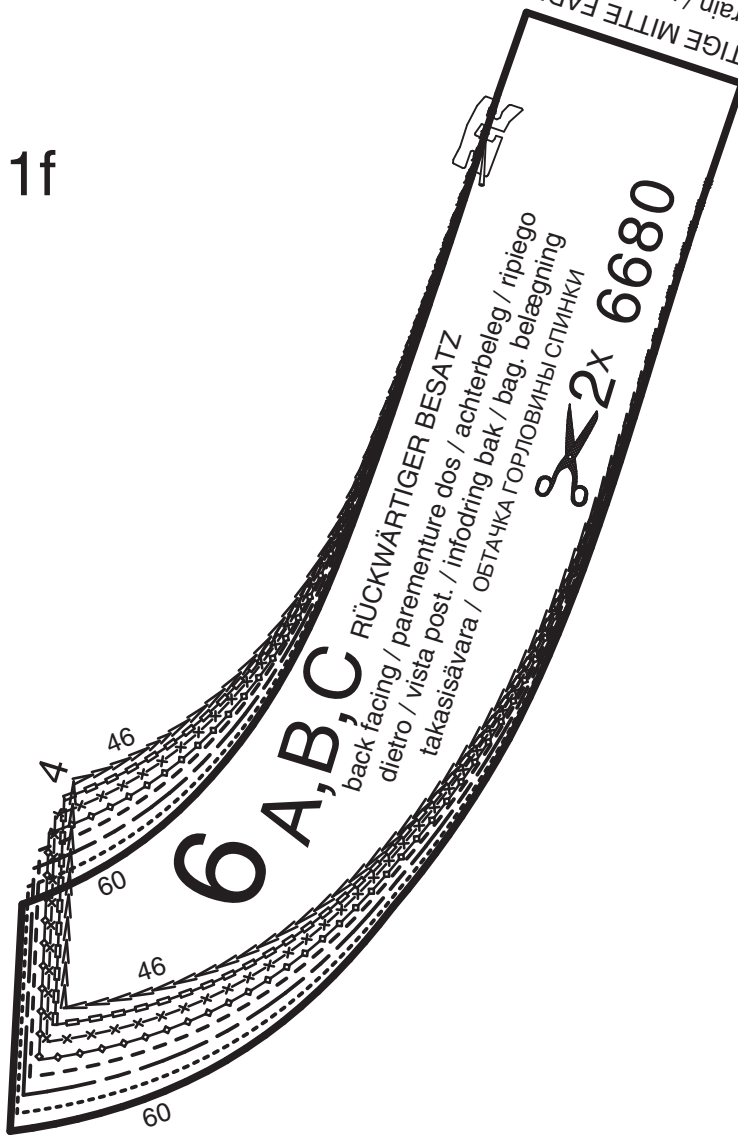


2g



center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
 achter draadchtting / centro dietro drittofilo / medio post.
 sentido hilo / mitt bak trädriktning / bag. mitte trädretnng
 keskitalaka langansuunta / задняя середина долевая нить

1f



6 A,B,C

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
 back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
 dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
 takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

✂ 2x 6680

1g

2h

1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern oder kürzen / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

3

1g

3

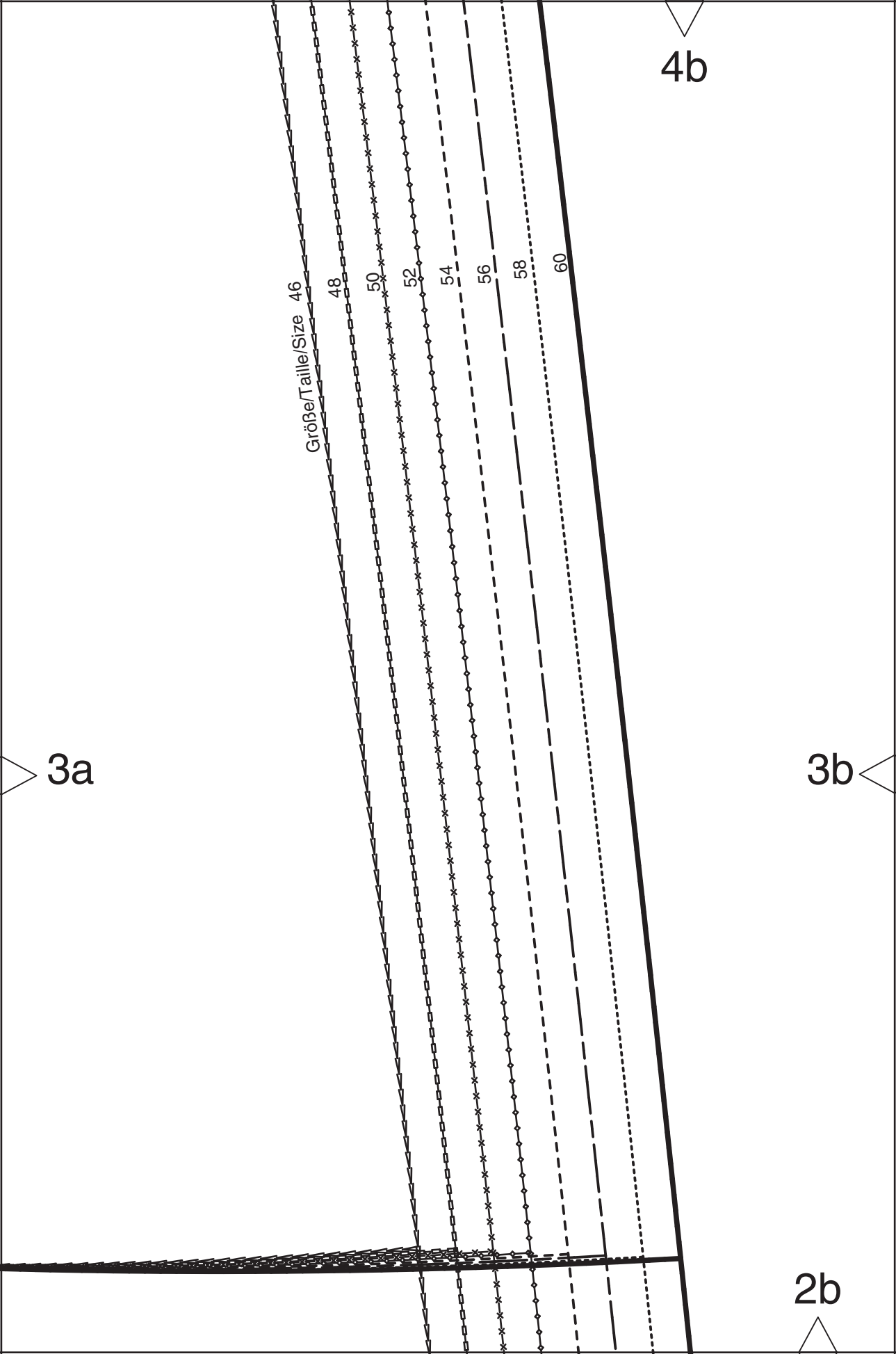
4a

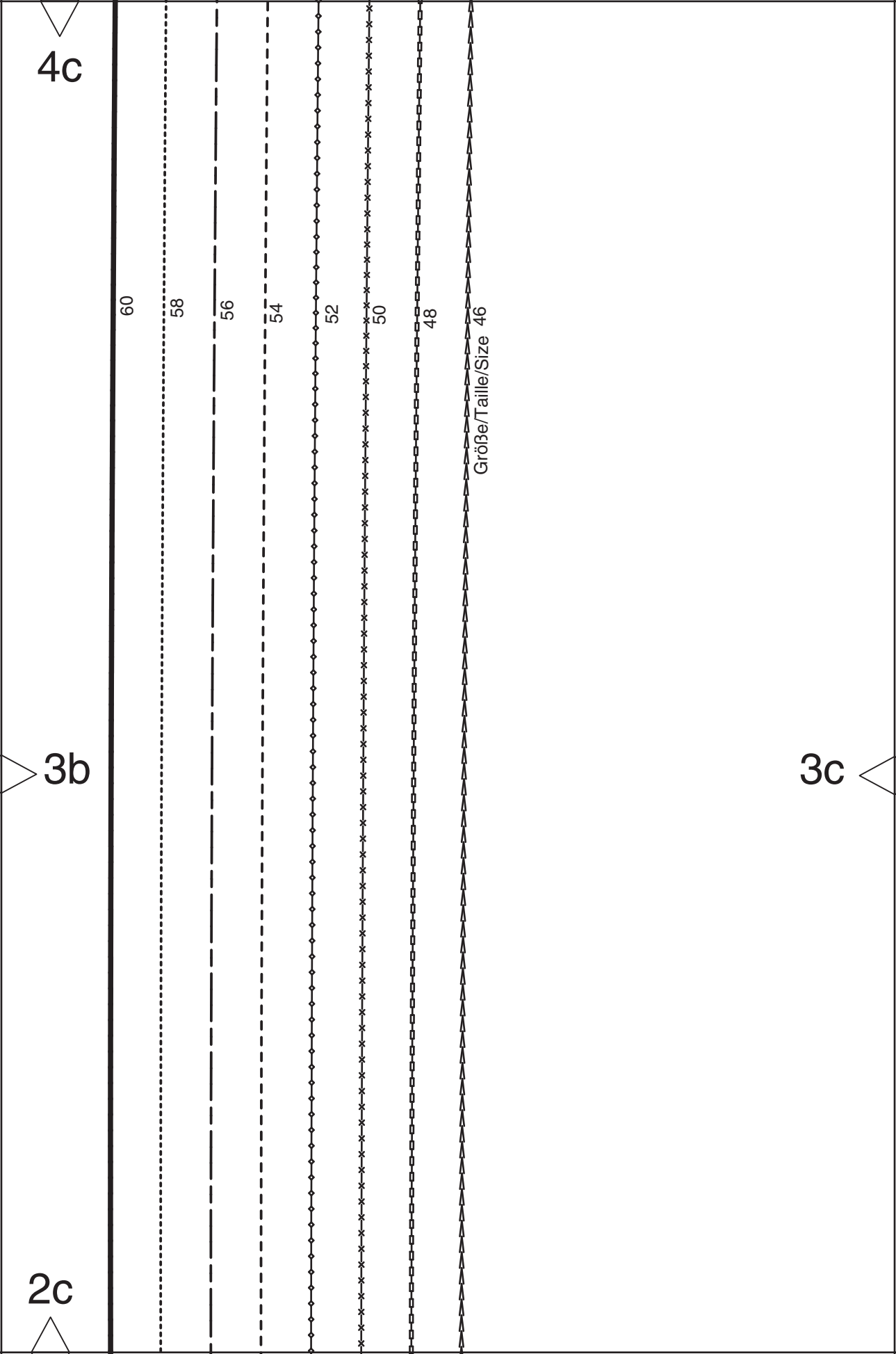
H

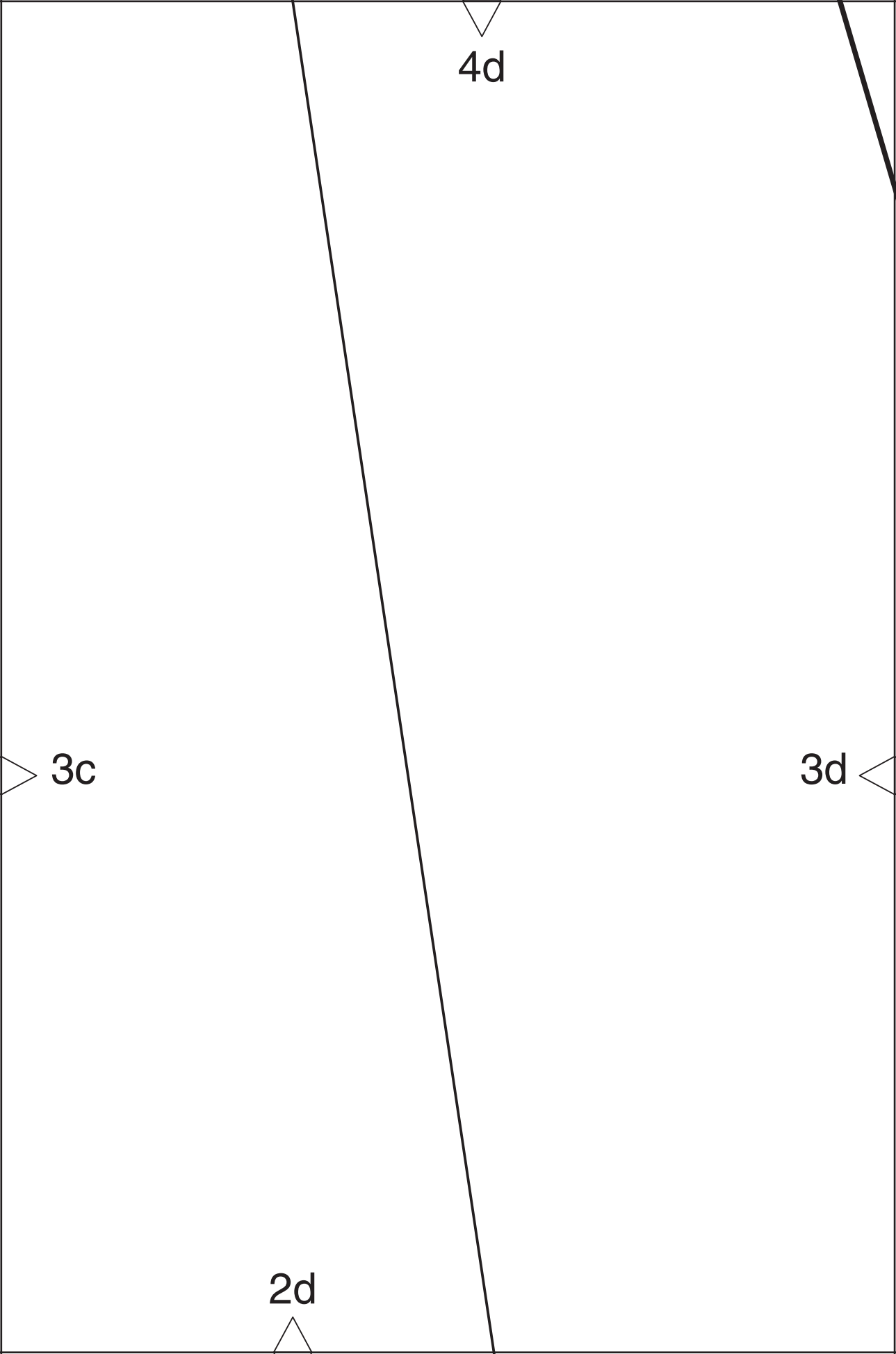
3a

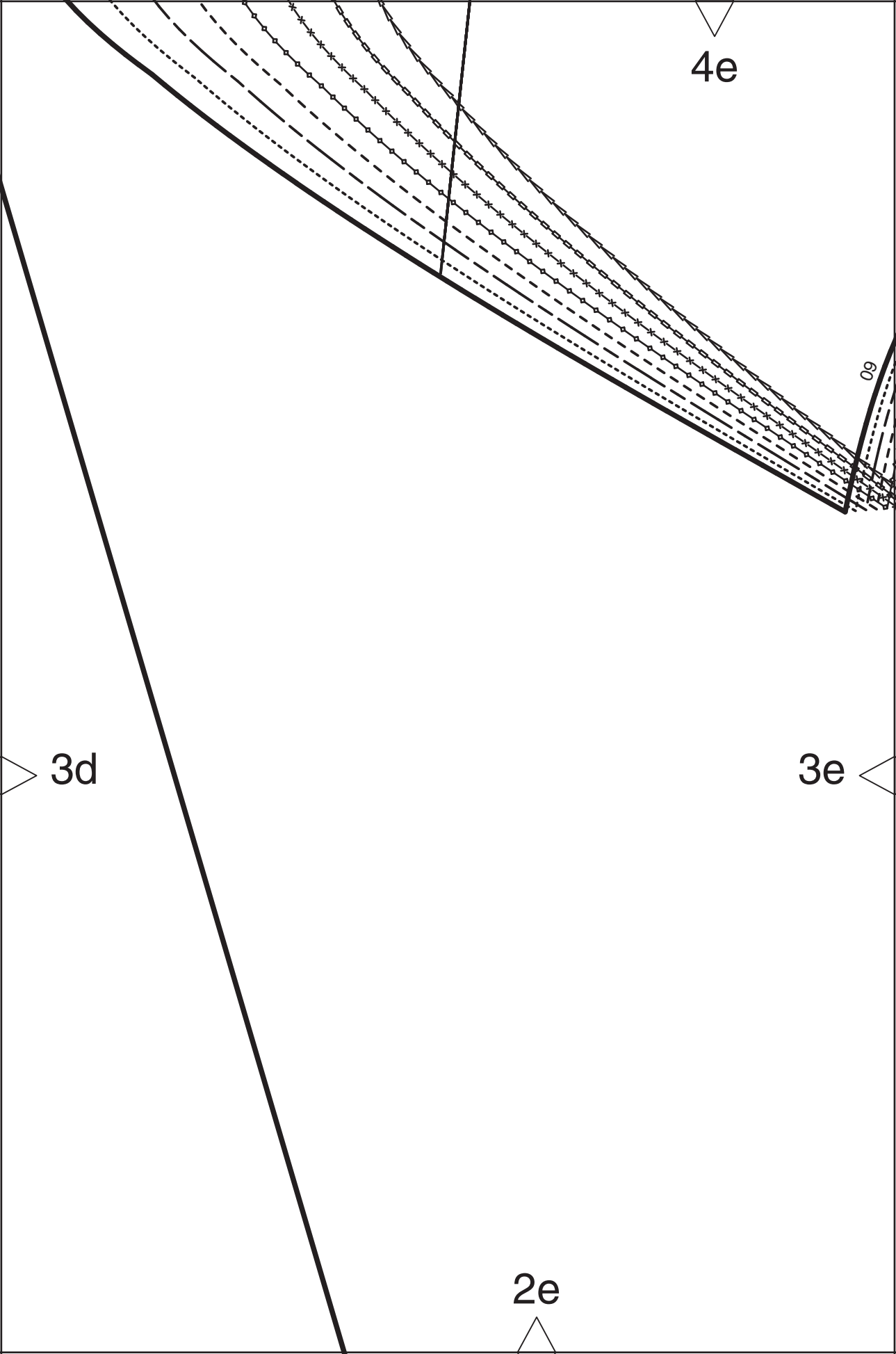
2a

C

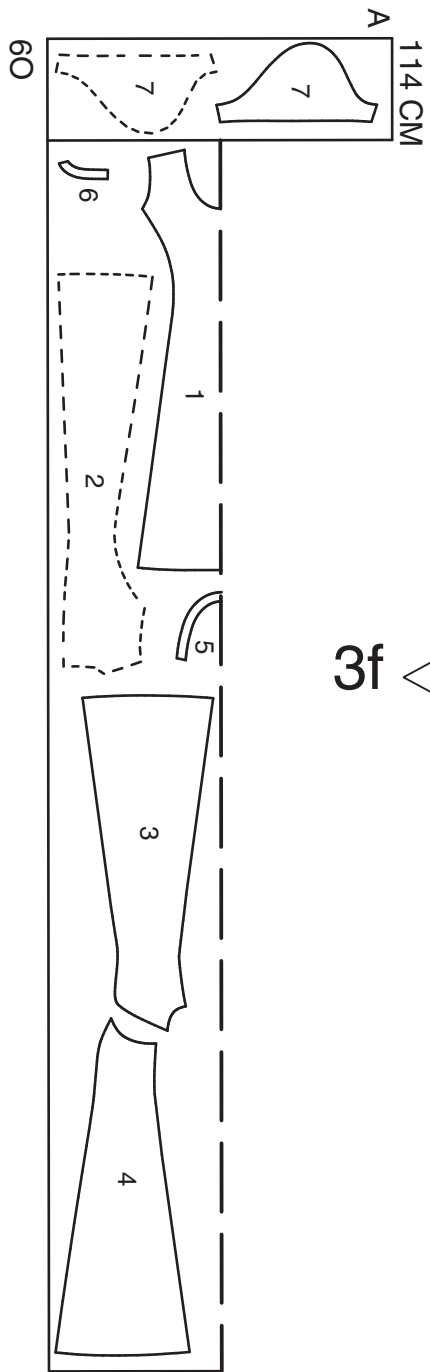




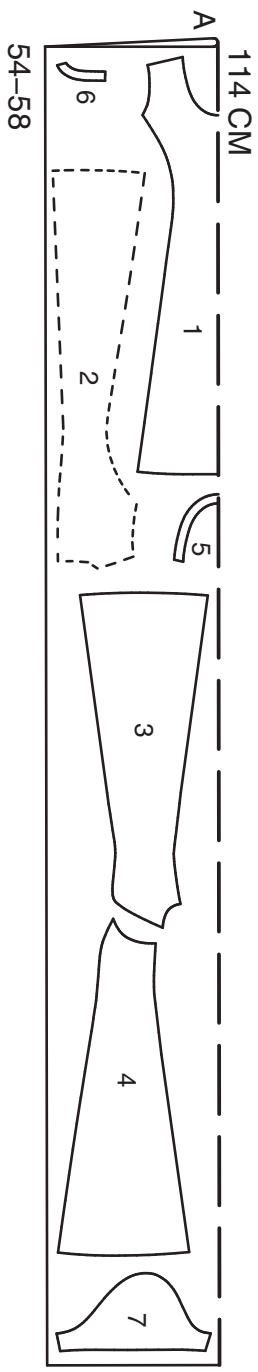




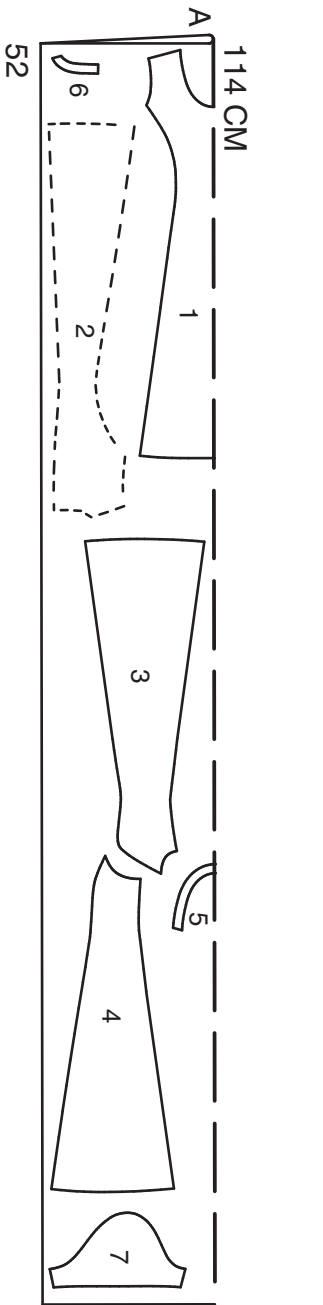
3f



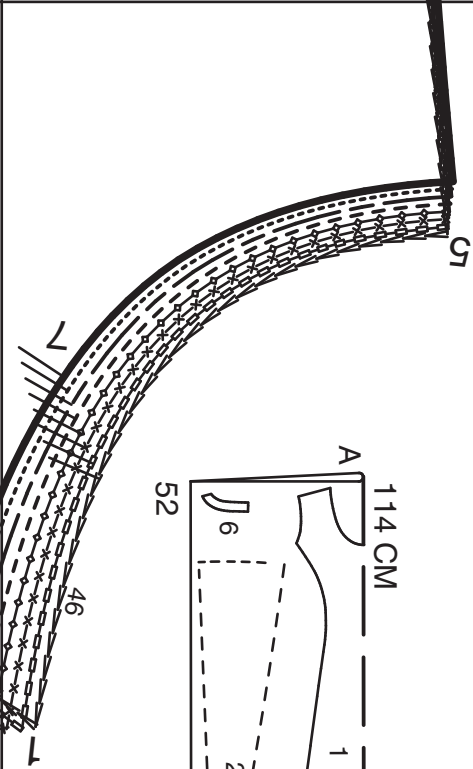
4f



2f



3e



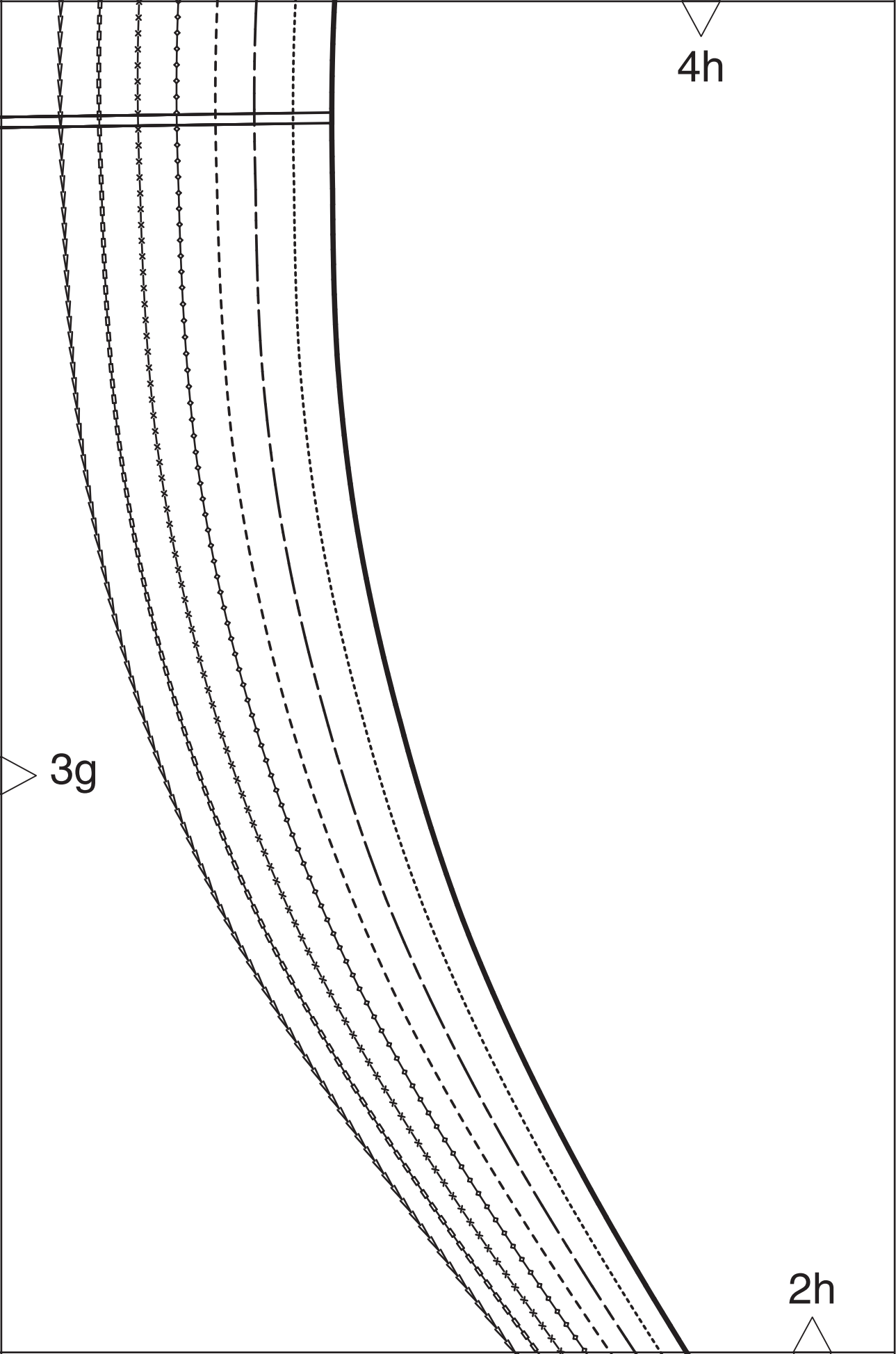
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

3g

4g

3f

2g



6a

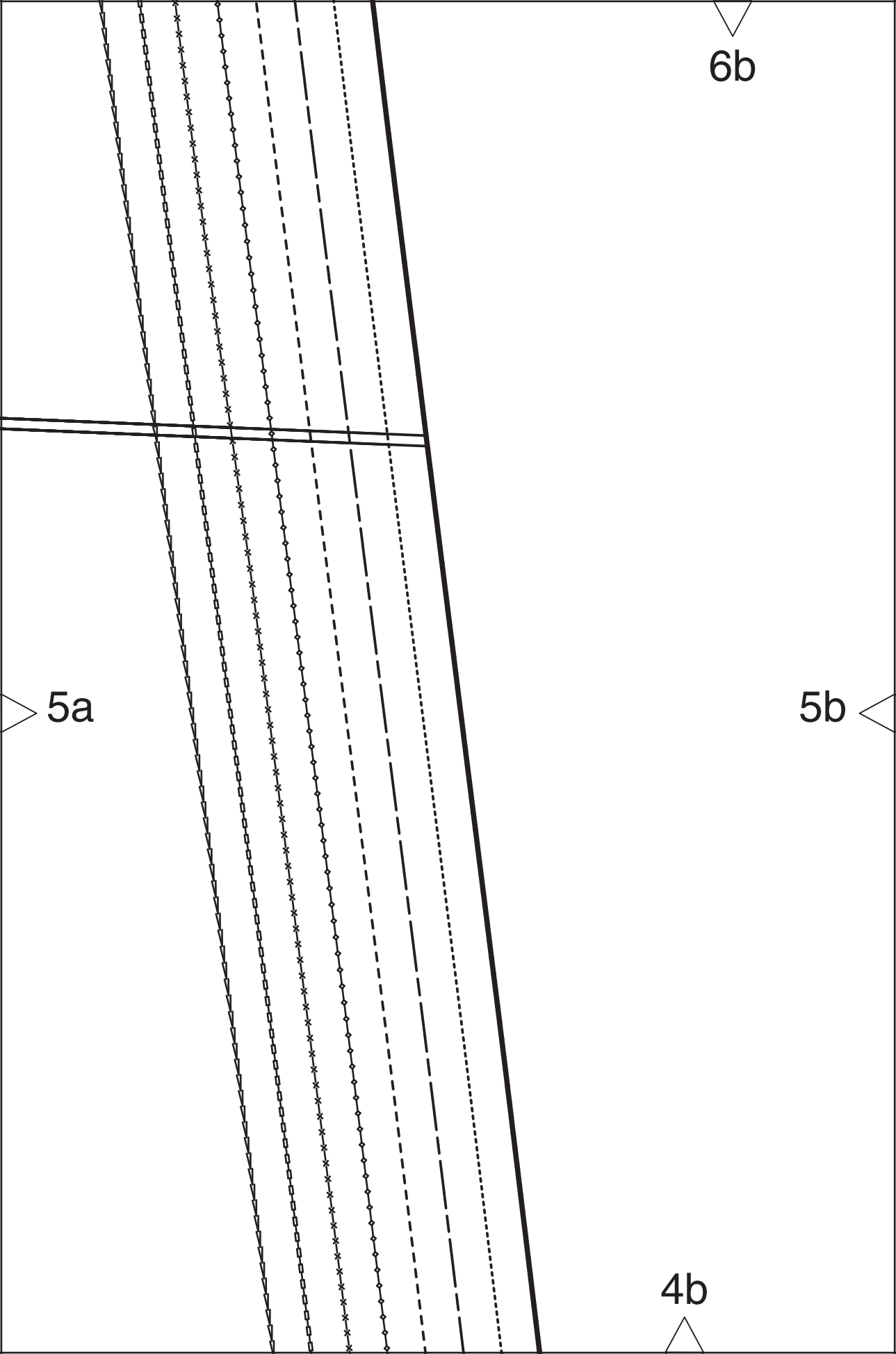
60
46

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

4a

5a



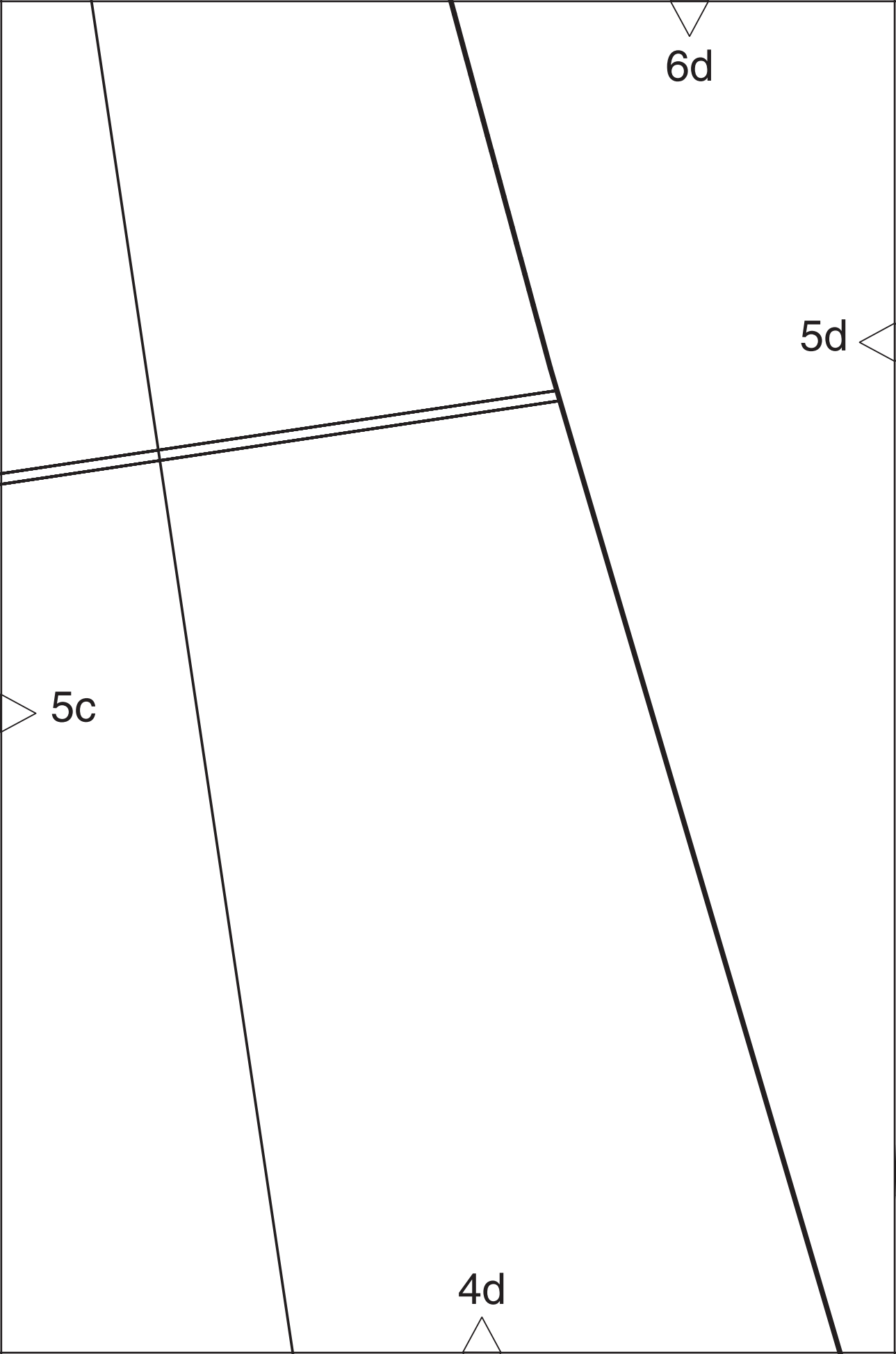
6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

5c

4c

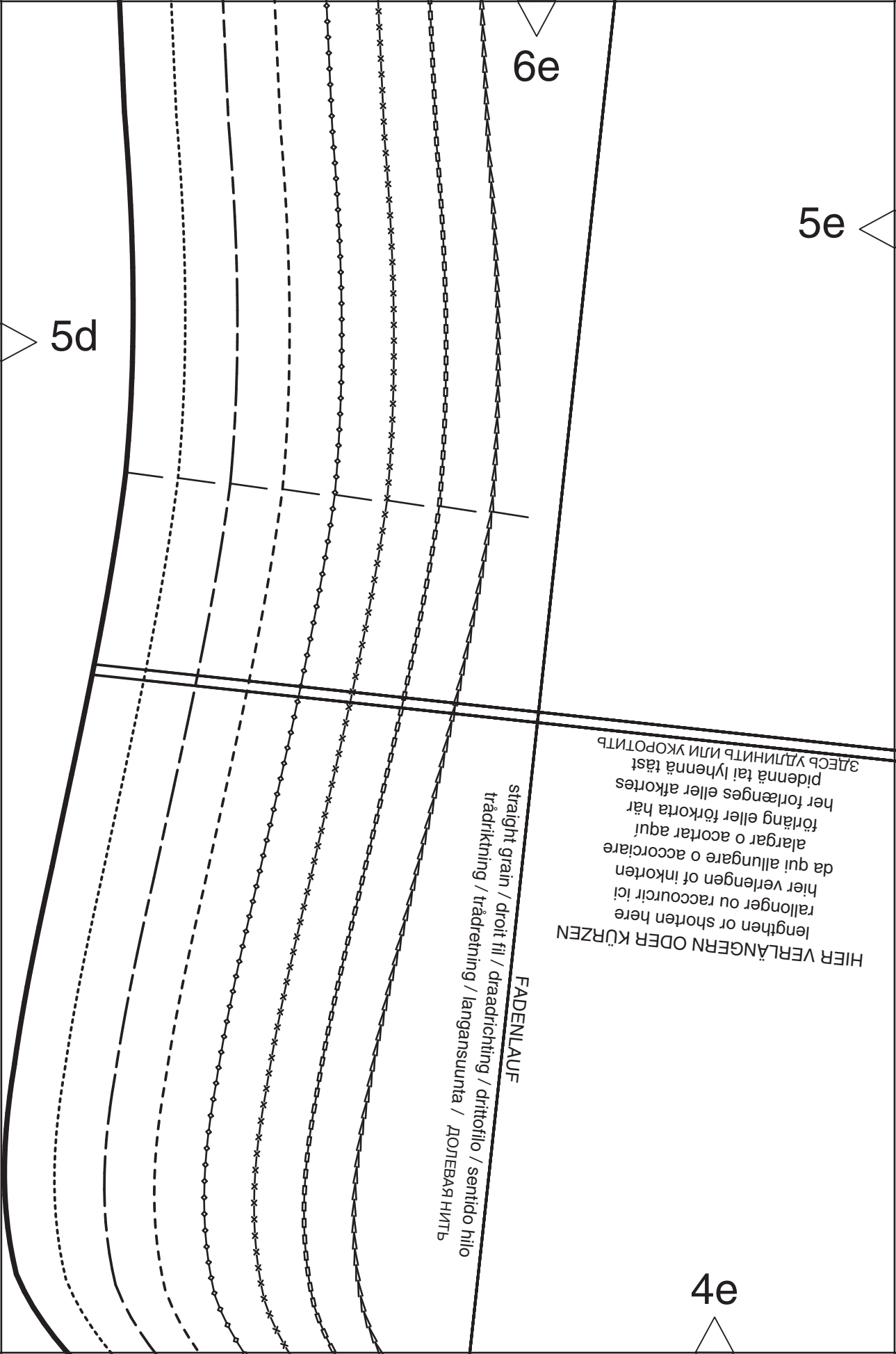


6d

5d

4d

5c



6e

5e

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
3ДЛЕЧЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddräkning / tråddrening / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

4e

burda[®] style

www.burdastyle.de

6f

5f

5e

4f

6g

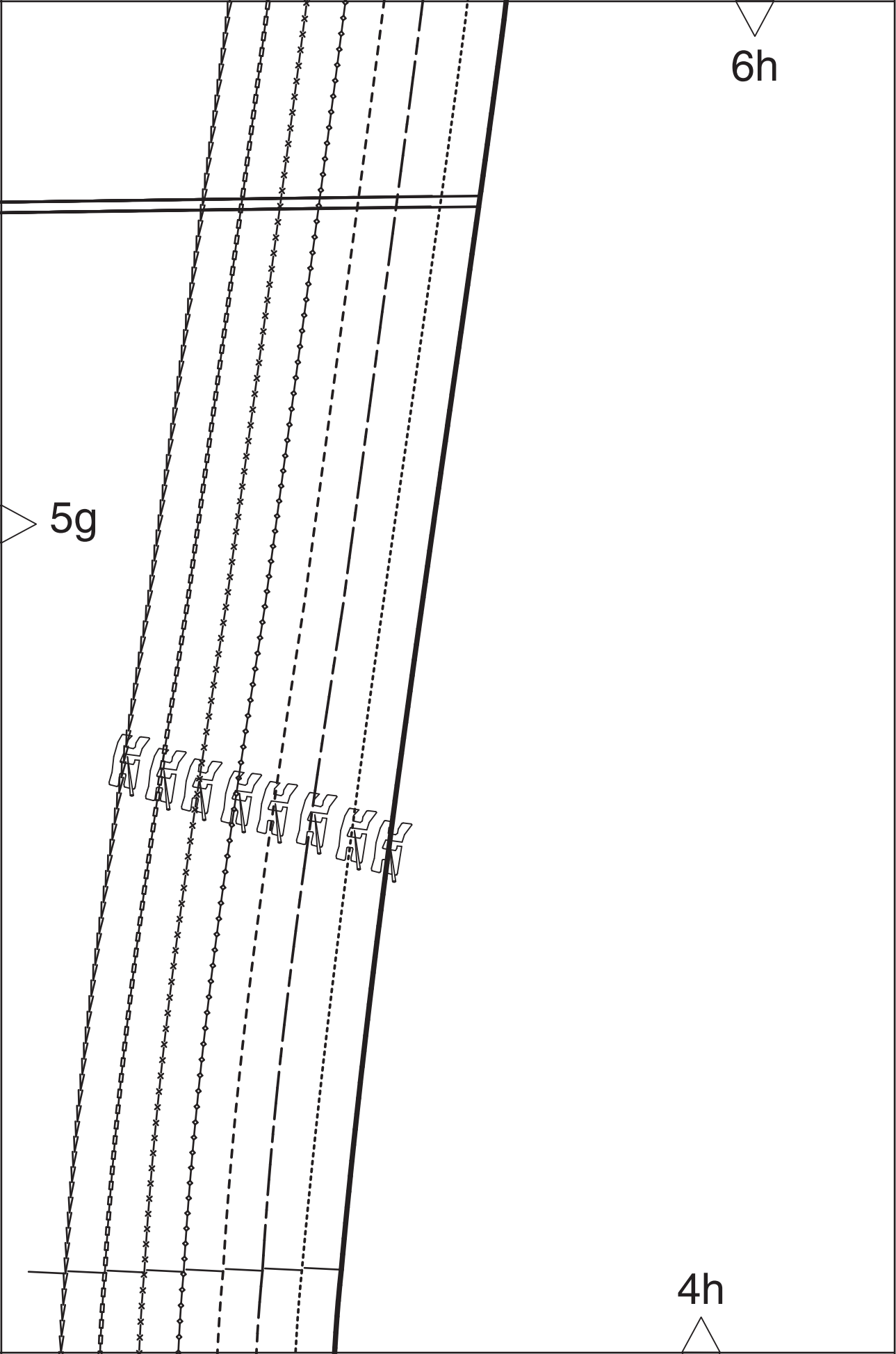
5f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
3ДІЄСЬ УДЛИНИТИ ІЛИ УКРОПИТИ

5g

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötäro / ТАЛІЯ

4g



8a

7a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

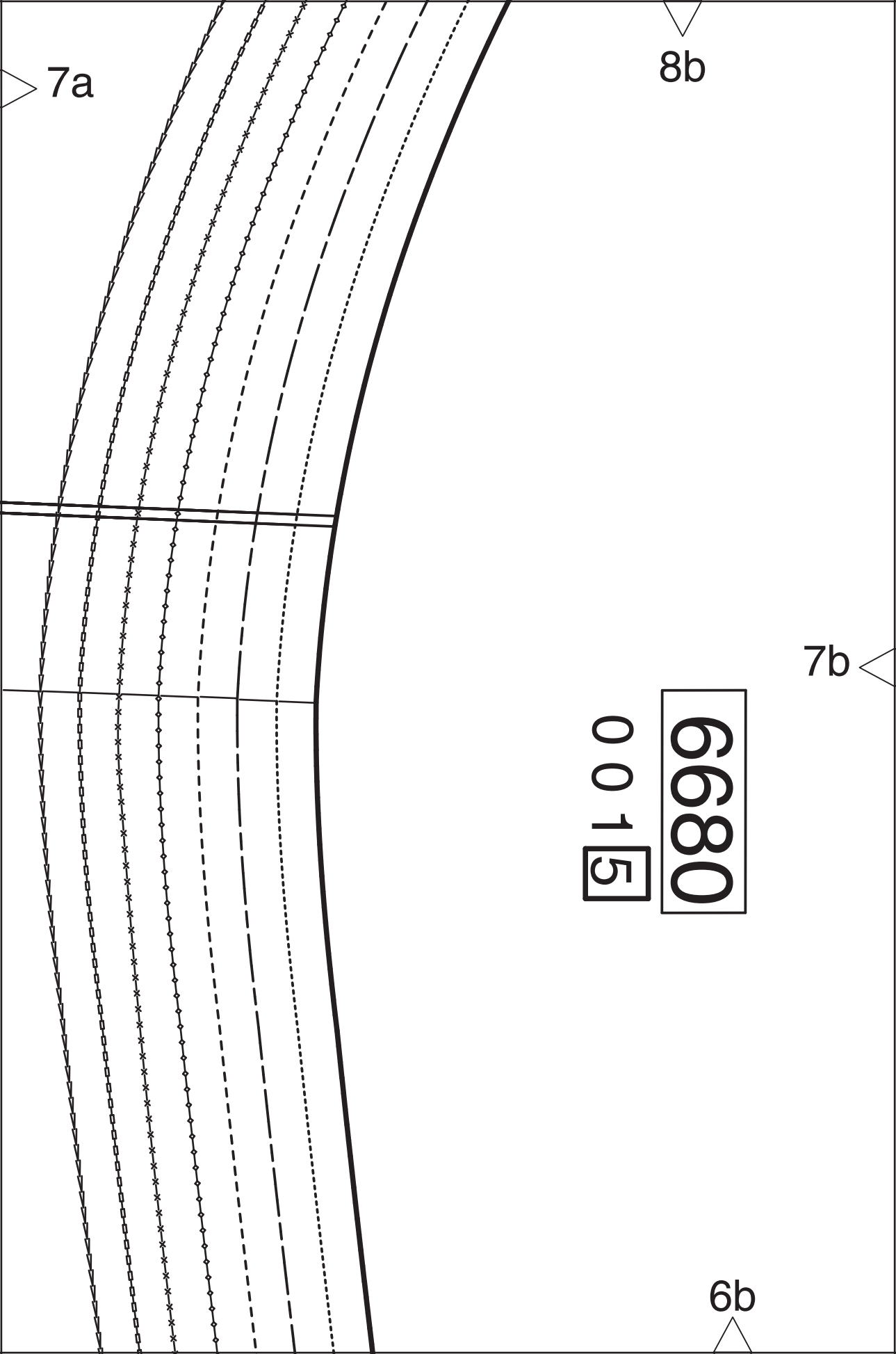
TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a



7a

8b

7b

6b

6680
0015

8c

7c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand
 dietro laterale / espalda lateral / bakre
 sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
 takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

A  2x +

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B  2x

6680

6c

8e

7e

6e

Größe/Taille/Size 46

48

50

52

54

56

58

60

7d

8f

6680

B  2x

forro / foder / för / vuori / подкладка
double / voering / fodera
FUTTER / lining

+

A  2x

tyg / stof / kangas / ткань
tissu / stof / stoffa / tela
STOFF / fabric

A,B

side front / côté devant / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstycke
etusivukpl / боковая часть перепла, полоочки
SEITLICHES VORDETHEIL

3

7e

7f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6f

7g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СТЬЕ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6g

7f

8g

8h

6h

7g

Größe/Taille/Size 46

48

50

52

54

56

58

60

10a

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / bixtlâs / lyniås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

9a

8a

10b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand

dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke

midt. rygdel / takakesikipl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A  2x

B,C  2x

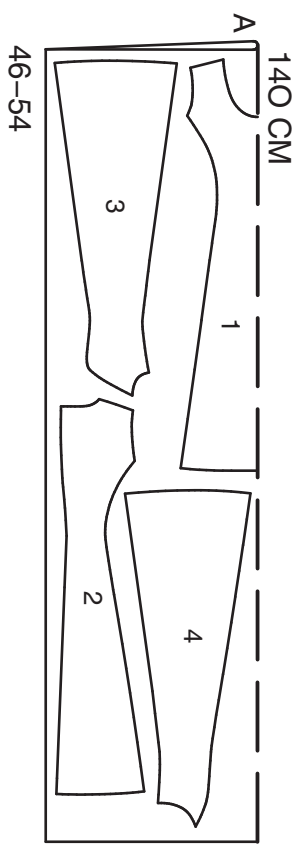
9a

6680

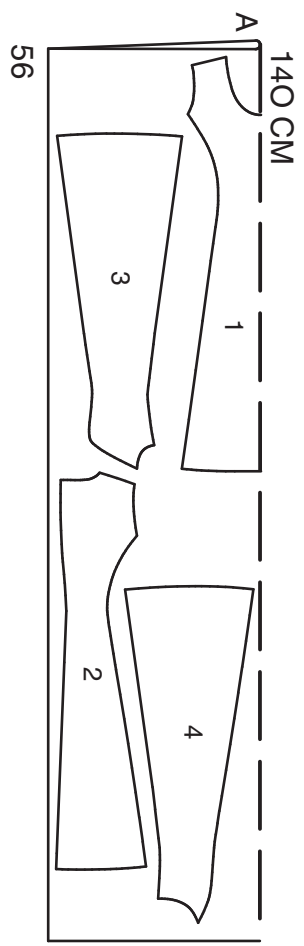
9b

8b

10c

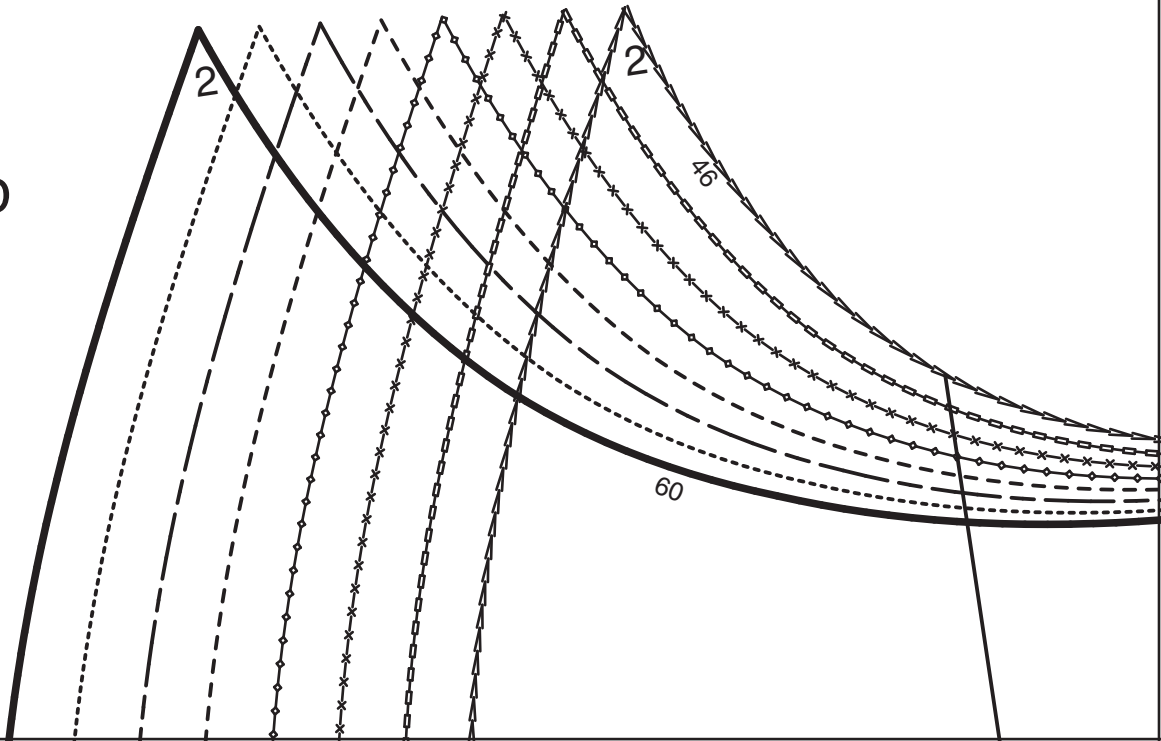


9c



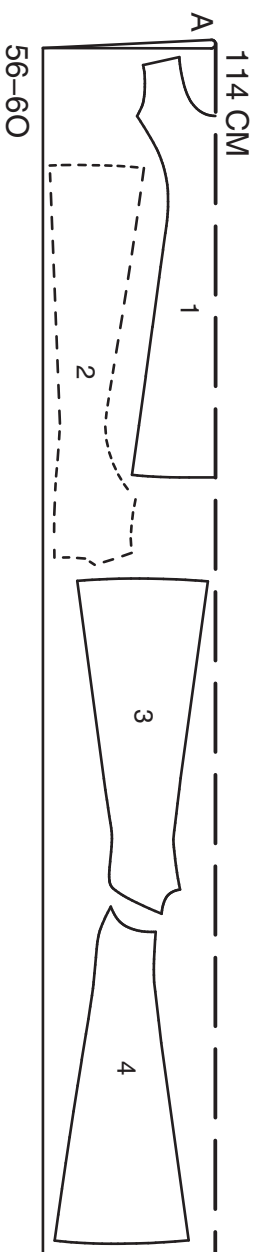
9b

8c



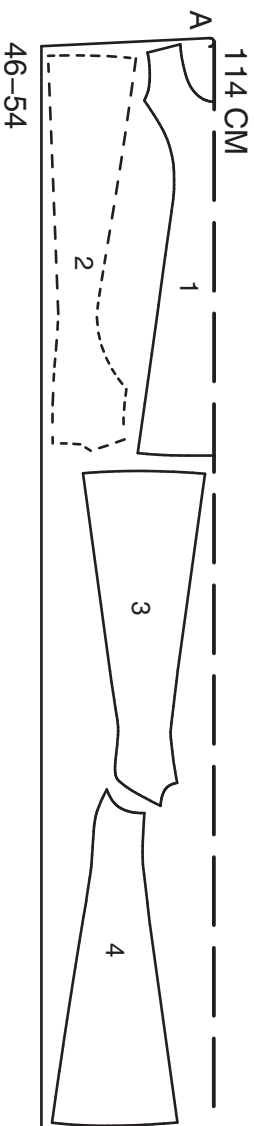
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка



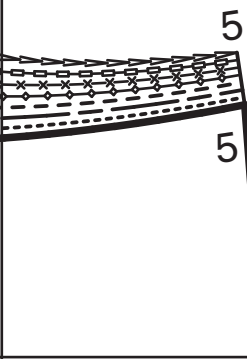
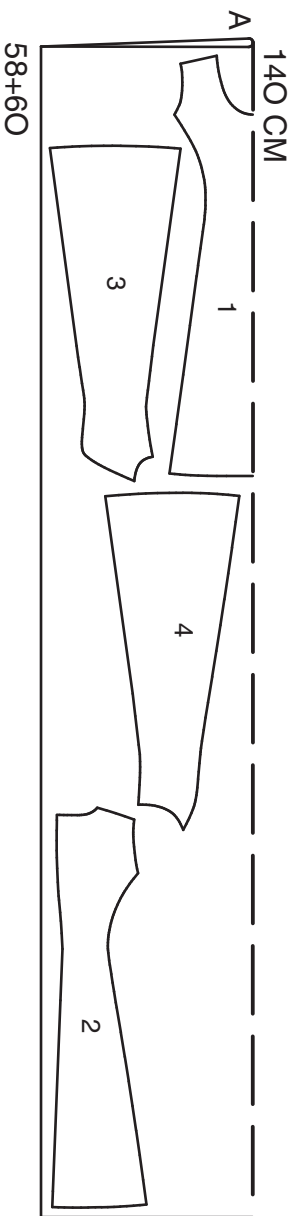
9d

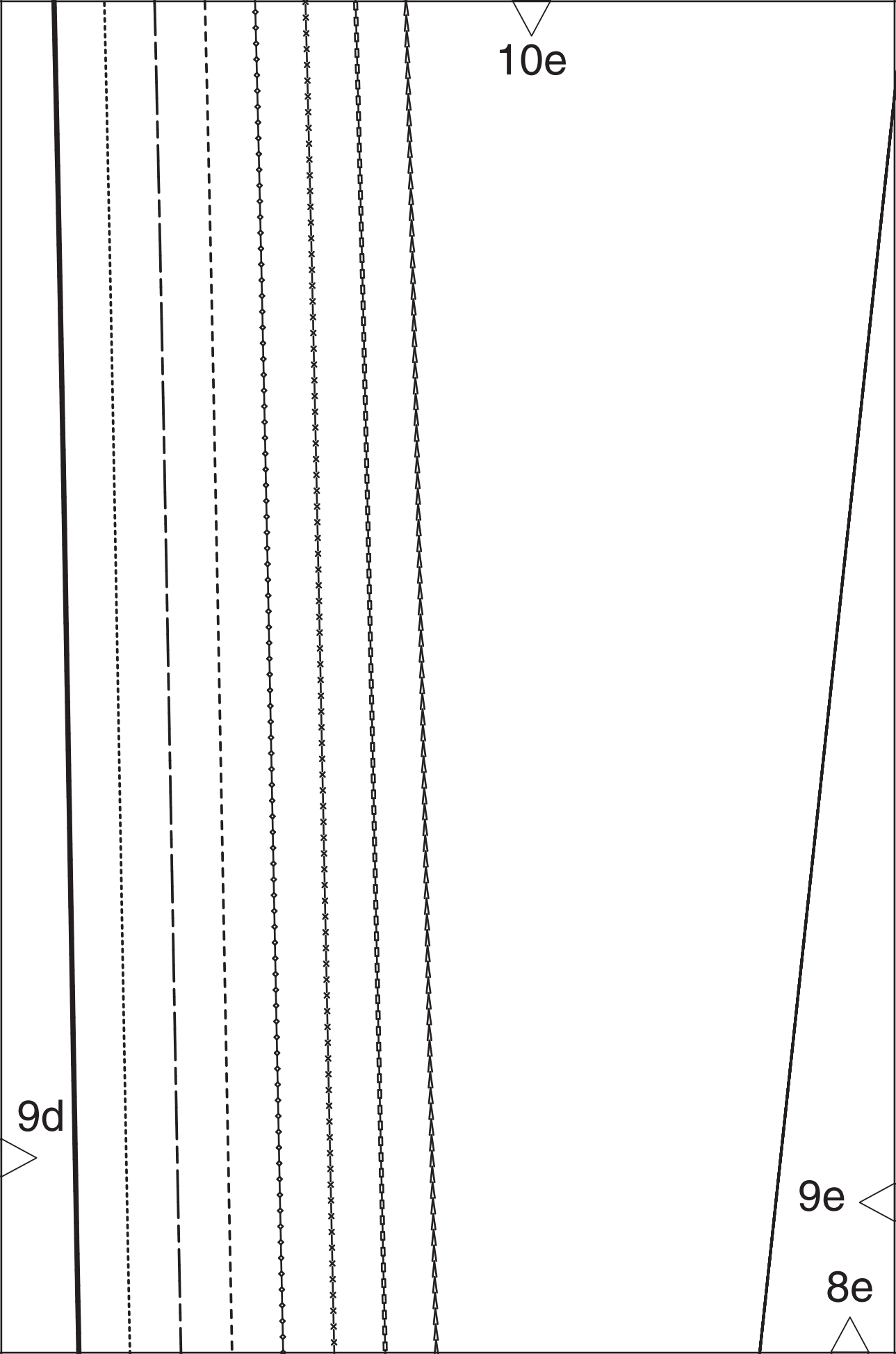
10d

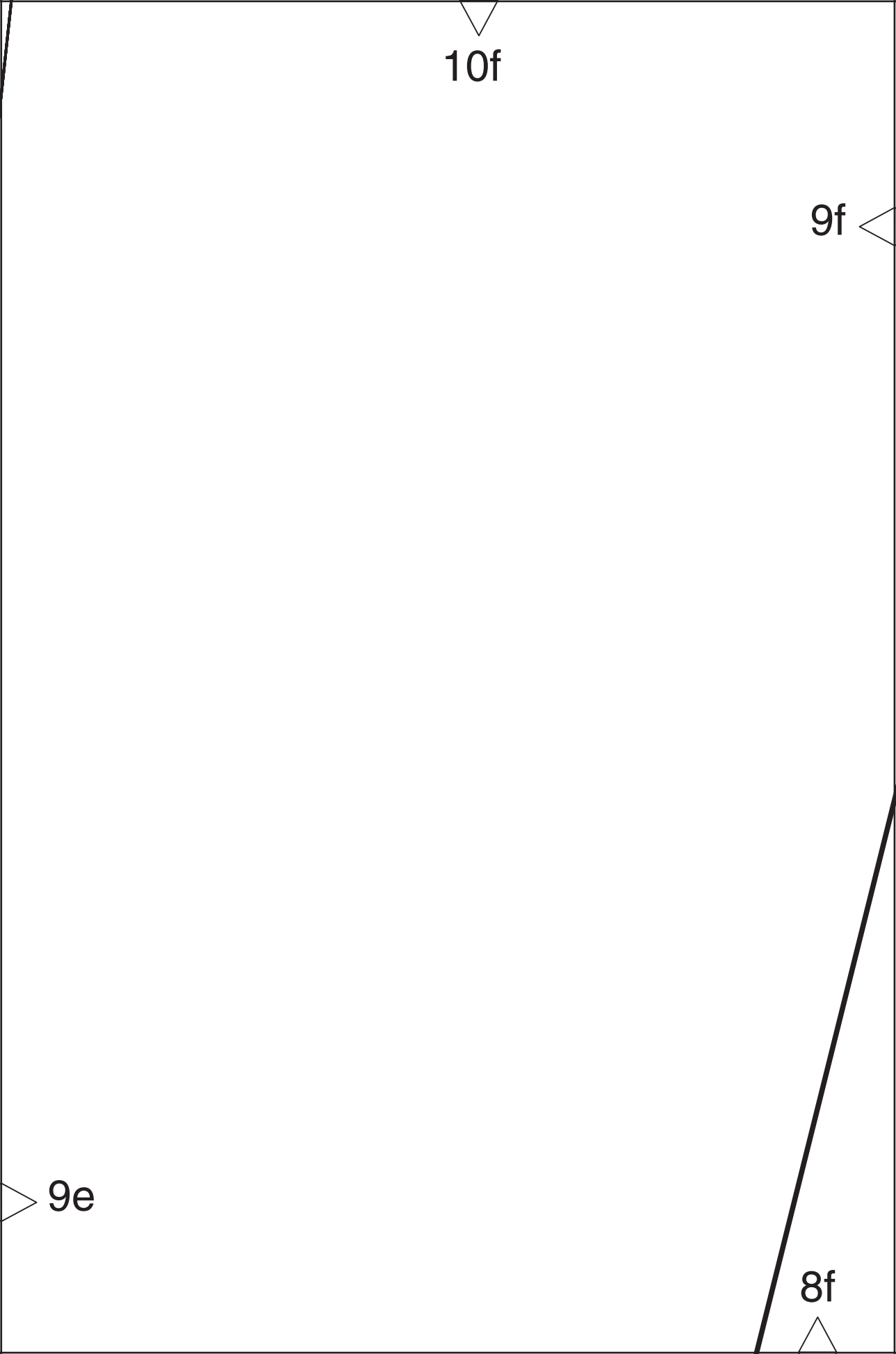


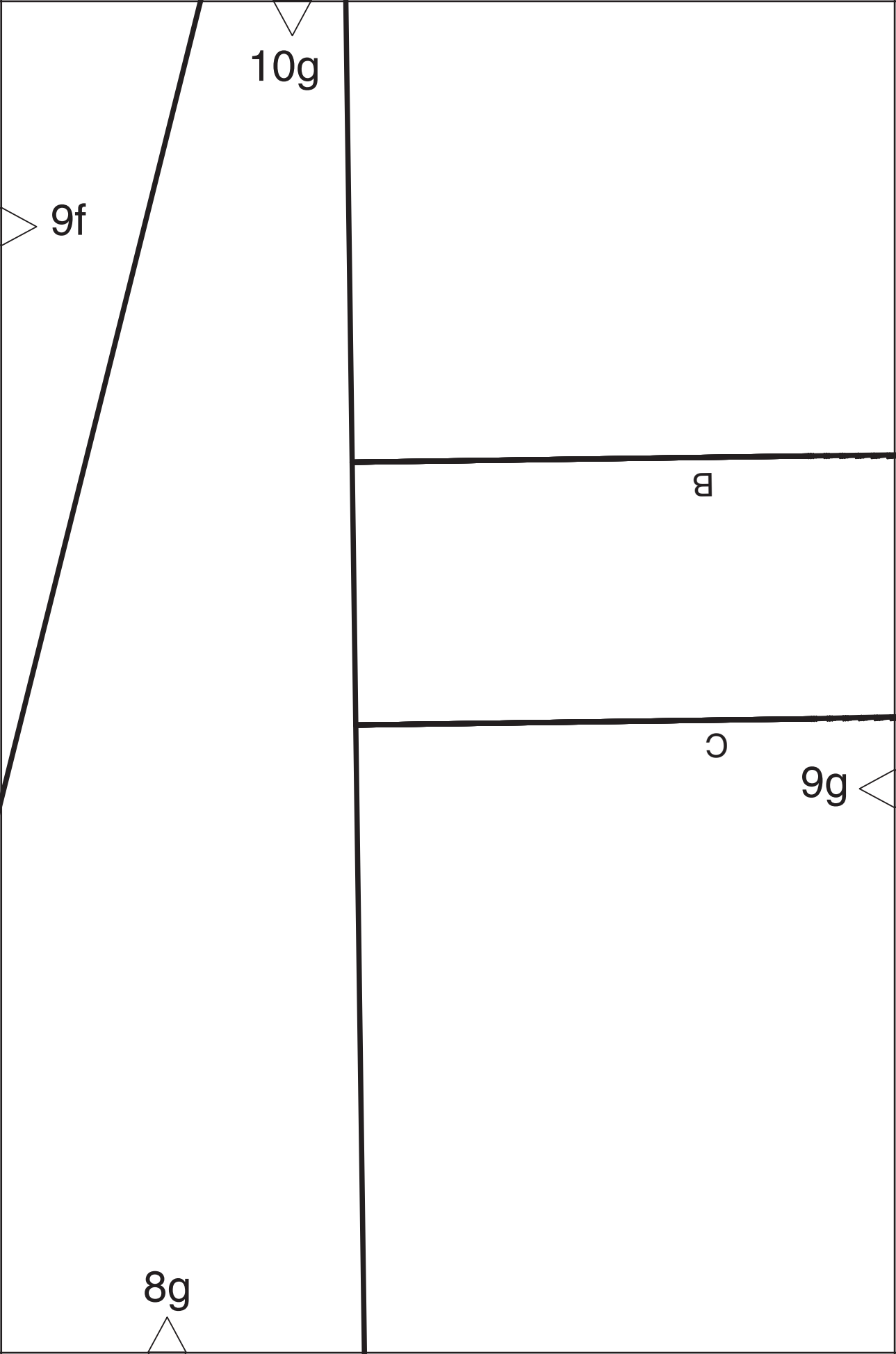
8d

9c









10h

8h

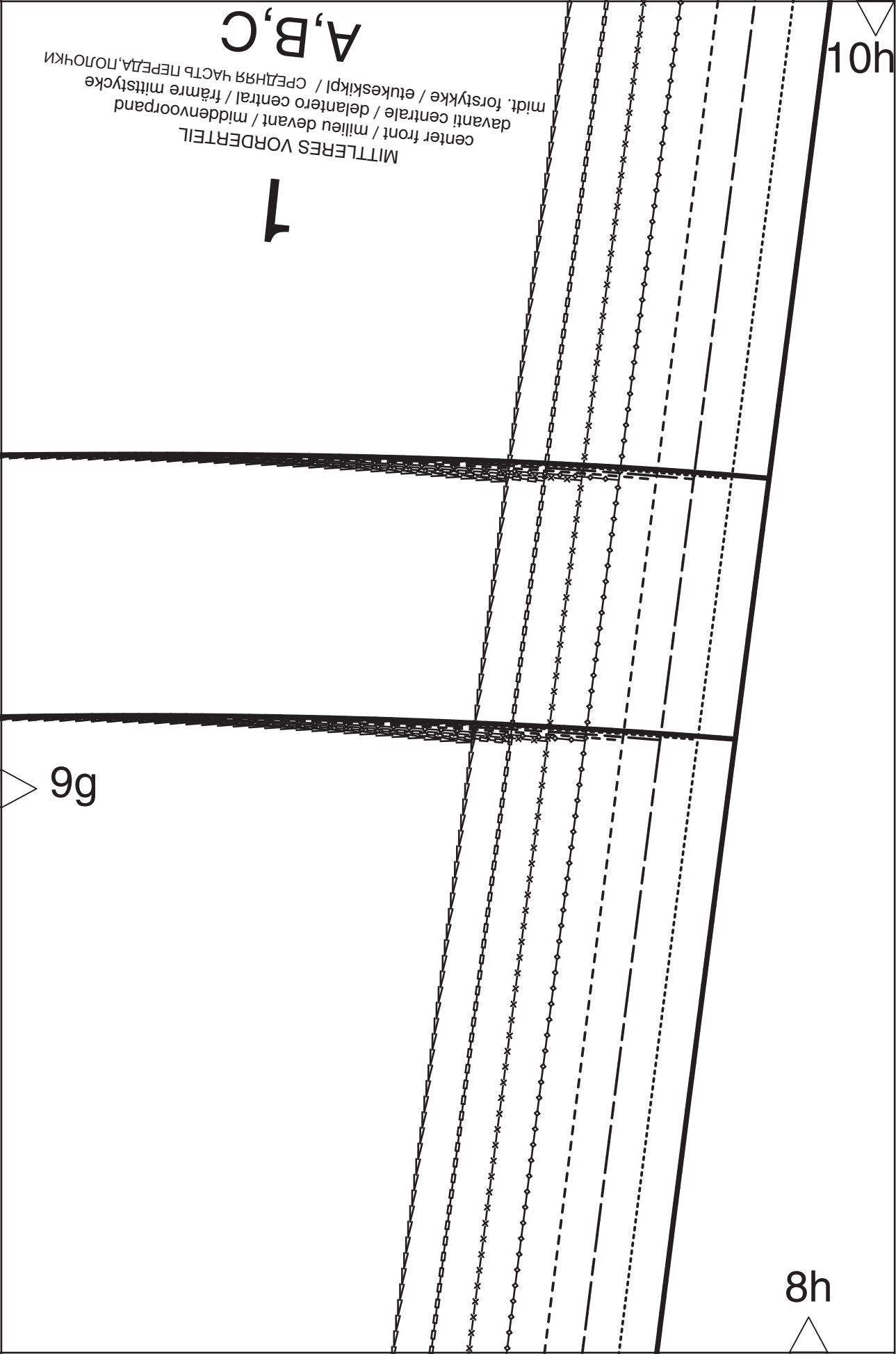
9g

A,B,C

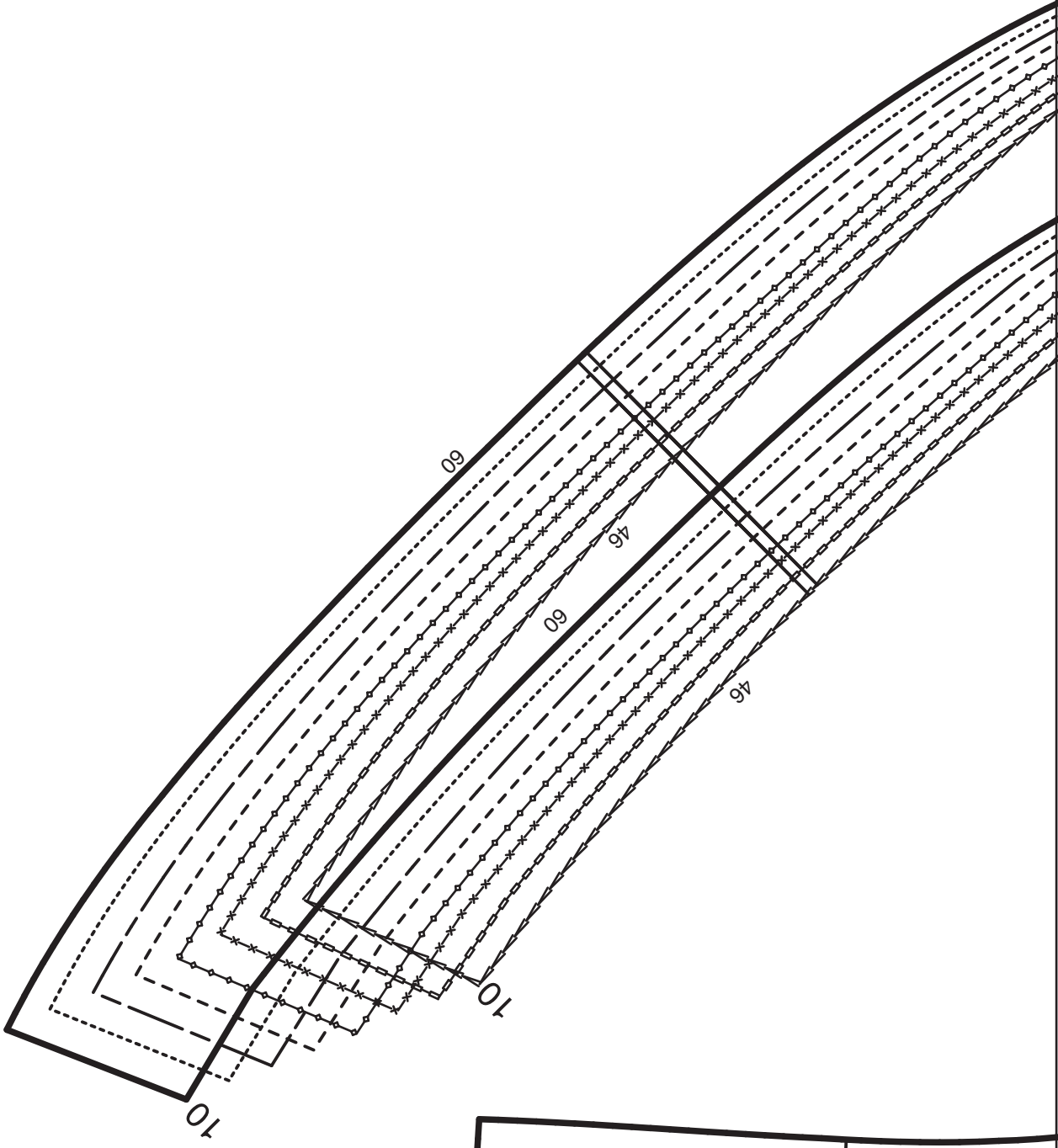
MITTLERES VORDERTTEIL

1

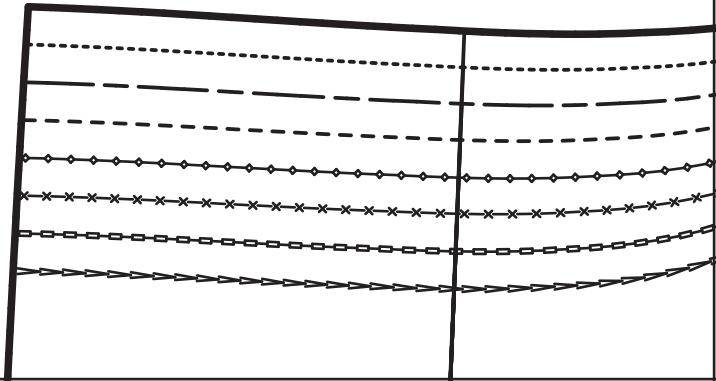
center front / milieu devant / middenvoorwand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskipi / средняя часть перед.полочки



11a

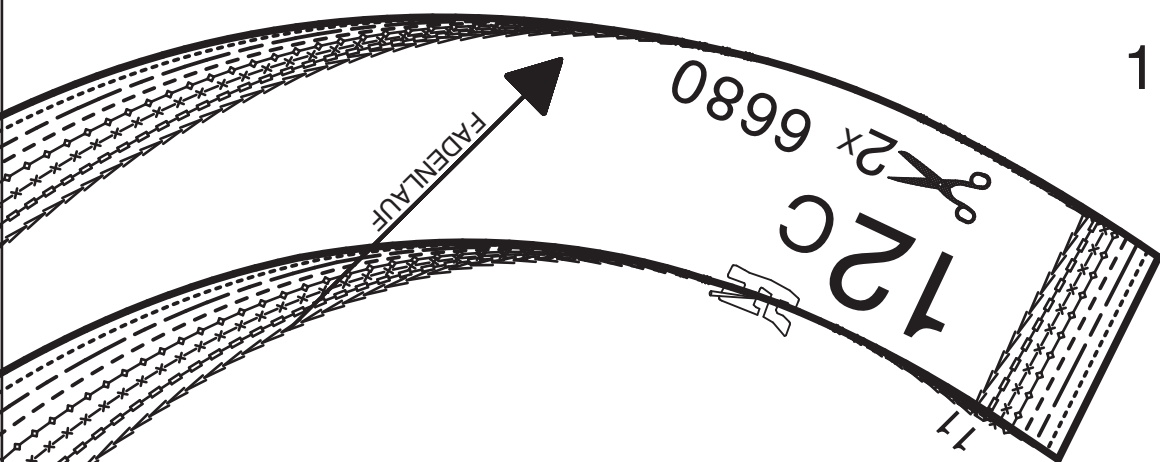


10a



11a

11b



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa drittofilo
 medio delantero doblez sent hilo / mitt fram tygvikning tråddriktning
 forr. midte stoffold trådreining / keskietu kangastaite langansuunta
 линия середины перед СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5A,B,C

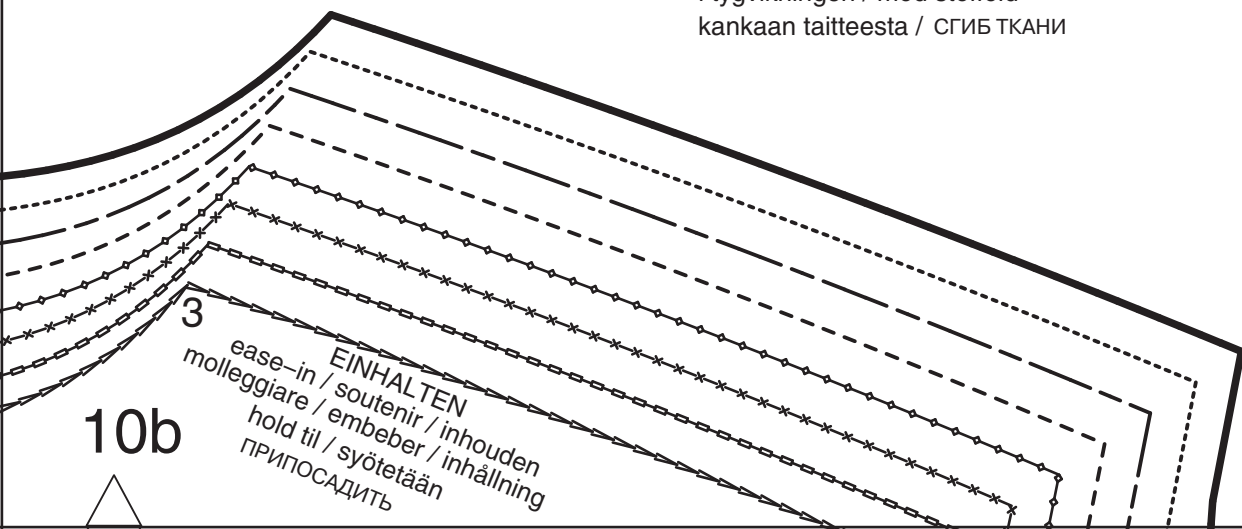
VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
 forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6680

✂ 1x

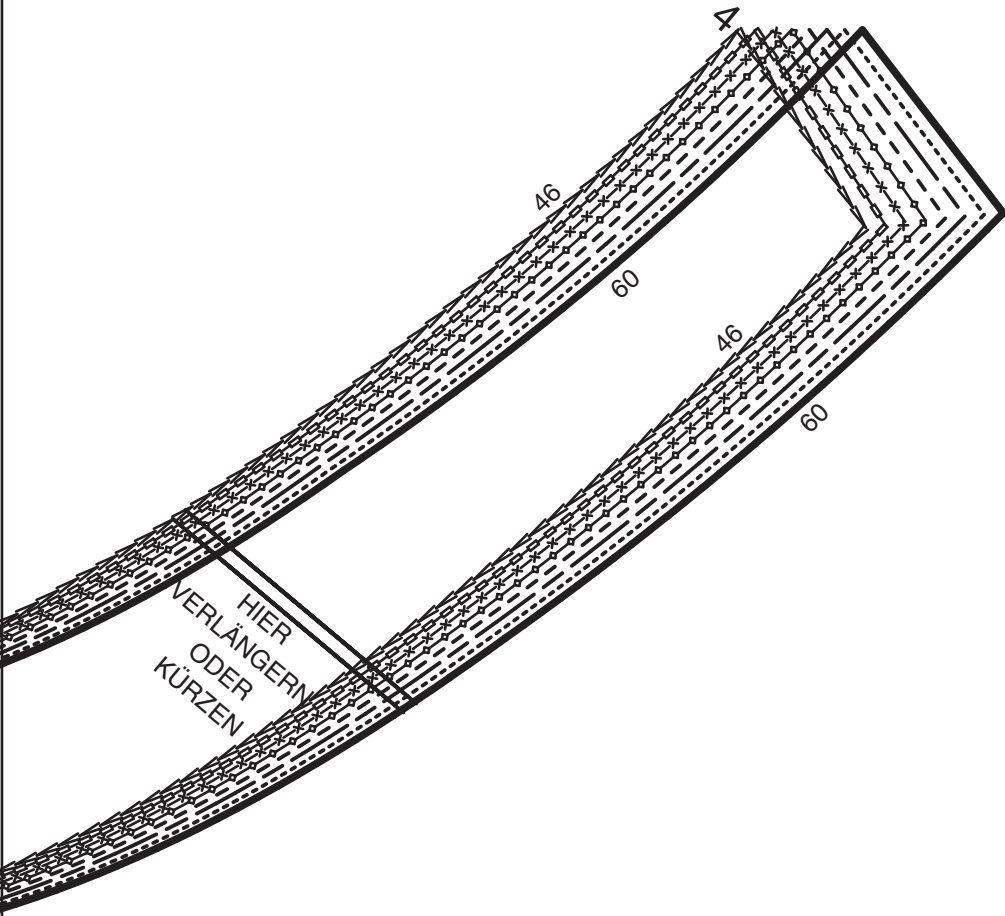
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



10b

3
 ease-in / soutenir / inhouden
 molleggiare / embeber / inhållning
 hold til / syötetään
 ПРИПОСАДИТЬ

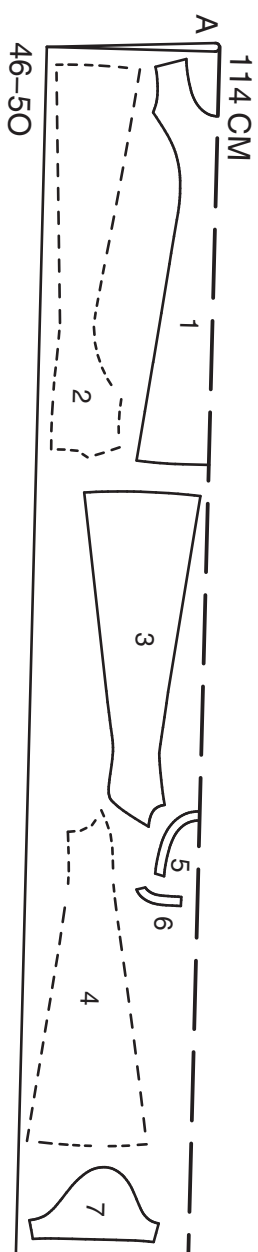
11b



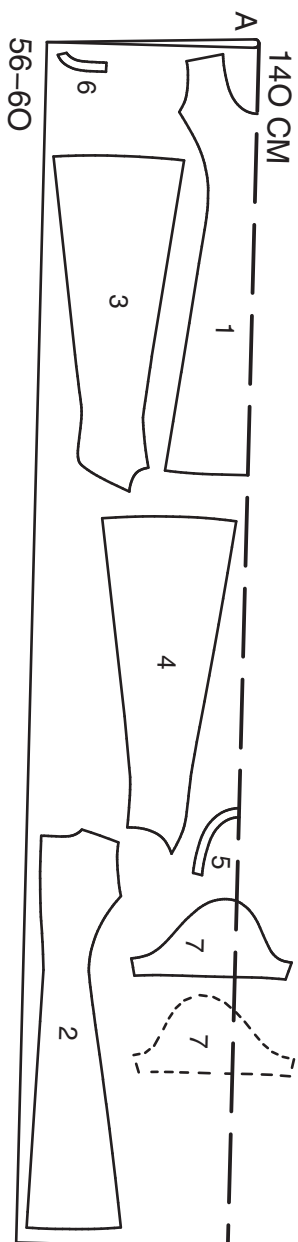
11c

10c

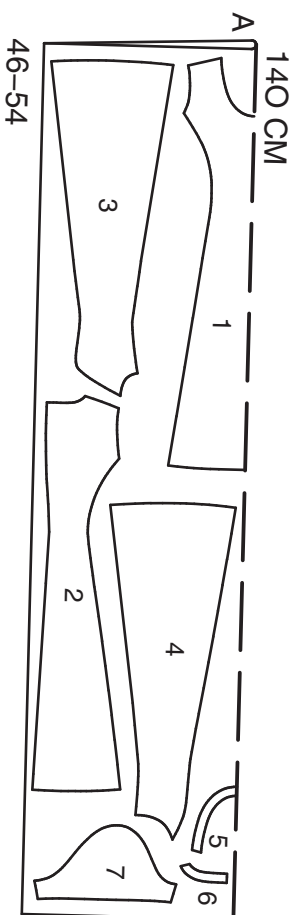




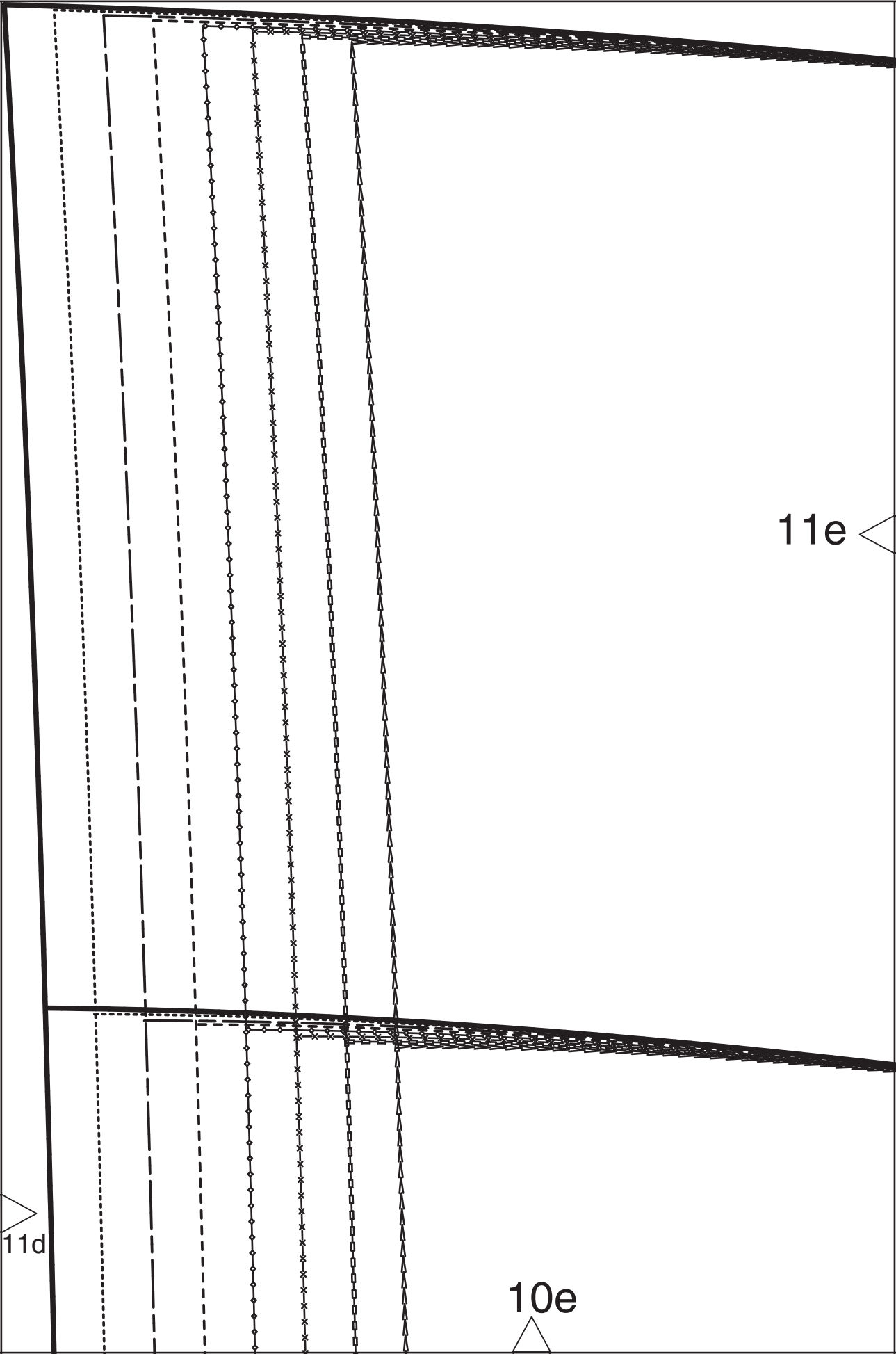
11d

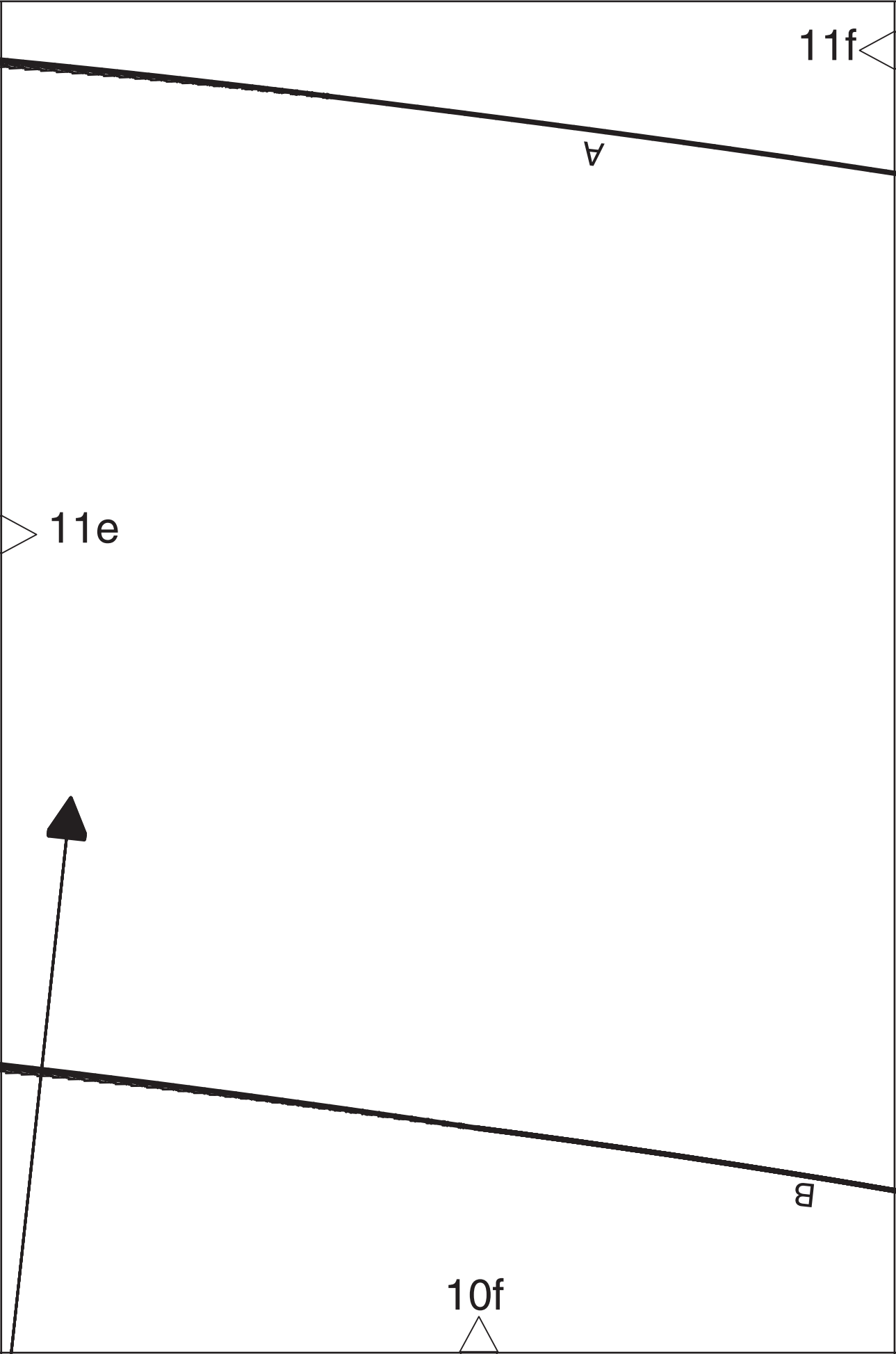


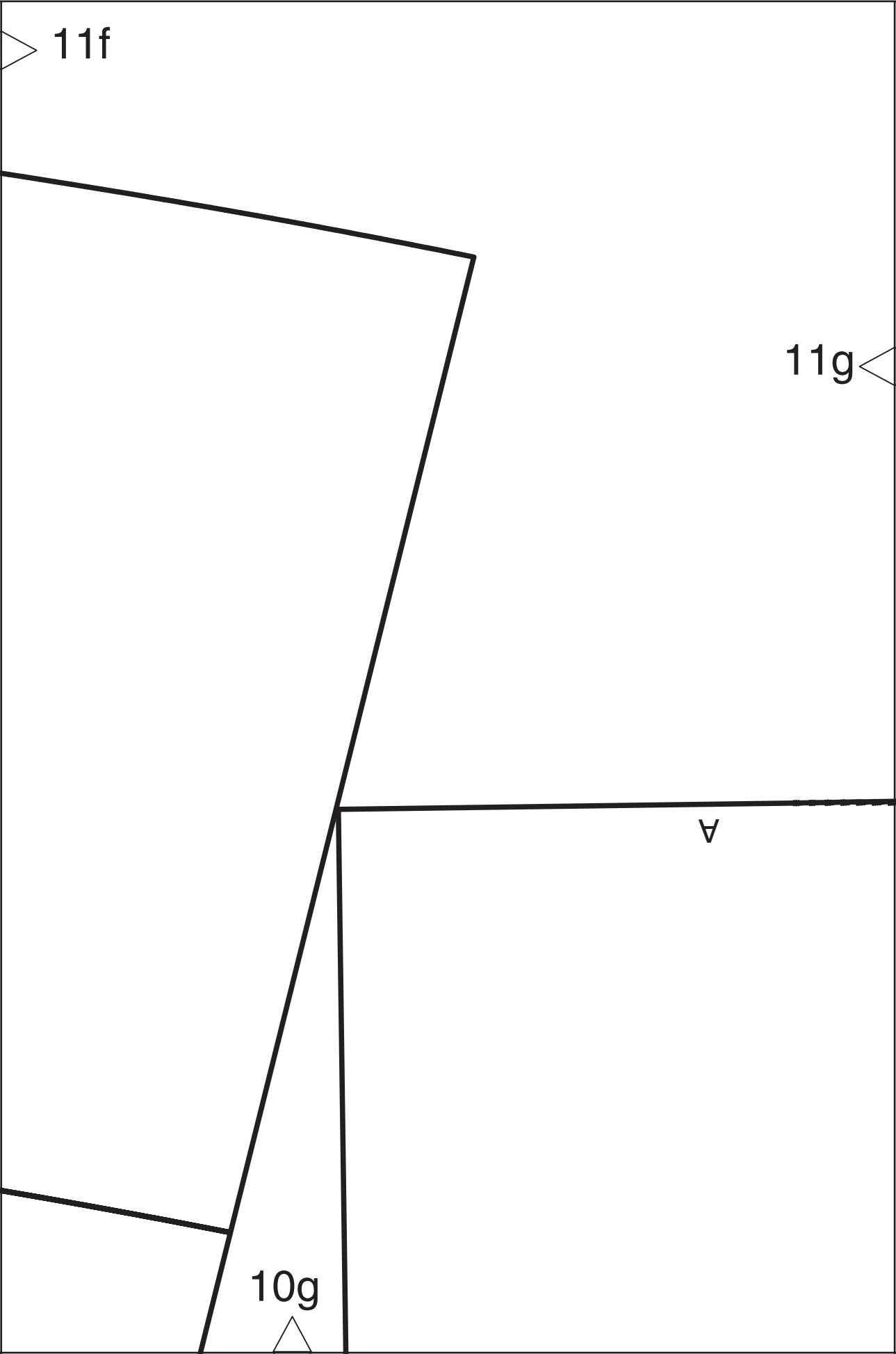
10d



11c







11g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6680

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikning / mod stoffold
kankaan taitteesta / CНИЗ ТКАНИ

stoff / kangas / ТКАНЬ
stoffa / tela / tyg
fabric / tissu / stof
STOFF + FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikning / mod stoffold
kankaan taitteesta / CНИЗ ТКАНИ

B,C



1x

A

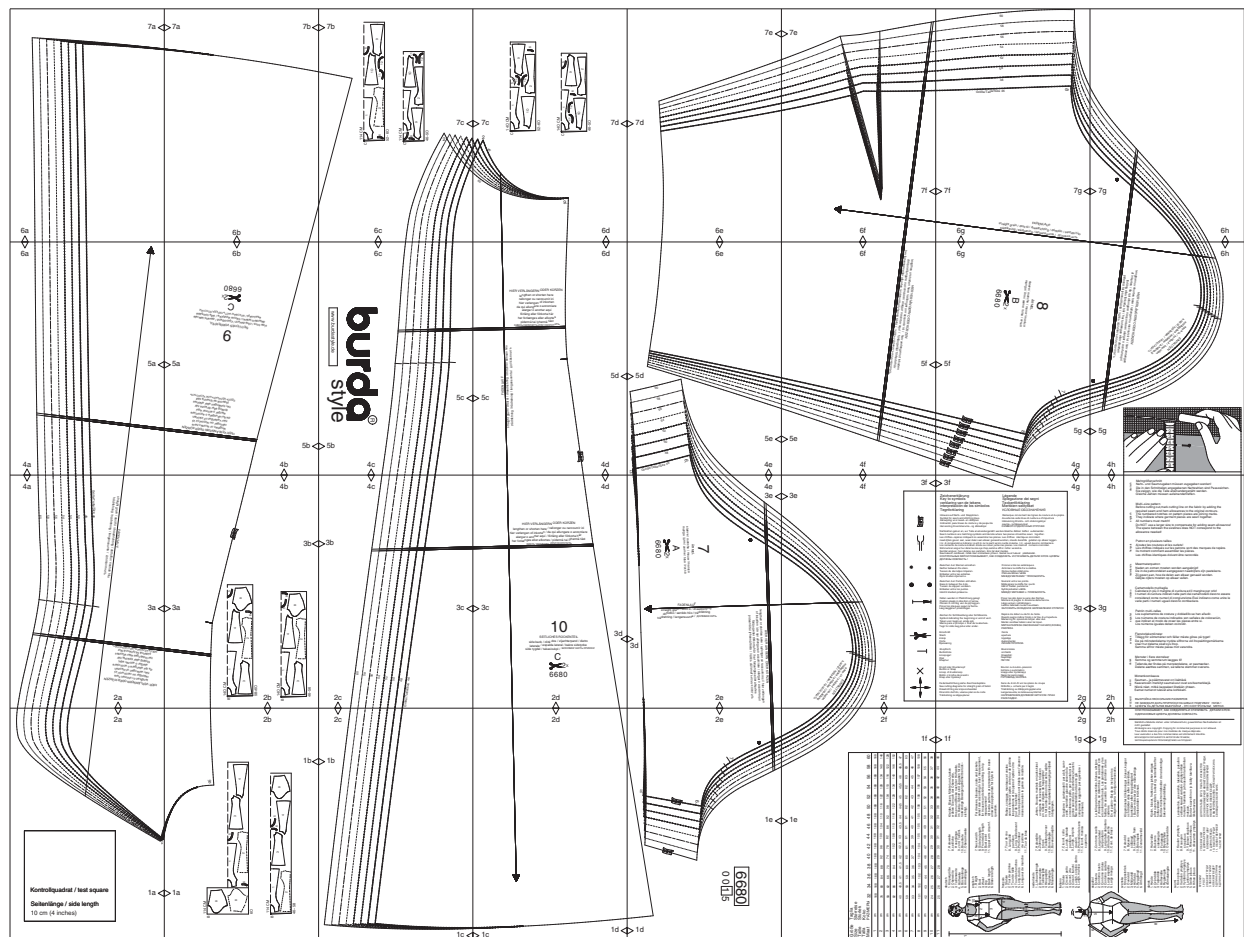


1x

10h

burda Download–Schnitt

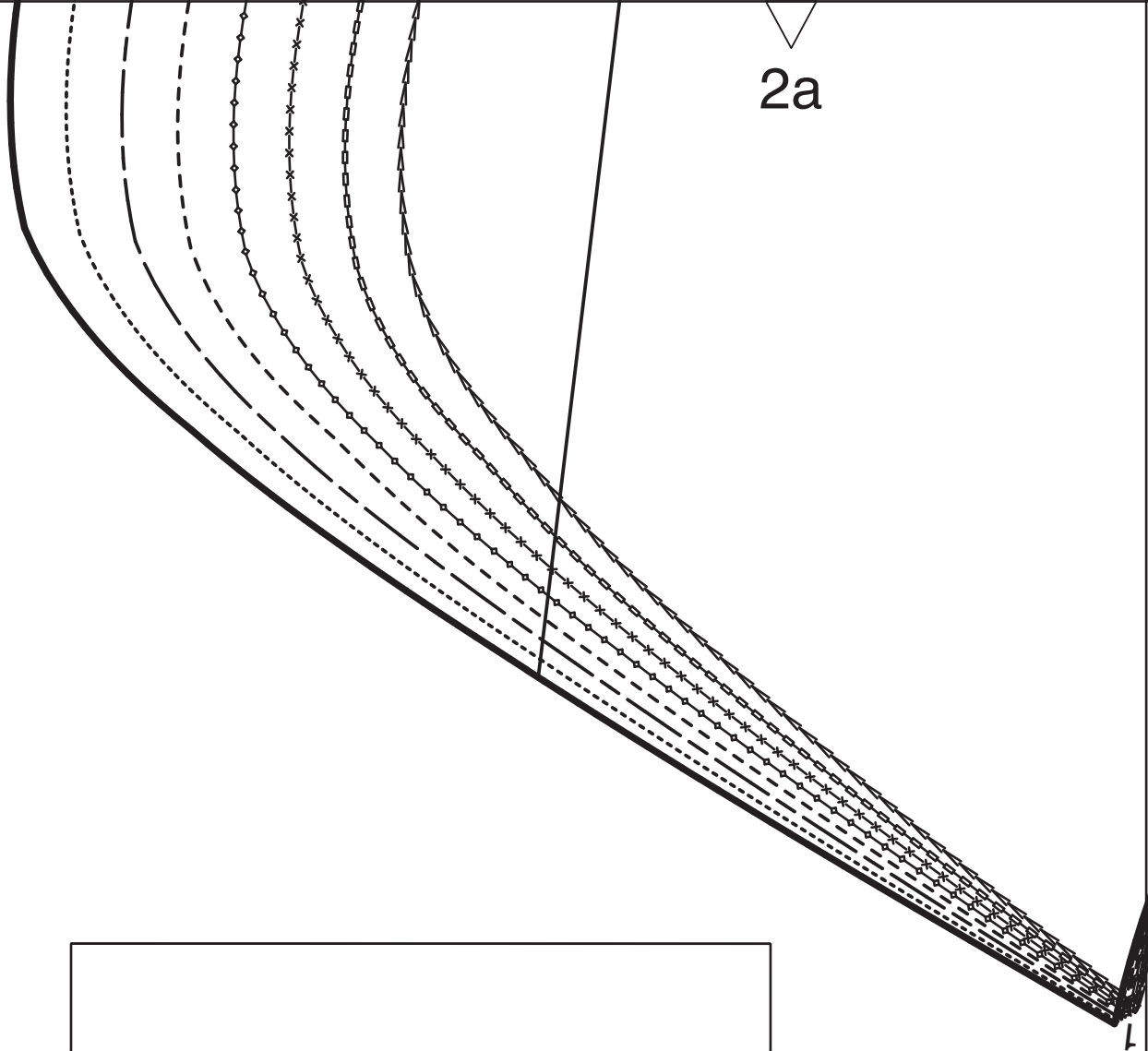
Modell 6680 Bogen B



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

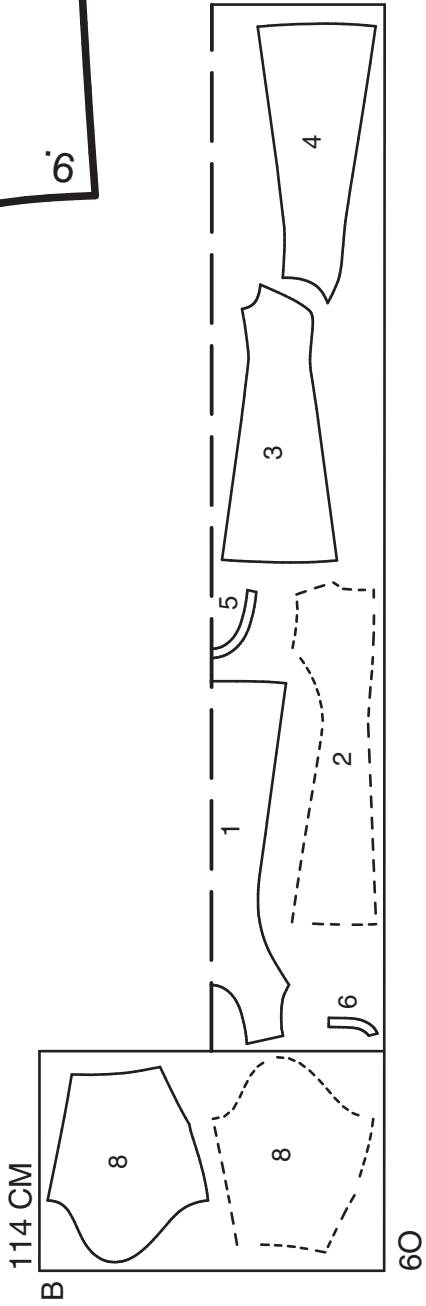
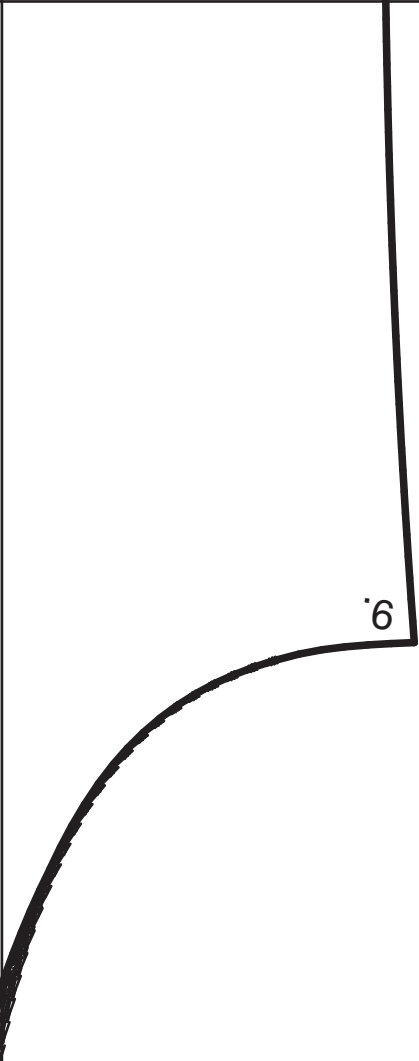
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



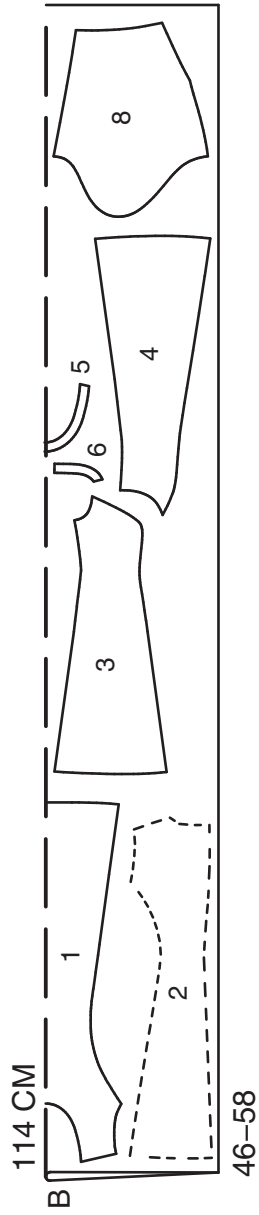
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

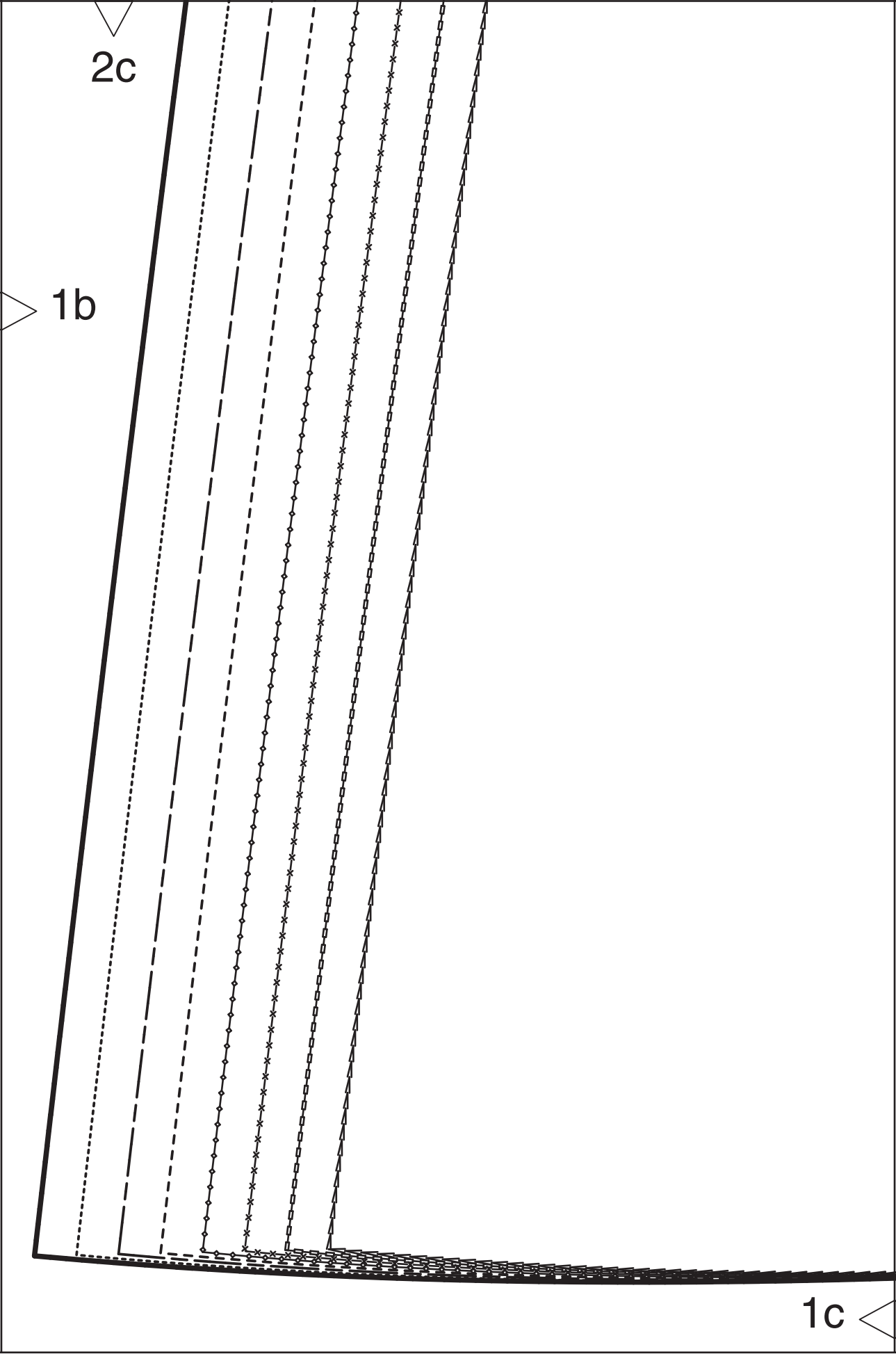
1a

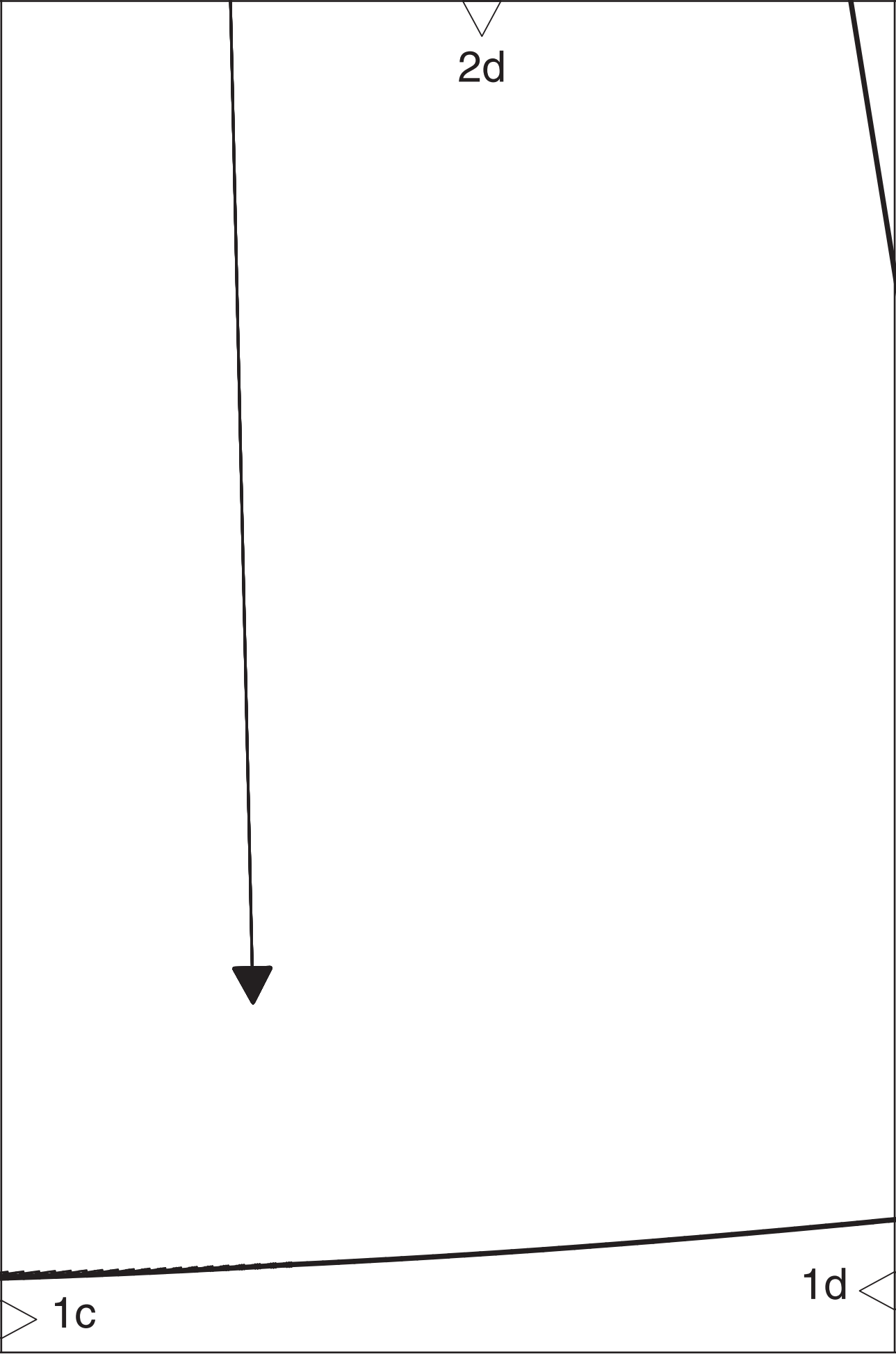


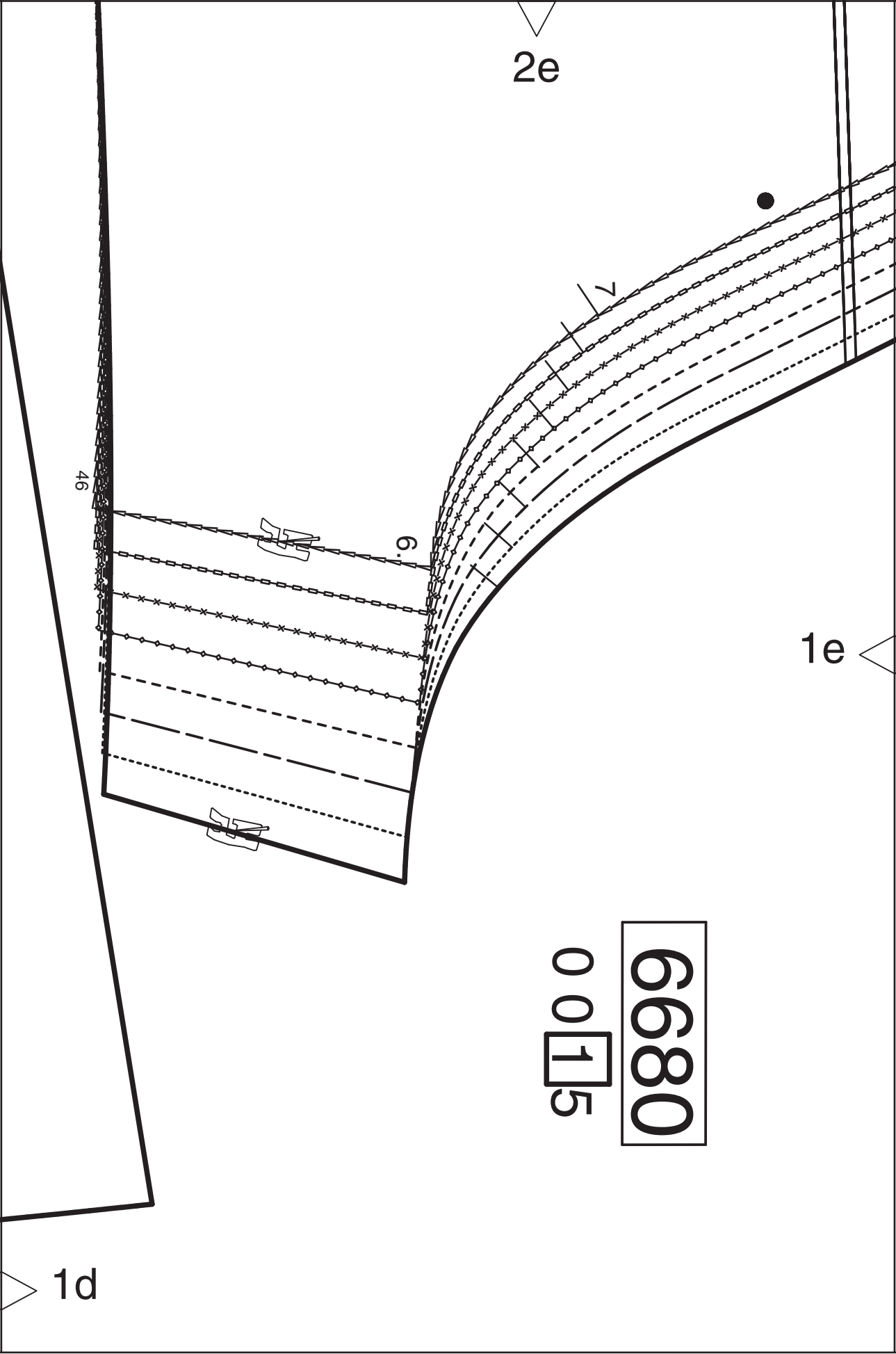
2b

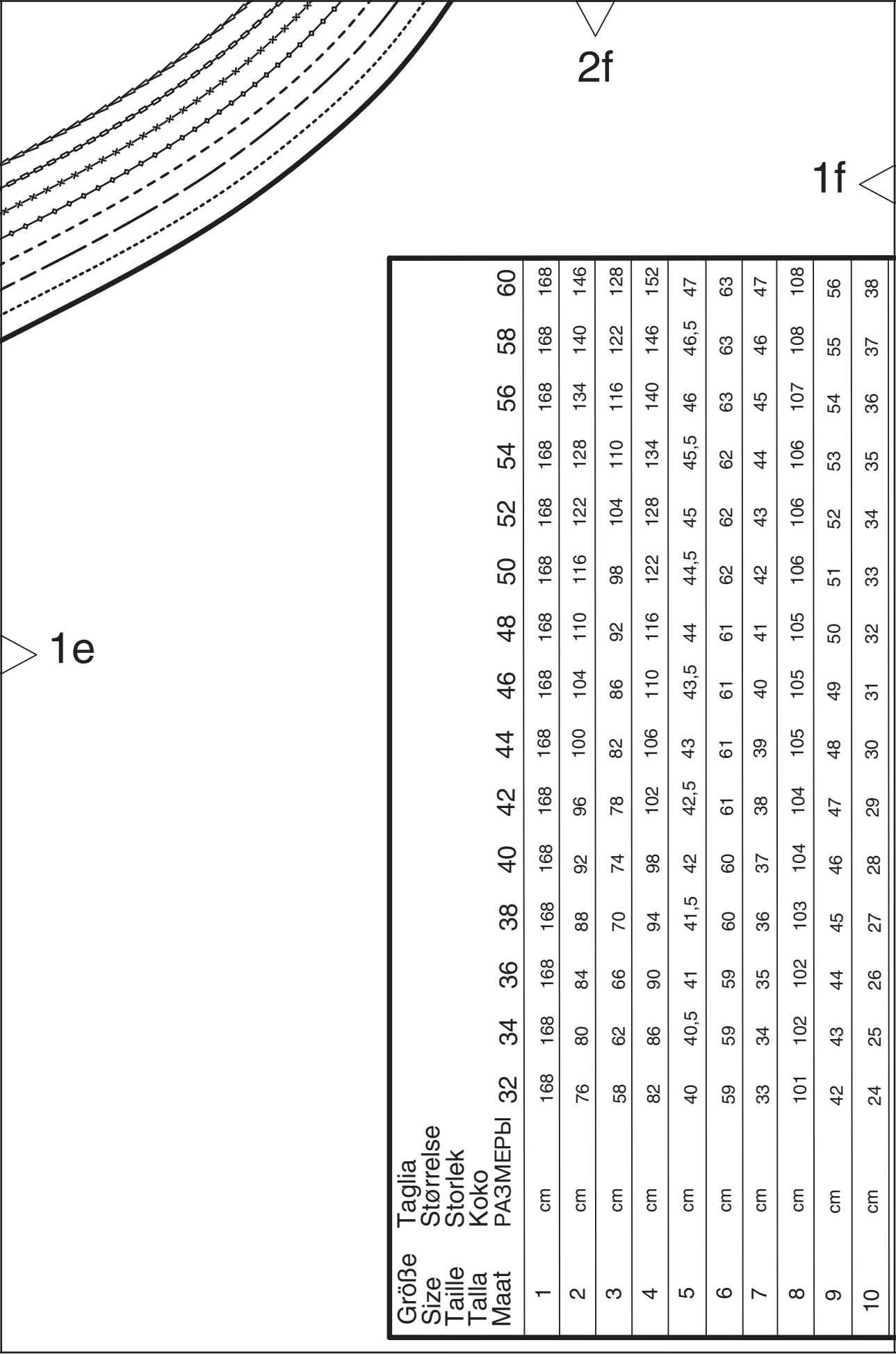


1b







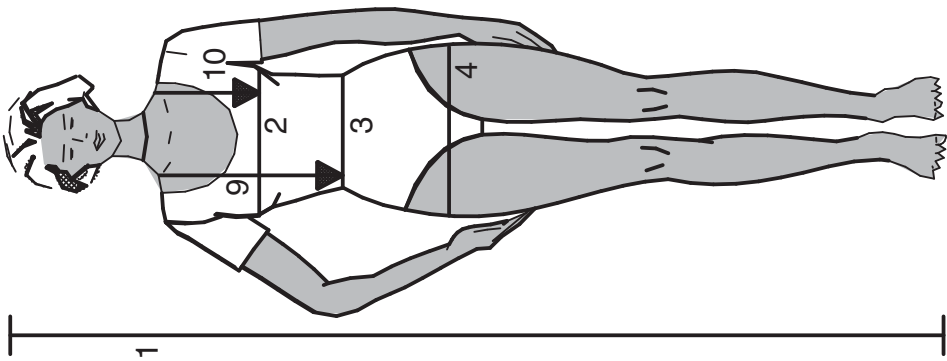


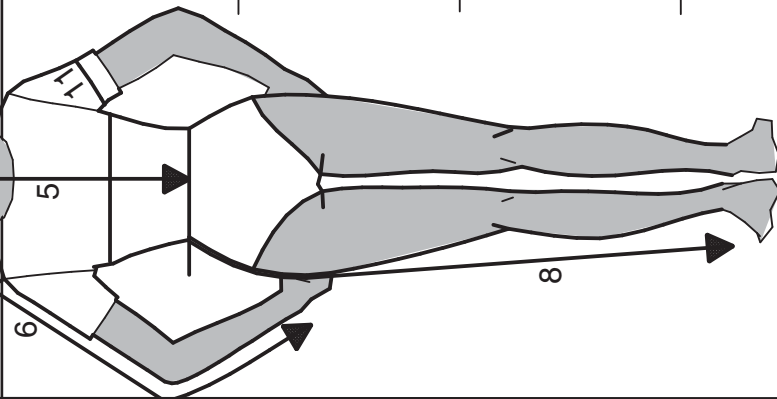
1e

2f

1f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
																
deutsch		1. Körpergröße	2. Oberweite	3. Taillenweite	4. Hüftweite	5. Rücklänge	6. Ärmellänge	7. Halsweite	8. seitliche Hosenlänge	9. vord. Taillenl.	10. Brusttiefe	11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.			
englisch		1. Height	2. Bust	3. Waist	4. Hip	5. Back length	6. Sleeve length	7. Neck width	8. Side leg length	9. Front waist length	10. Bust point	11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.			
français		1. Stature	2. Tour de poitrine	3. Tour de taille	4. Tour des hanches	5. Long. du dos	6. Longueur de manche	7. Tour de cou	8. Long. côté pantalon	9. Long. taille devant	10. Profondeur de poitrine	11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.			
nederlands		1. Lichaamslengte	2. Bovenwijdte	3. Tailenwijdte	4. Heupwijdte	5. Ruglengte	6. Mouwlengte	7. Halswijdte	8. Zijlengte broek	9. Taillelengte voor	10. Borstdiepte	11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.			
italiano		1. Statura	2. Circonf. petto	3. Circonf. vita	4. Circonf. fianchi	5. Lungh. corpino dietro	6. Lungh. manica	7. Circonf. collo	8. Lungh. laterale pantaloni	9. Lungh. corpino davanti	10. Profondità del seno	11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.			



español

- 1. Estatura
- 2. Contorno busto
- 3. Contorno cintura
- 4. Contorno cadera
- 5. Largo espalda
- 6. Largo manga

- 7. Contorno cuello
- 8. Largo lateral del pantalón
- 9. Largo talle delantero
- 10. Altura de pecho
- 11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

- 1. Kroppsstorlek
- 2. Övervidd
- 3. Midjevidd
- 4. Höftvidd
- 5. Rygglängd
- 6. Ärmårlängd

- 7. Halsvidd
- 8. Byxans sidlängd
- 9. Liveängd, fram
- 10. Bröstspets
- 11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

- 1. Højde
- 2. Overvidde
- 3. Taljevidde
- 4. Hoftevidde
- 5. Ryglængde
- 6. Ærmlængde

- 7. Halsvidde
- 8. Buksens sidelængde
- 9. Forlængde
- 10. Brystdybde
- 11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

- 1. Koko pituus
- 2. Vartalon ympärys
- 3. Vyötärön ympärys
- 4. Lantion ympärys
- 5. Selän pituus
- 6. Hihnan pituus

- 7. Kaulan ympärys
- 8. Housujen sivupituus
- 9. Yläosan etupituus
- 10. Rinnan korkeus
- 11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

- 1. РОСТ
- 2. ОБХВАТ ГРУДИ
- 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
- 4. ОБХВАТ БЕДЕР
- 5. ДЛИНА СПИНЫ
- 6. ДЛИНА РУКАВА

- 7. ОБХВАТ ШЕИ
- 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
- 9. ДЛИНА ПЕРЕДА
- 10. ВЫСОТА ГРУДИ
- 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2h

1g

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengthen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

2a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 46

48

50

52

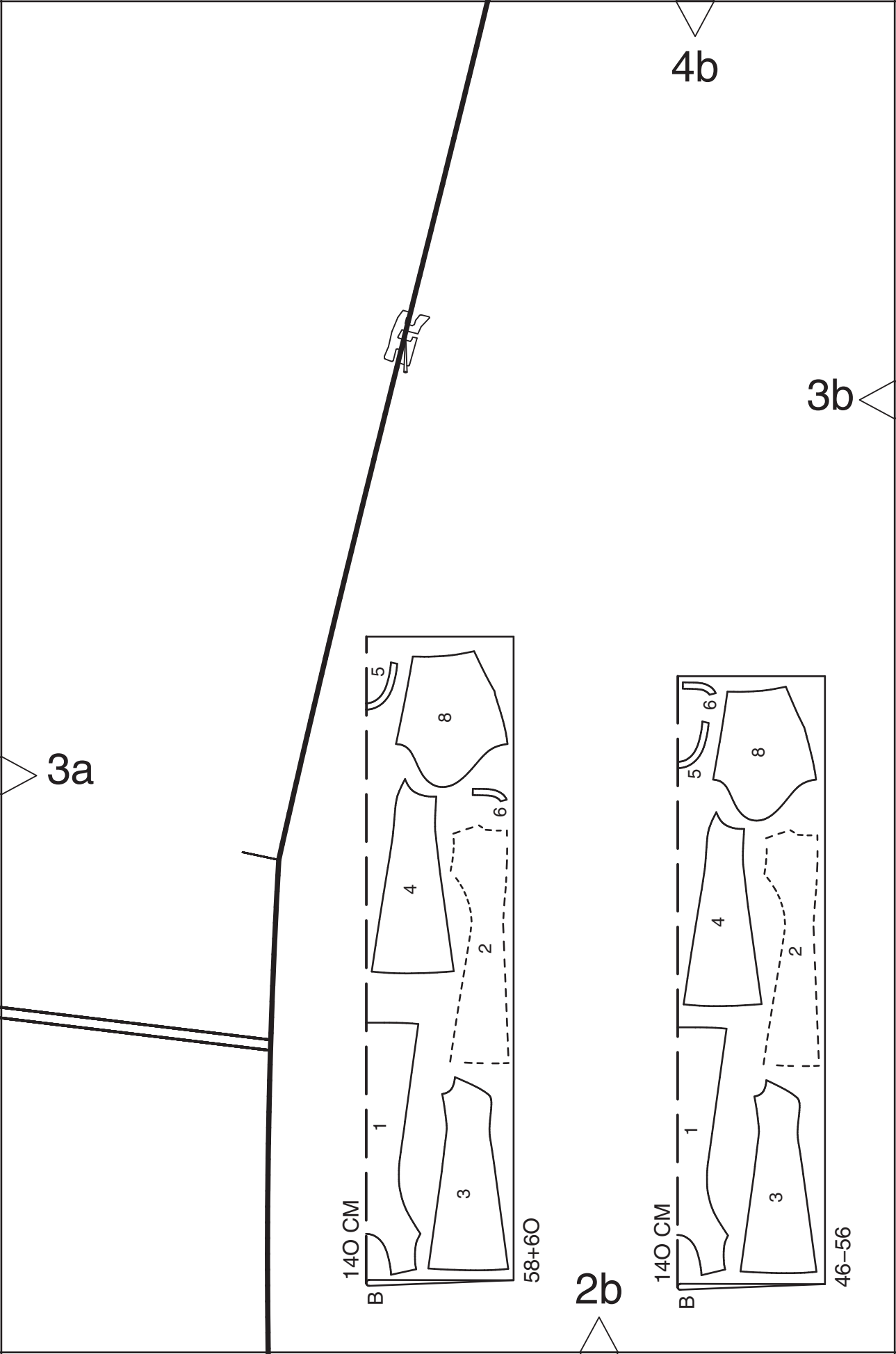
54

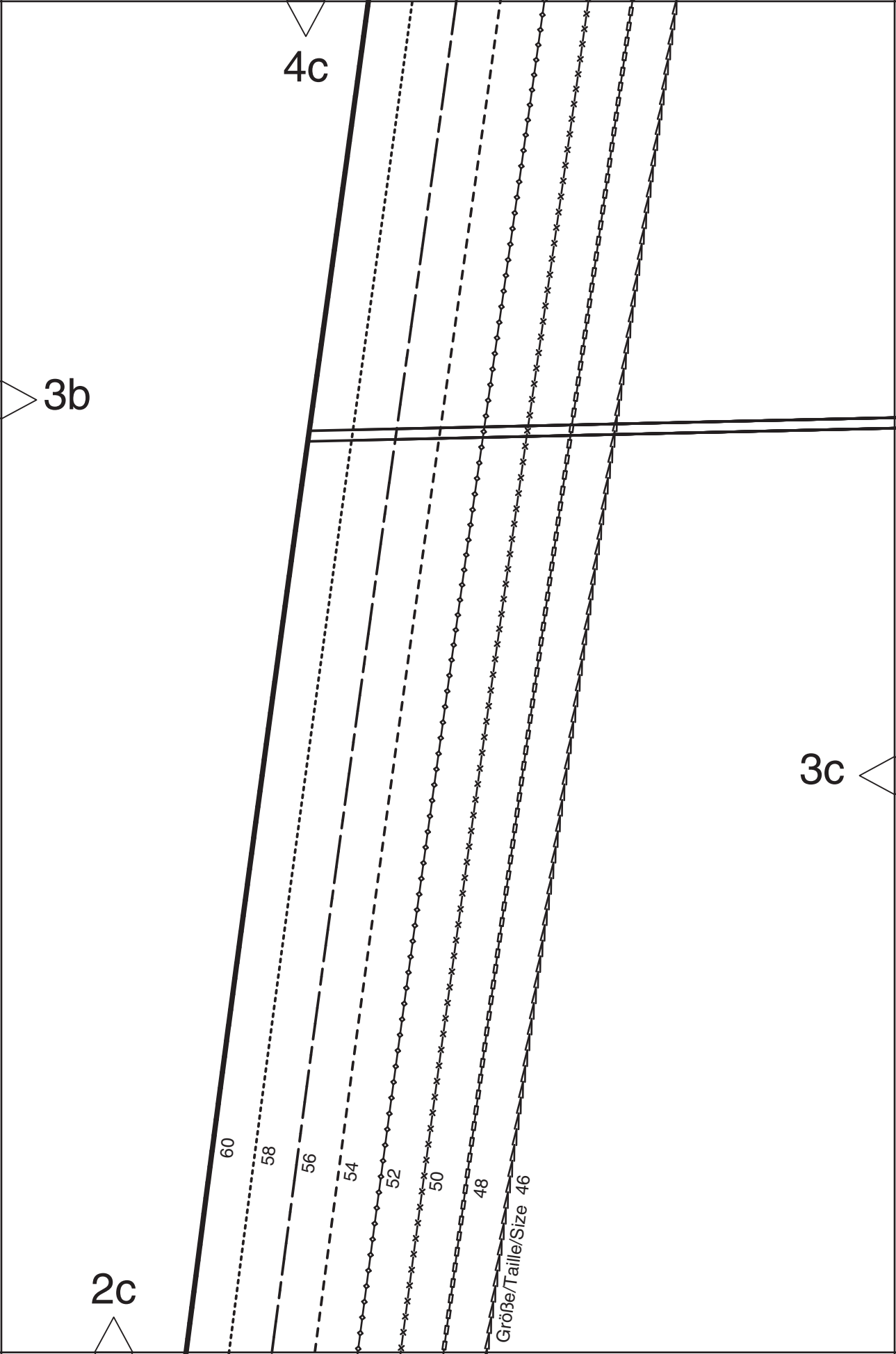
56

58

60

4a





4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

10

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

C

✂ 2x

6680

3d

2d

4e

3e

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

A



6680

FADENLAUF

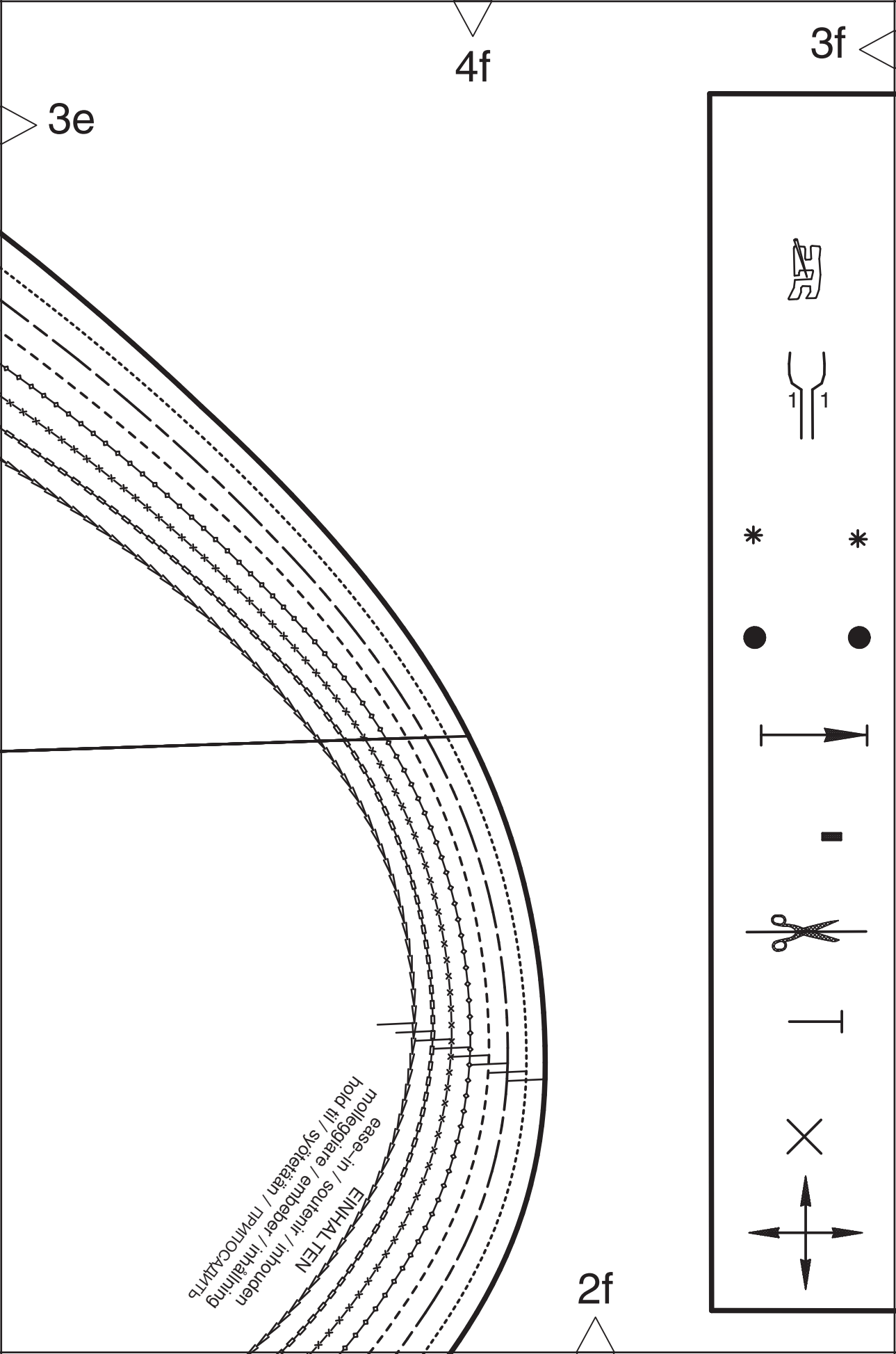
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2e

3d



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para líneas de costura y de pespunte
 Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sömtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooien in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde spli.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknep

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knipvoorbeelden
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliltä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Syötä pisteiden väliltä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lågg vecken i pilriktningen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
 occhiello
 Knapphål
 Napinläpi
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Trådriktning se tillklipningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4h

deutsch	Mehrgrößenschnitt Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden! Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen. Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.
englisch	Multi-size pattern Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together. All numbers must match! Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance! The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!
français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkokonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkaan.
русский	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

3g

2h

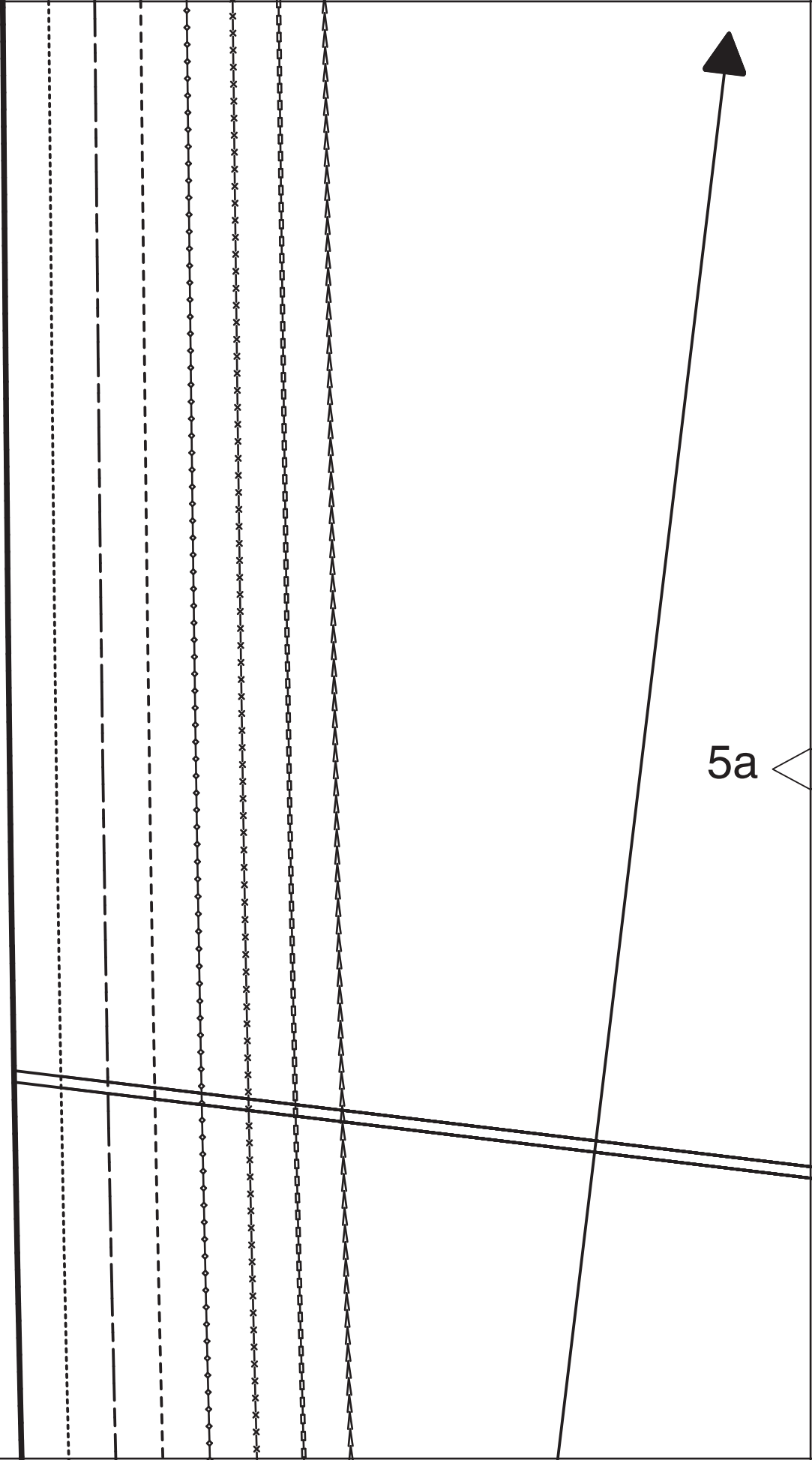
6a



5a



4a



6b

6680
2x

C

side front / côté devant / zijkvoorwand / davanti laterale
delantero laterale / främlre sidslycke / side forstykke
etuisivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

6

SEITLICHES VORDERTEIL

5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

5b

4b

6c

5c

4c

burda[®]
style

www.burdastyle.de

5b

6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

5d

4d

6e

5d

5e

4e

60

58

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 46

46

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
længthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5f

4f

5e

6g

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

8

B

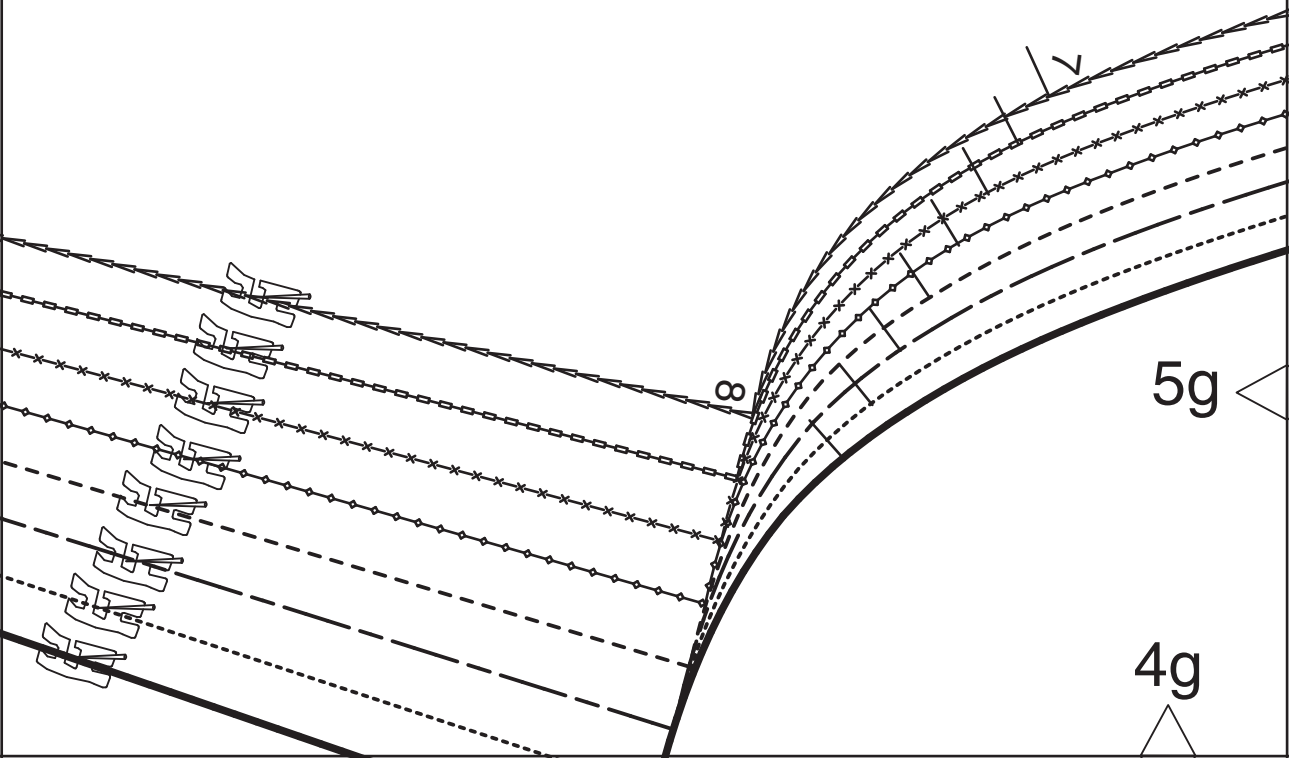


6680

5f

5g

4g



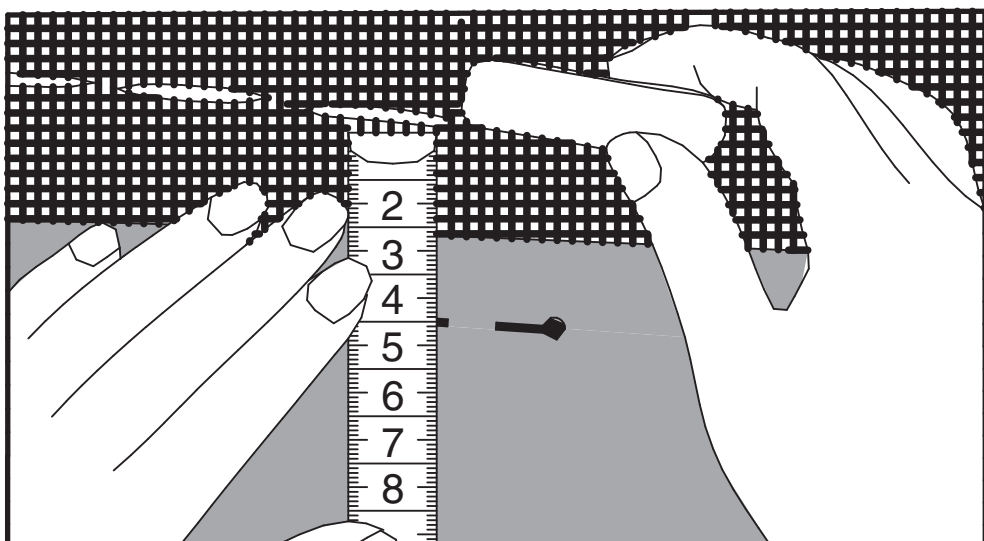
6h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиняют или укорачивают

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold till / syötetään / приножат

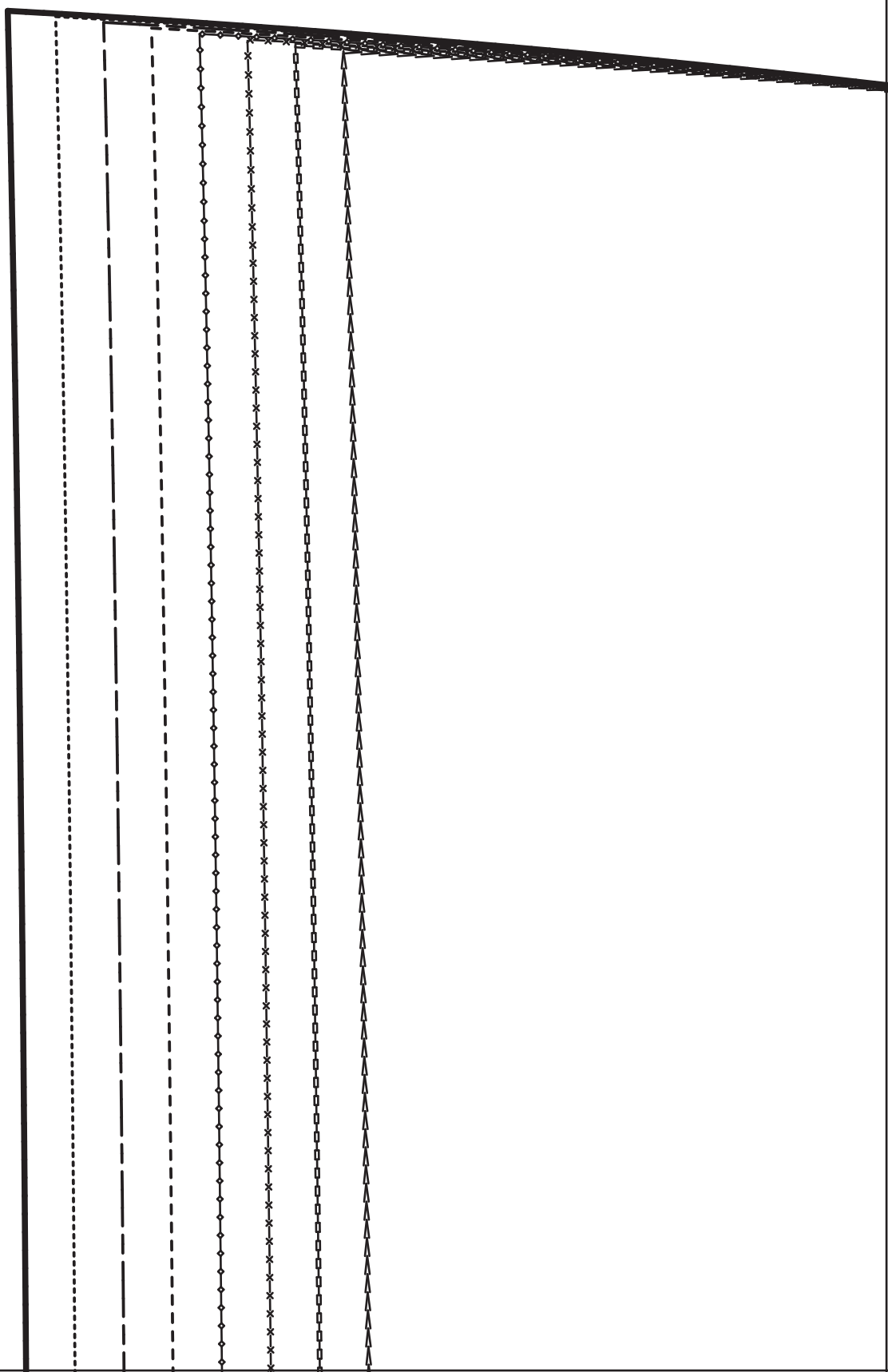
5g

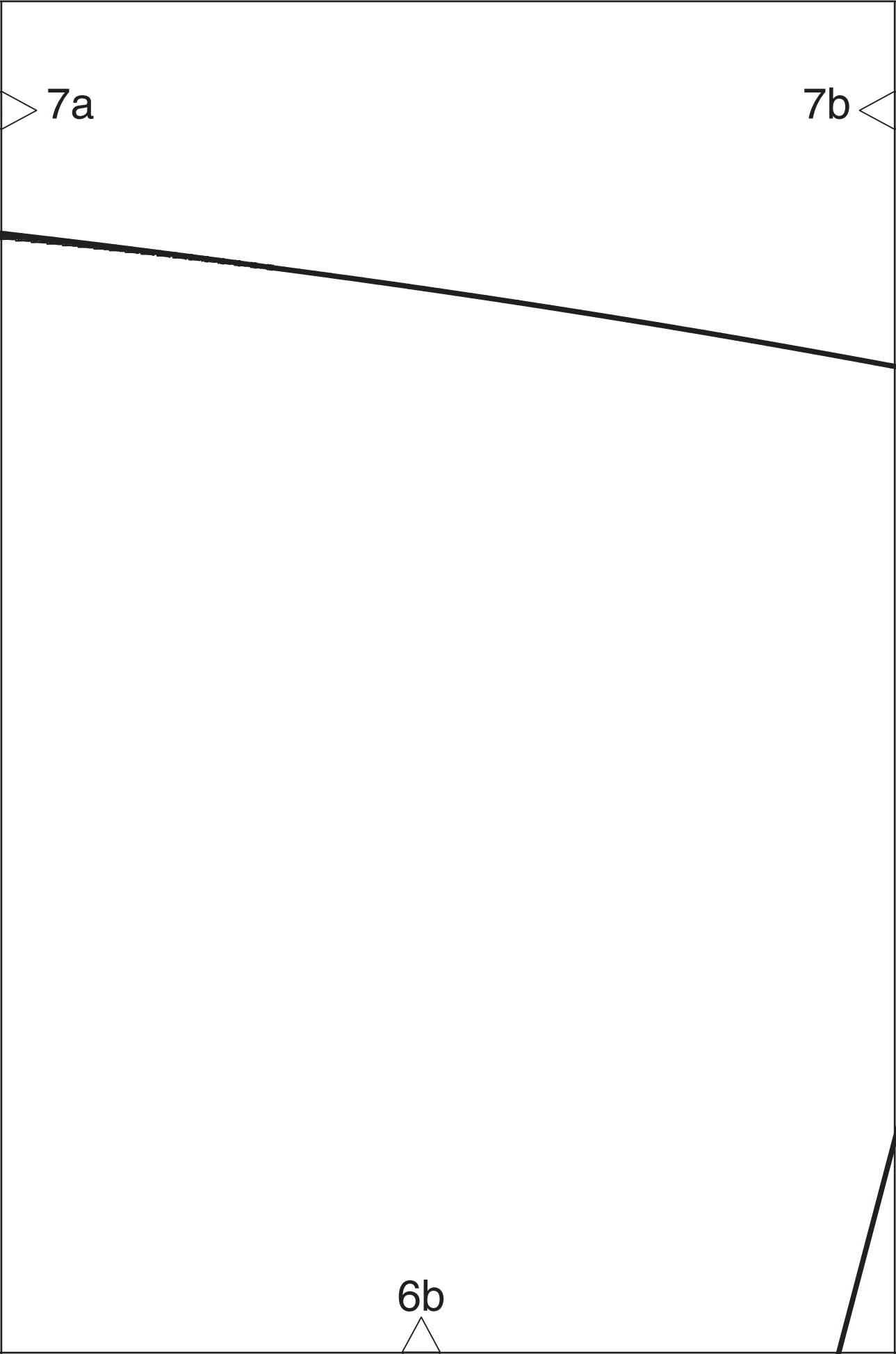
4h



7a 

6a 

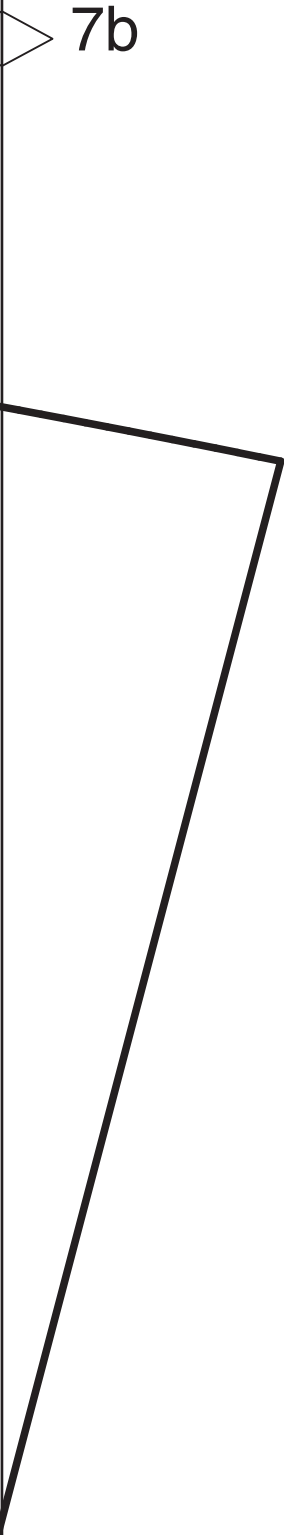




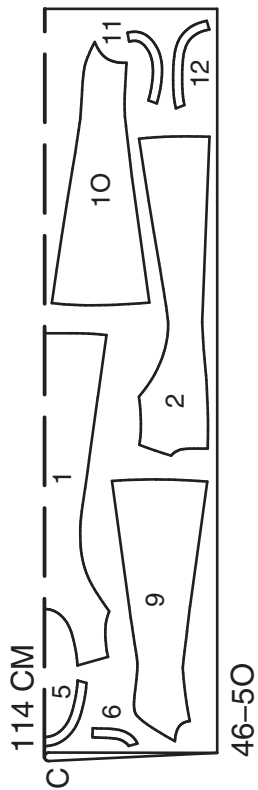
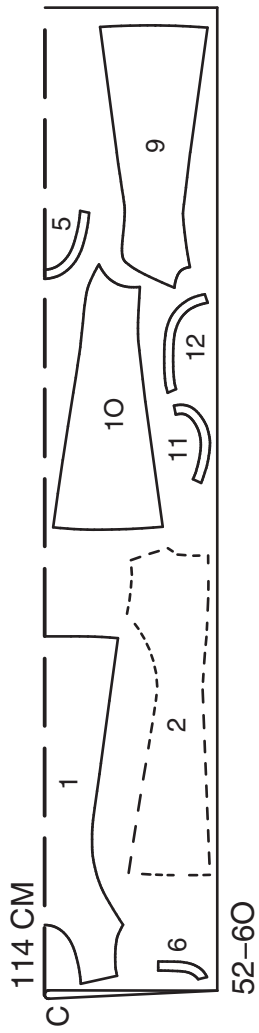
7a

7b

6b

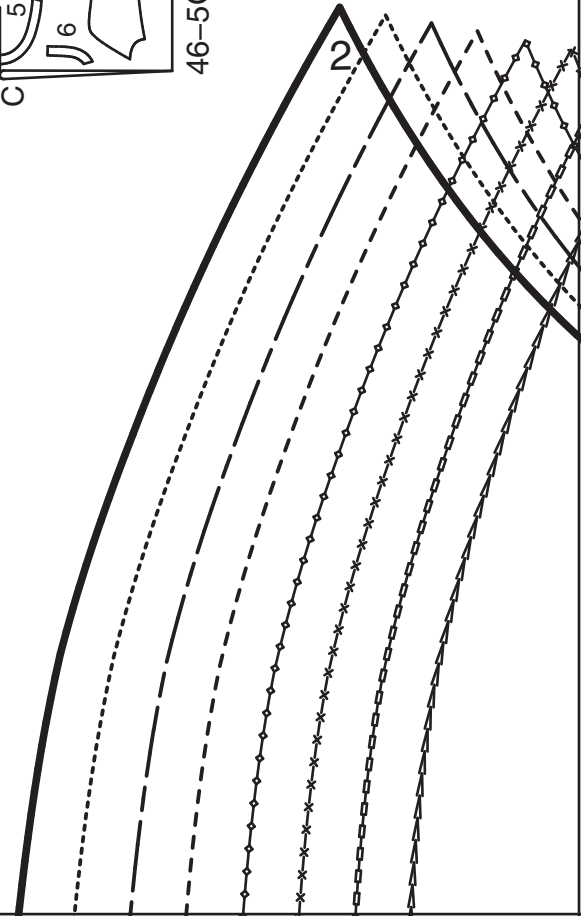


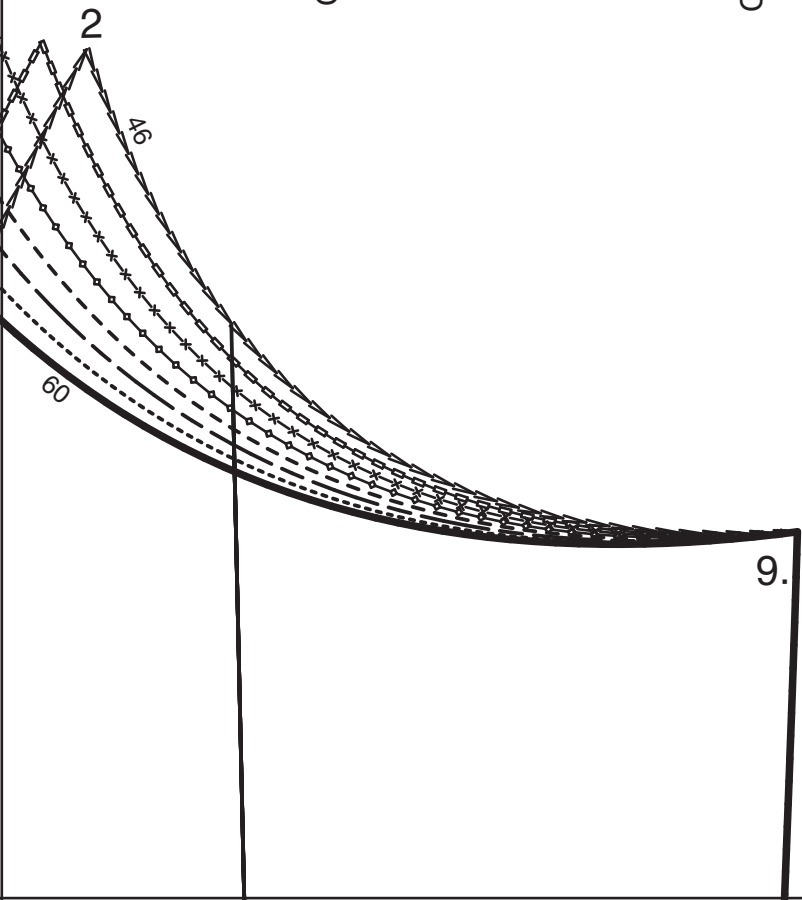
7b



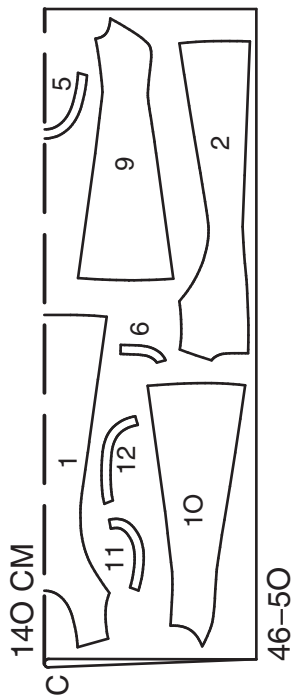
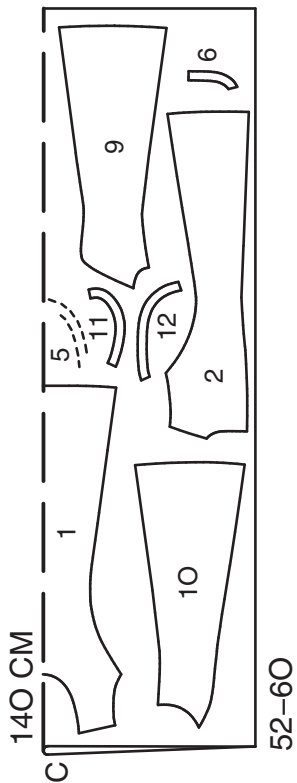
7c

6c





7c



7d

6d

